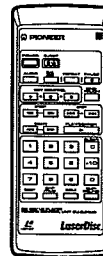
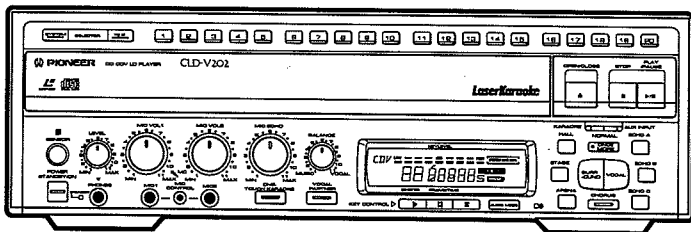


CLD-V202

PAL/NTSC

LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD
REPRODUCOR DE CD, CDV Y LD



Français

Deutsch

Italiano

Español

LaserKaraoke

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

L
LASER DISC

- Cet appareil n'est pas prévu pour la lecture des CD-ROM ou CD portant des enregistrements de graphiques.
- Die Wiedergabe von CD-ROM/CD-Grafik-Discs ist mit diesem Spieler nicht möglich.
- I dischi grafici CD-ROM/CD non possono essere riprodotti con questo lettore.
- Los discos CD-ROM/CD no pueden reproducirse en este reproductor.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

Les notes suivantes se trouvent sur votre lecteur:

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

Sur le couvercle supérieur du lecteur
An der Geräteabdeckung

VARO!
Avattaessa ja suojalukitus ohitettessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.
WARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Beträkta ej strålen.
PRW1233

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

- Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)*



Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

- * Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)



(Disc compact de 8 cm)



(**Système CD vidéo)



** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

WICHTIG

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplatten-spieler angebracht:

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1
LASER PRODUCT
VRW-328

ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRÅHLUNG TRIT AUS, WENN DECKEL (ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW 1094

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

- Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)*



Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

- * Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)



(8 cm Compact Disc)



(**CD VIDEO SYSTEM)



** CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

IMPORTANTE

PRECAUZIONE

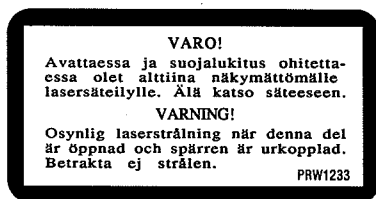
Questo prodotto contiene un diodo laser di classe superiore alla 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova sul lettore:

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore



Sul coperchio dell'apparecchio
En la cubierta del reproductor



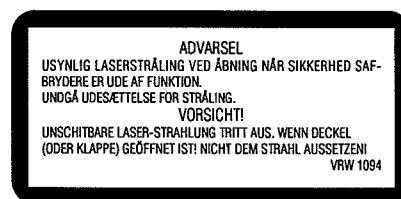
IMPORTANTE

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase superior a 1. Para mantener la seguridad apropiada, no quite ninguna tapa ni trate de acceder al interior del aparato. Confíe todo el mantenimiento a personal técnico cualificado.

En su aparato se han aplicado las siguientes etiquetas precautorias:

Ubicación: Situada en el panel posterior del reproductor



"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

EL INTERRUPTOR DE LA ALIMENTACION ESTA CONECTADO EN SECUNDARIO Y POR LO TANTO NO DESCONECTA AL APARATO DE LA RED CUANDO ESTE EN LA POSICION DE ALIMENTACION EN RESERVA (STANDBY).

- Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)*



Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

- * Il lettore ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)



(CD da 8 cm)



(CD VIDEO SYSTEM**)



- ** I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

- Este reproductor puede utilizarse con discos láser, discos compactos y discos compactos con video que tengan los símbolos siguientes:

(SISTEMA LASERDISC)/Disco LaserVision)*



Este es el símbolo unificado de LASERDISC (videodisco LaserVision).

- * Los discos y reproductores LaserDisc que lleven este símbolo y utilicen el mismo sistema de televisión son mutuamente compatibles.

(Disco compacto)



(Disco compacto de 8 cm)



(**CD VIDEO SYSTEM)



- ** Los videodiscos CD tienen grabados códigos secundarios que son grabaciones sin sonido de datos TOC (índice) como por ejemplo, números de pistas, números índice, etc. Sin embargo, hay discos que no tienen estas marcas.

Sólo puede introducirse un disco cada vez en el aparato. La introducción de un disco LaserVision, un disco compacto, un disco compacto de 8 cm o un disco compacto con video, uno sobre otro, puede producir averías o que los discos se rayen. Introduzca por favor un solo disco cada vez.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

SOMMAIRE

PRECAUTIONS A OBSERVER	6
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS	10
ACCESSOIRES	16
DISQUES	18
SOIN DES DISQUES	20
RACCORDEMENTS	24
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT	32
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE	36
UTILISATION DU SELECTEUR DE SYSTEME	40
AVANT D'UTILISER LA LECTURE KARAOKE	44
EPLAISIR DU KARAOKE AVEC UN CD OU LD - OPERATIONS ELEMENTAIRES	48
FONCTIONS PRATIQUES POUR LA LECTURE KARAOKE - FONCTIONS "MOOD UP"	52
FONCTIONS PRATIQUES POUR LA LECTURE KARAOKE - POUR PRATIQUER	54
AUTRES FONCTIONS POSSIBLES AVEC DES APPAREILS POUR LE KARAOKE	58
COMMUTATION DE L'AFFICHAGE	60
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD	66
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE	72
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE (Recherche de chapitre (piste)/Passage de chapitre (piste))	74
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE (Recherche de durée/Recherche de durée de piste Recherche de durée ABS/ Recherche de numéro d'image)	76
LECTURE EN EXTRA	78
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (LECTURE REPETEE)	80
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (LECTURE DE PROGRAMME)	82
EN CAS DE PROBLEME	86
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	98

INHALT

ZUR BEACHTUNG	6
MERKMALE UND FUNKTIONEN	10
ZUBEHÖR	16
DISCS	18
BEHANDLUNG VON DISCS	20
ANSCHLÜSSE	26
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE	32
BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG	36
VERWENDUNG DES SYSTEMWÄHLERS	40
VOR DEM STARTEN DER KARAOKE-WIEDERGABE	44
LASER/CD-KARAOKE - GRUNDBEDIENUNG	48
PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE- WIEDERGABE - "MOOD UP"-FUNKTIONEN	52
PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE- WIEDERGABE - ZUM ÜBEN	54
ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN, DIE MIT ANDEREN KARAOKE - GERÄTEN MÖGLICH SIND	58
UMSCHALTEN DER ANZEIGE	60
LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE	66
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE	72
SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL (Kapitel-(Titel)-Suche/Kapitel-(Titel)- Übersprungung)	74
SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION (Zeitnummer-Suche/ Titelzeit-Suche/ABS-Zeit-Suche/ Bildnummer-Suche)	76
BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN	78
WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG)	80
WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/ TITEL (PROGRAMM-WIEDERGABE)	82
STÖRUNGSSUCHE	89
TECHNISCHE DATEN	100

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
 Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
 Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

PRECAUZIONI	7
CARATTERISTICHE E FUNZIONI	11
ACCESSORI	17
DISCHI	19
CURA DEI DISCHI	21
COLLEGAMENTI	28
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE	33
NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO	37
FUNZIONAMENTO SELETTORE SISTEMA	41
PRIMA DI INIZIARE LA RIPRODUZIONE KARAOKE ..	45
KARAOKE LASER/CD - FUNZIONAMENTO DI BASE	49
COMODE FUNZIONI PER LA RIPRODUZIONE KARAOKE - FUNZIONI DI "ATMOSFERA"	53
COMODE FUNZIONI PER LA RIPRODUZIONE KARAOKE - PER LA PRATICA	55
FUNZIONI ADDIZIONALI POSSIBILE CON ALTRI DISPOSITIVI PER KARAOKE	59
COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE	61
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD	67
RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE	73
RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE (Ricerca capitolo (brano)/Salto capitolo (brano))	75
RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE (Ricerca numero tempo/Ricerca tempo brano/ Ricerca tempo ABS/Ricerca numero di quadro)	77
ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE	79
PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (RIPRODUZIONE RIPETUTA)	81
PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)	83
DIAGNOSTICA	92
SPECIFICHE TECNICHE	102

INDICE

PRECAUCIONES	7
CARACTERISTICAS Y FUNCIONES	11
ACCESORIOS	17
DISCOS	19
CUIDADO DE LOS DISCOS	21
CONEXIONES	30
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO	33
NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA	37
OPERACIONES DE SELECTORES DE SISTEMAS	41
ANTES DE INICIAR LA REPRODUCCION KARAOKE	45
KARAOKE CON DISCOS LASER/DISCOS COMPACTOS - OPERACION BASICA	49
FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA REPRODUCCION KARAOKE - FUNCIONES "MOOD UP"	53
FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA REPRODUCCION KARAOKE - PARA HACER PRACTICAS	55
FUNCIONES ADICIONALES QUE PUEDEN ACTIVARSE CON OTROS APARATOS DE KARAOKE	59
CAMBIO DE VISUALIZACION	61
PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD	67
PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR	73
PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR (Búsqueda de capítulos (pistas)/Salto de capítulo (pista))	75
PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR (Búsqueda de número de tiempo/ Búsqueda de tiempo de pistas/Búsqueda de tiempo ABS/Búsqueda de número de fotograma) ...	77
REPRODUCCION EXTRA	79
PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (REPRODUCCION REPETIDA)	81
PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/ PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)	83
LOCALIZACION DE AVERIAS	95
ESPECIFICACIONES	104

PRECAUTIONS A OBSERVER

Dans le cas où il est nécessaire d'expédier ou de transporter cet appareil, retirer le disque (si l'appareil contient un disque) et refermer le tiroir. Cela fait, mettez l'appareil hors tension et après extinction de l'indication "OFF", débrancher le cordon d'alimentation.

INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.

De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.

Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

ATTENTION

Etant donné que le moteur d'entraînement du disque continue de tourner lorsque le lecteur est en pause, ne laisser pas le lecteur dans ces conditions pendant une longue période, faute de quoi la durée de service du moteur serait réduite.

Dans le cas d'un lecteur pour le Karaoke qui vient en pause immédiatement après la fin d'une chanson, ne pas oublier d'appuyer sur la touche STOP si on n'envisage pas d'utiliser le lecteur pendant une longue période.

6

<VRD1008>

Fr/Ge

ZUR BEACHTUNG

Für einen zukünftigen Transport dieses Gerätes zuerst die Disc entnehmen, falls eingelegt, und dann die Disc-Lade in die geschlossene Position bringen. Dann die Spannungsversorgung ausschalten und, sobald die Anzeige "OFF" im Display erlischt, den Netzstecker ziehen.

AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.

Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

ZUR BEACHTUNG

Da sich der eingebaute Disc-Antriebsmotor auch dann weiterdreht, wenn der Spieler in den Pausemodus geschaltet wird, sollte der Spieler nicht über längere Zeit im Pausemodus gelassen werden, weil sonst die Nutzungsdauer des Motors verkürzt wird. Beim Karaoke-Spieler, der nach der Wiedergabe eines Titels automatisch in den Pausemodus schaltet, unbedingt die STOP-Taste drücken, wenn der Spieler für längere Zeit nicht verwendet werden soll.

PRECAUZIONI

Se nel futuro fosse necessario trasportare o spedire questa unità, accertarsi di rimuovere il CD (se inserito) e di chiudere il piatto del CD. Disattivare quindi l'alimentazione e, dopo che l'indicazione "OFF" è scomparsa dal display, scollegare il cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnerne il lettore quando non viene usato.

Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.

Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco

CAUTELA

Dato che il motorino per la rotazione del CD continua a ruotare anche quando il lettore si trova nel modo di pausa, non lasciare il lettore in tale modo per un lungo periodo di tempo. Ciò potrebbe ridurre la durata del motorino stesso.

Nel caso di un lettore per Karaoke che entra nel modo di pausa automaticamente dopo la riproduzione di un brano, accertarsi di premere il tasto STOP quando si prevede di non utilizzare il lettore per un lungo periodo.

PRECAUCIONES

Si fuese necesario transportar este aparato en el futuro, no se olvide de quitar primero el disco (si hubiese uno en su interior) e introducir la bandeja del disco. Luego desconecte la alimentación y, después de que desaparezca la visualización "OFF", desconecte el cable de la alimentación.

INSTALACION DEL REPRODUCTOR

- Coloque el reproductor sobre una plataforma estable cercana al televisor y al sistema estéreo que vaya a emplear con el reproductor.
- Cuando emplee el reproductor con un sistema estéreo, los altavoces deberá colocarlos alejados del televisor (o el televisor monitor).
- No coloque objetos pesados, tales como un televisor, sobre el reproductor.
- No coloque el reproductor sobre el televisor o el televisor monitor. Además, mantenga el reproductor alejado de dispositivos, tales como magnetófonos, que sean sensibles a campos magnéticos.

Quando se estén recibiendo emisoras de FM o AM, es posible que se generen ruidos si la alimentación del reproductor está conectada. Cuando no vaya a emplear el reproductor, desconecte su alimentación.

Además, si se produce ruido cuando se estén recibiendo emisoras de radiodifusión con una antena interior, ajuste la posición o la orientación de la antena.

INSTALE EL REPRODUCTOR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO ALEJADO DEL CALOR Y LA HUMEDAD.

No instale el reproductor en un lugar sometido a la luz solar directa, ni cerca de una estufa, un radiador, etc. Esto podrá afectar adversamente la caja y los componentes internos. Además, evite instalar el reproductor en un lugar húmedo o polvoriento. Esto podría resultar en mal funcionamiento o accidentes. No instale el reproductor cerca de una cocina ya que podría verse afectado por el humo, vapor, o calor.

EVITE FUENTES DE CALOR

No coloque el reproductor sobre fuentes de calor, tales como un amplificador. Cuando lo instale con componentes de audio en un bastidor, evite los componentes que generen calor, colocando el reproductor debajo de tales componentes donde exista una ventilación adecuada y no haya mucho polvo.

Evite colocar el reproductor sobre superficies tales como alfombras con pelusa, camas, y sofás porque podrían bloquear la ventilación debajo del reproductor y dañarlo.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES DE CARGA AUTOMÁTICA

Como este reproductor posee una construcción de carga automática, emplee la tecla del reproductor o del mando a distancia para abrir y cerrar el plato del disco. Para evitar daños, tenga cuidado de no aplicar ninguna fuerza al plato del disco en movimiento.

PRECAUCION

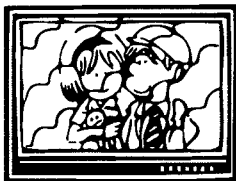
Como el motor incorporado para accionamiento del disco continúa girando incluso cuando el reproductor está en el modo de pausa, no deje el reproductor en el modo de pausa durante largos periodos de tiempo. Esto reducirá la duración del motor.

En el caso del reproductor karaoke que se pone automáticamente en el modo de pausa después de reproducirse una pista, no se olvide de pulsar el botón STOP cuando el reproductor no se utilice durante largos periodos de tiempo.

PRECAUTIONS A OBSERVER

RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.

Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

NETTOYAGE

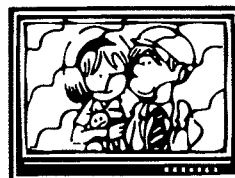
Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, éteignez-le et rallumez-le, ou débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

ZUR BEACHTUNG

STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.

Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhitzt werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

REINIGUNG

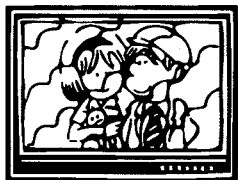
Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetz kabel abtrennen und dann wieder anschließen.

PRECAUZIONI

RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PRO-GRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.

Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CURE PER LA PULIZIA

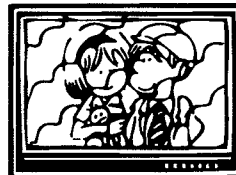
Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superficie del lettore.

Un funzionamento anormale in quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

PRECAUCIONES

PATRONES DE RAYAS QUE APARECEN EN UN PROGRAMA DE TELEVISION

Es posible que aparezcan patrones de rayas durante un programa de televisión si la alimentación del reproductor está conectada, dependiendo de la calidad de recepción de la emisora de televisión. Esto no significa mal funcionamiento del televisor ni del reproductor. Si aparecen rayas durante la contemplación de televisión, o para contemplar televisión durante períodos largos de tiempo, desconecte la alimentación del reproductor.



CONDENSACION

Si traslada el reproductor de un lugar frío a una sala cálida, o cuando la temperatura de la sala aumente rápidamente, se condensará humedad en la sección de operación del reproductor. Cuando suceda esto, el rendimiento del reproductor se verá afectado.

Para evitar esto, deje el reproductor en su nuevo ambiente durante aproximadamente una hora antes de conectar su alimentación, o cerciórese de que la temperatura de la sala aumente gradualmente.

De igual forma, los síntomas de condensación pueden causarse durante el verano si el reproductor está expuesto a la brisa de un acondicionador de aire. En tales casos, cambie la ubicación del reproductor.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Un cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIMPIEZA

Para la limpieza, emplee un paño suave y seco. Si la suciedad es difícil de quitar, humedezca el paño en una solución de detergente del hogar diluido en agua (una parte de detergente por seis de agua); primero estruje bien el paño y después frote. Emplee luego un paño seco para secar el aparato. No utilice ningún agente volátil, como benzina o diluyente de pintura, ya que podría estropear la superficie del reproductor.

Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y conéctelo luego nuevamente.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Grande variété de fonctions pour le Karaoke

La fonction Sélection directe permet de choisir directement la chanson que l'on souhaite chanter

Grâce aux touches de recherche directe placées sur la face avant du lecteur, il est possible de choisir une chanson quelconque parmi les 20 qui suivent.

Chaque microphone est doté d'un circuit séparé de manière que les niveaux de sortie puissent être réglés indépendamment

Etant donné que chaque microphone possède son propre circuit, le niveau de sortie peut être réglé indépendamment pour chacun.

La fonction Ambiance crée une atmosphère vivante

Trois modes de fonctionnement sont possibles: Hall, Stage et Arena. Choisissez le mode convenant le mieux à la musique ou à vos goûts. Cette fonction fait appel à des techniques perfectionnées et met en oeuvre un processeur numérique de signal. Le signal audio est traité en numérique de manière à obtenir une reproduction précise et de haute qualité du champ acoustique.

La fonction Effets vocaux est bien adaptée à divers genre musicaux

Utiliser cette fonction pour obtenir des voix nettes dans le registre aigu, donner de l'ampleur aux voix dans le registre grave ou ajouter une réverbération aux voix, et cela en fonction du genre musical ou de l'humeur. Une fonction Choeur est également prévue pour que la voix d'une seule personne semble provenir d'un duo ou d'un trio. Comme dans le cas de la fonction Ambiance, la fonction Effets vocaux fait appel au processeur numérique de signal pour obtenir des sonorités de grande qualité.

La fonction Partenaire musical remplace la partie chantée par la voix de l'utilisateur

Si on appuie sur la touche VOCAL PARTNER et que l'on utilise le microphone, la partie chantée originale est supprimée et remplacée par la voix de l'utilisateur.

La fonction Karaoke permet de s'adonner au plaisir du Karaoke en utilisant des disques ordinaires

Appuyer sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE pour commander la reproduction à bas niveau d'écoute de la musique et de la mélodie chantée, ce qui permet d'utiliser n'importe quel disque pour le Karaoke.

La fonction Réglage de la tonalité permet de modifier la hauteur tonale des instruments pour qu'elle soit adaptée à la voix de l'utilisateur

Les touches KEY CONTROL permettent de modifier la hauteur tonale (9 valeurs possibles).

La fonction Voix magique permet de changer la son de la voix de l'utilisateur

Grâce aux touches KEY CONTROL, il est possible de modifier la hauteur tonale de la voix de l'utilisateur.

La fonction Encore une fois permet de répéter le dernier passage chanté

En appuyant sur la touche ONCE MORE, la lecture reprend à partir d'un point situé environ 5 secondes plus tôt.

Fonction Une chanson

La lecture s'arrête automatiquement à la fin d'une chanson choisie directement.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

Vielfalt an Karaoke-Funktionen

Mit der Direktwahlfunktion kann das Lied, das gesungen werden soll, direkt gewählt werden

Mit den Direkttitelsuche-Tasten an der Frontplatte kann jeder Titel bis zum 20. Titel auf einen Tastendruck gewählt werden.

Zwei unabhängige Mikrofonsysteme ermöglichen separate Lautstärke-Einstellung für jedes Mikrofon

Da zwei unabhängige Mikrofonsysteme vorhanden sind, kann der Pegel für jedes Mikrofon unabhängig eingestellt werden.

Surroundfunktion erzeugt eine Live-Atmosphäre

Drei Modi stehen zur Auswahl: Hall, Stage und Arena. Es sollte der Modus gewählt werden, der am besten zum Lied und zum persönlichen Geschmack paßt. Diese Surroundfunktion verwendet fortschrittliche Digitaltechnologie, die auf einem DSP (Digital-Signal-Prozessor) beruht. Das Audiosignal wird digital verarbeitet, um eine genaue Klangfeldreproduktion hoher Qualität zu erzielen.

Gesangseffektfunktion paßt die Gesangsstimme an die Musikkategorie an

Diese Funktion dient zur Erzeugung klarer, hoher Stimmen, Stimmen mit geringem Hall oder nachhallender Stimmen passend zum persönlichen Geschmack oder zum musikalischen Stil eines Lieds. Außerdem ist eine Chorfunktion vorhanden, die bewirkt, daß die Stimme einer Person wie die von zwei oder drei Personen klingt. Wie die Surroundfunktion verwendet auch die Gesangseffektfunktion einen DSP zur Erzielung überlegener Klangqualität.

Gesangspartnerfunktion ersetzt die ursprüngliche Gesangsstimme mit Ihrer eigenen Gesangsstimme

Wenn VOCAL PARTNER gedrückt und dann ins Mikrofon gesungen wird, werden die originalen Stimmen unterdrückt und durch Ihre eigene Stimme ersetzt.

Karaokefunktion auf einen Tastendruck ermöglicht Karaoke mit normalen Musik-CDs

Wenn ONE-TOUCH KARAOKE gedrückt wird, wird die originale Gesangsstimme einer normalen Musik-CD mit geringer Lautstärke wiedergegeben, so daß die CD für Begleitmusik-Wiedergabe verwendet werden kann.

Tonart-Regelfunktion verändert die Tonhöhe des Instrumentalparts zur Anpassung an Ihre Stimme

Durch Drücken der KEY CONTROL-Tasten kann die Tonhöhe in einem 9stufigen Bereich verändert werden.

Magische Stimme-Funktion ermöglicht beliebige Änderung der Klangfarbe Ihrer eigenen Stimme

Durch Betätigung der KEY CONTROL-Tasten können Sie die Tonhöhe Ihrer Stimme nach Belieben anheben oder absenken.

Noch Einmal-Funktion ermöglicht schnelle Wiederholung des soeben gesungenen Abschnitts

Durch einmaliges Drücken von ONCE MORE wird die Wiedergabeposition um etwa 5 Sekunden zurückversetzt.

Ein-Titel-Pausefunktion

Nach Wiedergabe eines direkt gewählten Titels wird automatisch auf Pause geschaltet.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Ricca varietà di funzioni per Karaoke

La funzione di selezione diretta permette di selezionare direttamente il brano che si desidera cantare

Utilizzando i tasti di ricerca diretta sul pannello anteriore è possibile selezionare un qualsiasi brano, fino al ventesimo, semplicemente premendo un tasto.

Due sistemi indipendenti per il microfono permettono di regolare il volume di ciascun microfono separatamente

Dato che sono presenti sui sistemi indipendenti per microfono, il livello del volume di ciascun microfono può essere regolato indipendentemente.

Funzione di circondamento per una ricca atmosfera

Sono disponibili tre modi: HALL, STAGE ed ARENA. Selezionare il modo che più si adatta al brano o all'umore del momento. Questa funzione di circondamento utilizza un'avanzata tecnologia digitale basata su di un DSP (processore di segnale digitale). Il segnale audio viene processato digitalmente per ottenere un'accurata riproduzione del campo sonoro.

La funzione per gli effetti vocali permette di regolare la parte vocale in funzione del tipo di musica

Utilizzare questa funzione per creare parti vocali alte e nitide, basse e risonanti oppure con forte riverbero a seconda del tipo di musica. E' anche presente una funzione di coro per rendere una sola voce simile a due o tre voci. Come la funzione di circondamento anche questa funzione utilizza un DSP per ottenere una qualità sonora superiore.

La funzione VOCAL PARTNER sostituisce la parte vocale originale con la voce dell'utente

Se si preme VOCAL PARTNER e si canta nel microfono, la voce originale viene eliminata e sostituita dalla propria voce.

La funzione di Karaoke con un tocco permette di godere del Karaoke utilizzando CD normali

Premere ONE-TOUCH KARAOKE e la parte vocale di un normale CD viene riprodotta a basso volume permettendo di utilizzare tale CD come un CD per Karaoke.

La funzione di controllo della chiave permette di cambiare l'altezza della parte strumentale a seconda della propria voce

Premendo i tasti KEY CONTROL è possibile cambiare l'altezza in una gamma di 9 passi.

La funzione MAGIC VOICE permette di cambiare il suono della propria voce

Premendo i tasti KEY CONTROL è possibile cambiare aumentare o diminuire l'altezza della propria voce.

La funzione ONCE MORE permette di ripetere rapidamente la sezione appena cantata

Se si preme una volta ONCE MORE, la riproduzione ritorna ad un punto circa 5 secondi prima della posizione corrente nel brano.

Funzione di pausa dopo un brano

La riproduzione entra automaticamente nel modo di pausa dopo la riproduzione di un brano selezionato direttamente.

CARACTERISTICAS Y FUNCIONES

Amplia variedad de funciones karaoke

Función de selección directa que le permite seleccionar directamente la canción que desea cantar

Utilizando los botones de búsqueda musical directa del panel frontal, usted podrá seleccionar cualquier canción, de un máximo de 20, pulsando simplemente un solo botón.

Dos sistemas de micrófono independientes que le permiten ajustar por separado el volumen de sonido de cada micrófono

Como se han suministrado dos sistemas de micrófono independientes, usted podrá ajustar independientemente el nivel de cada micrófono.

Función de sonido ambiental que crea una atmósfera de actuación en directo

Se dispone de tres modos: "Hall", "Stage" y "Arena". Seleccione el modo que mejor se adapte a la canción o a su estado de ánimo. Esta función de sonido ambiental utiliza una tecnología digital avanzada basada en un procesador de señal digital (DSP). La señal de audio se procesa digitalmente para lograr un campo de sonido preciso y de alta calidad.

Función de efecto vocal que se adapta al sonido vocal del género de música

Utilice esta función para crear voces altas, voces de baja resonancia o voces con reverberación que se adapten al género de la canción. También se ha incorporado una función de coro que hace que la voz de una persona suene como la de dos o tres. Como la función de sonido ambiental, la función de efecto de vocal utiliza un DSP para lograr un sonido de la máxima calidad.

Función de compañero vocal que reemplaza el sonido de la voz original por su propia voz

Si pulsa VOCAL PARTNER y canta dirigiéndose al micrófono, las voces originales se silenciarán y serán reemplazadas por su voz.

Función karaoke con un toque que le permite disfrutar de karaoke con discos musicales normales

Pulse ONE-TOUCH KARAOKE y el sonido de la voz original de un disco musical normal se reproducirá con un volumen muy bajo, permitiéndole utilizar el disco como disco karaoke.

Función de control de tonalidad que cambia el tono de los instrumentos para adaptarse a su voz

Pulsando los botones KEY CONTROL, usted podrá cambiar el tono dentro de una gama de nueve pasos.

Función de "voz mágica" que le permite cambiar libremente el sonido de su voz

Pulsando los botones KEY CONTROL, usted podrá aumentar o disminuir libremente el tono de su voz.

Función "uno más" que le permite repetir rápidamente la sección que acaba de cantar

Si pulse ONCE MORE una vez, la reproducción vuelve a un punto que se encuentra aproximadamente a 5 segundos por delante de la ubicación actual en la canción.

Función de pausa de una canción

La reproducción hace automáticamente una pausa después de reproducirse una canción seleccionada directamente.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

Lecture programmée

Jusqu'à 24 chapitres peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

Arrêt sur image (disques CAV uniquement)

Il est possible de commander un arrêt sur image ou une avance image par image (dans les deux sens).

Répétition de la lecture

Trois modes de répétition sont prévus: un chapitre, une face, le programme.

Recherche par indication d'un numéro d'image ou d'un temps

Il est possible de localiser n'importe quelle scène en indiquant simplement un numéro d'image ou un temps.

Fonctions de lecture des disques compacts (CD)

Lecture programmée

Jusqu'à 24 pistes peuvent être sélectionnées sur un disque et lues dans n'importe quel ordre.

Répétition de la lecture

Trois modes de répétition sont prévus: une plage musicale, une face, le programme.

Recherche par indication d'un temps ABS (temps écoulé depuis le début du disque)

Il est possible de localiser un passage musical quelconque en indiquant simplement le temps qui le sépare du début du disque.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

LD (LaserDisc) Wiedergabefunktionen

Programm-Wiedergabe

Bis zu 24 Kapitel können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Standbildwiedergabe (nur CAV-Discs)

Standbildwiedergabe und Einzelbildfortschaltung (vorwärts/rückwärts) sind verfügbar.

Wiederholte Wiedergabe

Drei Wiederholungsmodi - Wiederholung eines Kapitels, Wiederholung einer Seite und Programm-Wiederholung - stehen zur Verfügung.

Zeit-/Bildsuche

Jede gewünschte Szene kann durch Eingabe ihrer Zeit-/Bildnummer gesucht werden.

CD (Compact Disc) Wiedergabefunktionen

Programm-Wiedergabe

Bis zu 24 Titel können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

Wiederholte Wiedergabe

Drei Wiederholungsmodi - Wiederholung eines Titels, Wiederholung einer Seite und Programm-Wiederholung - stehen zur Verfügung.

ABS-Zeit-Suche (verstrichene Spielzeit vom Anfang der Disc)

Jeder gewünschte Punkt kann gesucht werden, indem die verstrichene Zeit vom Anfang der Disc vorgegeben wird.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione di LD (Dischi al Laser)

Riproduzione programmata

Fino a 24 capitoli di un disco possono essere selezionati e riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione di immagine ferma (solo dischi CAV)

Sono disponibili sia la riproduzione di immagine ferma che la riproduzione con avanzamento del quadro (avanti/indietro).

Riproduzione ripetuta

Sono disponibili tre modi di ripetizione: ripetizione di un capitolo, ripetizione di un lato, ripetizione di programma.

Ricerca tempo/quadro

Una qualsiasi scena può essere ricercata specificando il numero di tempo/quadro.

Funzioni di riproduzione di CD (Dischi compatti)

Riproduzione programmata

Fino a 24 brani possono essere selezionati da un CD e quindi riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato.

Riproduzione ripetuta

Sono disponibili tre modi di ripetizione: ripetizione di un brano, ripetizione di un lato, ripetizione di programma.

Ricerca con tempo ABS (tempo trascorso dall'inizio del CD)

Qualsiasi punto desiderato può essere ricercato specificando il tempo trascorso dall'inizio del CD.

CARACTERISTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción de LD (discos láser)

Reproducción programada

Pueden seleccionarse hasta 24 capítulos de un disco y reproducirse en cualquier orden deseado.

Reproducción de cuadro fijo (discos CAV solamente)

Puede realizarse la reproducción de cuadro fijo y la reproducción con avance de cuadro (hacia adelante/hacia atrás).

Repetición de reproducción

Se dispone de tres modos de repetición: repetición de 1 capítulo, repetición de un lado y repetición programada.

Búsqueda por tiempo/cuadro

Especificando su número de tiempo/cuadro podrá buscar cualquier escena deseada.

Funciones de reproducción de CD (disco compacto)

Reproducción programada

Podrán seleccionarse hasta 24 pistas de un disco y reproducirse en cualquier orden deseado.

Repetición de reproducción

Se dispone de tres modos de repetición: repetición de 1 pista, repetición de un lado y repetición programada.

Búsqueda mediante tiempo ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco)

Especificando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco puede buscarse cualquier punto deseado del disco.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

Fonctions de lecture CDV (disque compact avec vidéo)

* La partie vidéo (la section du disque contenant la vidéo et l'audio) est lue en premier.

Partie vidéo:

Les fonctions de lecture LD (CLV) sont disponibles.

Partie audio:

Mêmes fonctions que celles prévues pour la lecture d'un CD et recherche par indication d'un temps ABS.

Autres caractéristiques

Système de conversion NTSC → PAL

Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.

Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image

Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque

Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

Convertisseur N/A sans distorsion de passage à l'origine

La conversion numérique/analogique est plus souple que jamais. Ce convertisseur est particulièrement conçu pour éliminer le bruit parasite de croisement zéro et améliorer la linéarité à bas niveaux grâce à la technologie de modelage du bruit doublement appliquée aux étapes du filtre numérique et de la conversion numérique/analogique, ceci pour une conversion de signal numérique/analogique plus souple et plus précise. Il en résulte un son profond et clair avec une localisation nette de l'image.

Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque

En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

MERKMALE UND FUNKTIONEN

CDV (Compact Disc mit Video) Wiedergabefunktionen

* Der Videoteil (der Abschnitt der Disc, der sowohl Bild als auch Ton enthält) wird zuerst wiedergegeben.

Videoteil:

Die gleichen Funktionen, die für LD-(CLV-)Wiedergabe verfügbar sind, können verwendet werden.

Audioteil:

Die gleichen Funktionen, die für CD-Wiedergabe verfügbar sind, mit Ausnahme der ABS-Zeitsuchefunktion, können verwendet werden.

Weitere Merkmale

NTSC → PAL Systemumwandlung

NTSC-Discs können auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben werden.

Kompatibel mit Breitformat-Fernsehgeräten

Bei Wiedergabe einer Squeezed-LD wird die Bildgröße an die Größe des Breitformat-Fernsehgeräts angepaßt. (Nur wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist.)

Funktionen für automatisches Laden und automatische Disc-Erkennung

Das Gerät verfügt über einen motorisierten automatischen Lademechanismus, der die Disc-Lade automatisch öffnet und schließt, so daß das Einlegen von Discs einfach ist.

Wenn eine Disc auf die Lade gelegt und die Lade zurück in den Spieler gefahren wurde, kann der Spieler automatisch erkennen, welche Art von Disc (LD, CD oder CDV) eingelegt wurde.

D/A-Wandler ohne Nullkreuzverzerrungen

Die Digital-zu-Analog-Umwandlung ist glatter als je zuvor. Dieser Wandler wurde insbesondere zur Unterdrückung von Null-Kreuzverzerrungen ausgelegt und verbessert die Linearität bei tieferen Pegeln. Die Rauschformungs-Technologie kommt doppelt zum Einsatz, am Digitalfilter und bei der Digital-zu-Analog-Umwandlung, wodurch insgesamt eine glattere und genauere D/A-Signalumwandlung erzielt wird. Das Ergebnis ist ein tiefer, klarer Klang mit deutlicher Klangbild-Anordnung.

Kompatibilität mit vielen Disc-Arten und -Größen

Neben den herkömmlichen LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm) und CDVs (12 cm) können in diesem Spieler auch 20 cm LDs und 8 cm CD-Singles in Dünn-Ausführung ohne Adapter wiedergegeben werden.

CARATTERISTICHE E FUNZIONI

Funzioni di riproduzione di CDV (CD con video)

* La parte video (la sezione del disco che contiene sia video che audio) viene riprodotta per prima.

Parte video:

Possono essere utilizzate le stesse funzioni disponibili per la riproduzione di LD (CLV).

Parte audio:

Le stesse funzioni disponibili per la riproduzione di CD però la funzione di ricerca con tempo ABS non può essere utilizzata.

Altre caratteristiche

Conversione sistema NTSC → PAL

I dischi NTSC possono essere riprodotti con un televisore a colori PAL.

Compatibile con televisori di tipo Wide Aspect

Durante la visione di immagini LD compresse, le dimensioni dello schermo vengono cambiate per adattarle a quelle del televisore Wide Aspect. (Solo se il connettore AV CONNECTOR è collegato.)

Funzioni di caricamento e rilevamento automatico del disco

Questa unità possiede un meccanismo di caricamento automatico motorizzato incorporato che apre e chiude automaticamente il piatto del disco facilitando le operazioni. Inoltre, una volta che il disco è stato posto sul piatto ed il piatto è rientrato nel lettore, il tipo del disco (LD, CD o CDV) viene rilevato automaticamente.

Distorsione incrociata zero - Convertitore D/A libero

La conversione dei segnali digitali in segnali analogici è più uniforme che mai. In particolare, questo convertitore è progettato per eliminare i disturbi zero-cross e migliorare la linearità ai bassi livelli con la tecnologia del Noise-Shaper applicata allo stadio del filtro digitale ed allo stadio di conversione D/A per ottenere una più accurata ed uniforme conversione D/A. Il risultato è un suono chiaro e profondo con una nitida localizzazione dell'immagine.

Compatibilità con dischi di vari tipi e dimensioni

Oltre agli LD convenzionali (30 cm ed 20 cm), ai CD (12 cm) ed ai CDV (12 cm), il lettore può riprodurre LD da 20 cm del tipo sottile e CD singoli da 8 cm senza adattatore.

CARACTERISTICAS Y FUNCIONES

Funciones de reproducción de CDV (disco compacto con vídeo)

* La parte de vídeo (la sección del disco que contiene vídeo y audio) se reproduce primero.

Parte de vídeo:

Pueden utilizarse las mismas funciones disponibles para la reproducción de LD (CLV).

Parte de audio:

Pueden utilizarse las mismas funciones que las de reproducción de discos compactos, a excepción de la función de búsqueda por tiempo ABS.

Otras características

Conversión de sistema NTSC → PAL

Los discos NTSC pueden reproducirse en un televisor en color del sistema PAL.

Compatible con televisor del tipo de aspecto amplio

Cuando vea la reproducción de un LD con imagen reducida en la pantalla, el tamaño de la pantalla podrá ajustarse al tamaño de un televisor del tipo de aspecto amplio. (Sólo cuando esté conectado el terminal AV CONNECTOR.)

Funciones de autointroducción y discriminación automática de discos

Este aparato tiene incorporado un mecanismo de autointroducción accionado por motor que abre y cierra automáticamente el plato del disco y facilita la introducción del disco.

Además, una vez colocado el disco en el plato, y después de introducirse éste en el aparato, el reproductor detecta automáticamente el tipo de disco que ha sido introducido (LD, CD o CDV).

Convertidor D/A sin distorsión ni cruce cero

La conversión digital/análogica es aún más sencilla. En particular, este convertidor ha sido diseñado para eliminar el ruido de cruce cero y mejorar la linealidad en los niveles inferiores, con la tecnología de formación de sonido aplicada doblemente al filtro digital y los pasos de conversión digital/análogica, todo para lograr una conversión de señal D/A mucho más suave y precisa. El resultado es un sonido profundo y claro con una precisa localización de imagen.

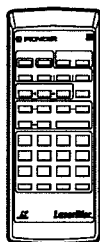
Compatibilidad con muchos tipos y tamaños de discos

Además de los LD convencionales (30 y 20 cm), CD (12 cm) y CDV (12 cm), el reproductor puede reproducir, sin utilizar adaptador, discos single tipo fino, LD de 20 cm y CD de 8 cm.

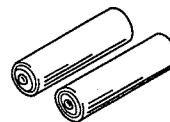
ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

①



②



- ① Télécommande
- ② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
- ③ Câble péritélévision (SCART ↔ SCART)
- ④ Câble audio (Prise à broche x 2 ↔ Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
- ⑤ Mode d'emploi

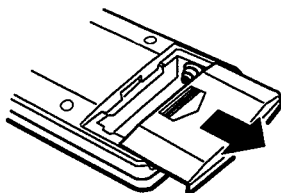
ZUBEHÖR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.

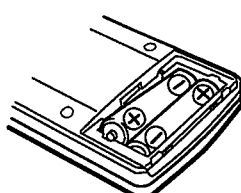
- ① Fernbedienungsgeber
- ② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
- ③ Eurostecker-Kabel (SCART ↔ SCART)
- ④ Audio-Anschlußkabel
(Cinchstecker x 2 ↔ Cinchstecker x 2)
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.
- ⑤ Bedienungsanleitung

MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

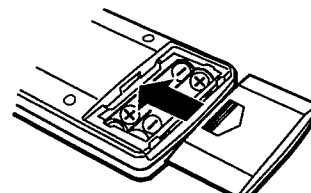
1



2



3



- 1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Le couvercle s'ouvre facilement si vous appuyez avec votre pouce tout en le couissant dans la direction de la flèche.
- 2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕ , ⊖) dans le compartiment.
- 3 Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.

Toujours suivre ces instructions:

- A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
- B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
- C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER

- 1 Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Der Deckel läßt sich einfach öffnen, indem mit dem Daumen darauf gedrückt wird, während er gleichzeitig in Pfeilrichtung geschoben wird.
- 2 Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (⊕ , ⊖) in das Batteriefach einlegen.
- 3 Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.

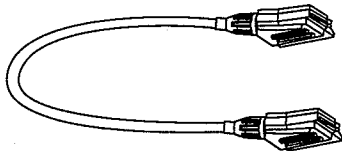
Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen ⊕ und ⊖ in das Batteriefach einsetzen.
- B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
- C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

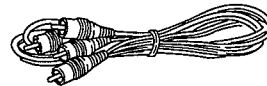
③



ACCESORIOS

Quando desembale el reproductor, compruebe primero si dispone de todos los accesorios indicados a continuación.

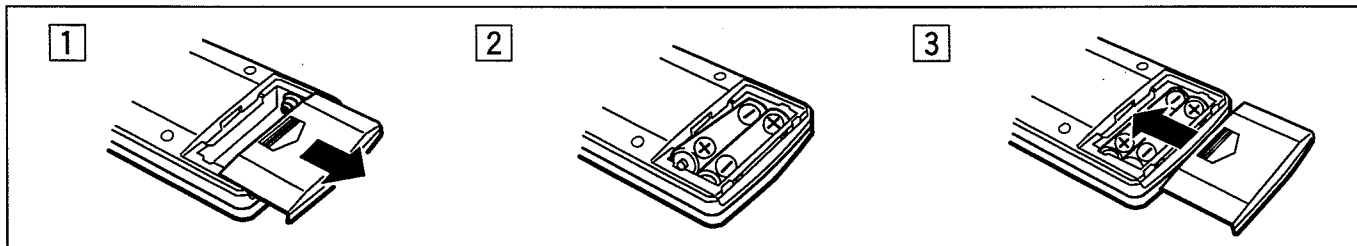
④



- ① Unità di telecomando
- ② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cavo di peritelevisione (SCART ↔ SCART)
- ④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ↔ spinotto a spillo x 2)
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.
- ⑤ Istruzioni per l'uso

- ① Mando a distancia
- ② Pila de tamaño "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cable con euroconector (SCART ↔ SCART)
- ④ Cable de audio
(Clavija x 2 ↔ Clavija x 2)
Empléelo para conectar el reproductor a un amplificador estéreo, etc.
- ⑤ Manual de instrucciones

INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO



- ① Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Il coperchio si deve aprire con facilità premendo su di esso col pollice e facendolo quindi scorrere nella direzione della freccia.
- ② Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli (+) e (-) indicati all'interno del vano stesso.
- ③ Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.

Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:

- A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (+) e (-) come indicato all'interno del vano stesso.
- B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
- C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

COLOCACION DE LAS PILAS EN EL MANDO A DISTANCIA

- ① Abra el compartimiento de las pilas de la parte posterior del mando a distancia. La tapa se abrirá fácilmente si la presiona con el pulgar deslizando en el sentido de la flecha.
- ② Saque las dos pilas secas suministradas tamaño "AAA" (IEC R03) e introdúzcalas en el compartimiento de las pilas, respetando las polaridades (+) y (-) indicadas en el interior del compartimiento.
- ③ Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

La utilización inapropiada de las pilas puede ser la causa de que éstas se rompan o tengas fugas. Siga siempre las indicaciones siguientes:

- A. Inserte siempre las pilas en su compartimiento haciendo que coincidan correctamente las polaridades (+) y (-), como se muestra en el interior del compartimiento.
- B. No mezcle nunca pilas nuevas y viejas.
- C. Las pilas del mismo tamaño pueden ser de tensiones diferentes, depende del fabricante. No mezcle pilas de marcas diferentes.

DISQUES

LEXIQUE LD

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

LEXIQUE CDV/CD

Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

TOC

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD comportent aussi une section TOC.

DISQUES LD

Le CLD-V202 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.

Les disques LD sont disponibles sous le format lecture active et lecture longue durée.

● DISQUES A LECTURE ACTIVE OU A LECTURE STANDARD (CAV)

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

REMARQUE:

Cet appareil n'est pas prévu pour la lecture à vitesse variable, même si on utilise des disques standard ou des disques à lecture active.

● DISQUES A LECTURE PROLONGEE OU ETENDUE (CLV)

Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

DISCS

LD-GLOSSAR

Kapitelnummer

Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc, die den "Kapiteln" in einem Buch entsprechen. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben. Mit den Kapitelnummern können Kapitel gesucht werden (Kapitel-Suchlauf).

Bildnummer

Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind. Mit den Bildnummern können Bilder gesucht werden (Bild-Suchlauf).

Zeitnummer

Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV-Disc an. Mit den Zeitnummern können Szenen gesucht werden (Zeit-Suchlauf).

CDV/CD-GLOSSAR

Titelnummer

Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchnummeriert im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet. Die Titelnummern können zum Suchen eines Titels eingesetzt werden (Titelsuchlauf).

TOC

Jede CD/CDV-Disc verfügt am Anfang der Disc über einen Abschnitt, der als TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) bezeichnet wird. Der TOC-Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

- Auch einige LD-Discs enthalten einen TOC-Abschnitt.

LD-DISCS

Der CLD-V202 kann sowohl LD-Discs als auch Compact-Discs abspielen. Anders als herkömmliche Schallplatten werden diese Discs beginnend von der Innenseite nach außen hin wiedergegeben.

LD-Bildplatten sind erhältlich als Active Play-Discs und Long Play-Discs.

● AKTIVWIEDERGABE-/STANDARDWIEDERGABE-(CAV)-DISCS

CAV-Discs werden mit einer konstanten Winkelgeschwindigkeit abgespielt (CAV = constant angular velocity = konstante Winkelgeschwindigkeit).

HINWEIS:

Dieses Gerät kann auch für Aktivspiel-/Standardspiel-Discs keine Mehrfachgeschwindigkeit-Wiedergabe durchführen.

● LANGSPIEL-/EXTENDEDPLAY-(CLV)-DISCS

Diese Discs werden mit einer konstanten linearen Geschwindigkeit abgespielt und ermöglichen daher eine längere Wiedergabedauer als CAV-Discs (CLV = constant linear velocity = konstante lineare Geschwindigkeit).

DISCHI

GLOSSARIO LD

Numero capitolo

I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco in modo simile ai capitoli di un libro. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc. I numeri di capitolo possono essere usati per la ricerca di un capitolo desiderato (ricerca capitolo).

Numero di quadro

I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV. I numeri di quadro possono essere usati per ricercare i quadri desiderati (ricerca quadro).

Numero tempo

I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV. I numeri del tempo possono essere usati per ricercare le scene desiderate (ricerca a tempo).

GLOSSARIO CDV/CD

Numero di brano

I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV. I numeri di brano possono essere utilizzati per la ricerca dei brani desiderati (ricerca di brani).

TOC

Ciascun disco del tipo CD/CDV è provvisto di una sezione chiamata TOC (tavola dei contenuti) all'inizio del disco stesso. La sezione TOC è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

- Anche alcuni dischi LD sono provvisti di una sezione TOC.

DISCHI LD

Il CLD-V202 può riprodurre sia i dischi LD che i CD. Diversamente dai normali dischi fonografici, questi dischi vengono riprodotti dall'interno verso l'esterno.

I dischi LD sono disponibili nelle versioni a riproduzione standard ed a riproduzione prolungata.

● DISCHI ACTIVE PLAY/STANDARD PLAY (CAV)

I dischi Active Play vengono riprodotti a velocità angolare costante (CAV in inglese).

NOTA:

Questa unità non può eseguire la riproduzione a varie velocità anche con i dischi Active Play/Standard Play.

● DISCHI LONG PLAY/EXTENDED PLAY (CLV)

Questi dischi invece vengono riprodotti a velocità lineare costante (CLV) e possono quindi durare più a lungo di quelli Active Play.

DISCOS

GLOSARIO DE LOS DISCOS LD

Número de capítulo

Los números de capítulos se emplean para indicar los límites de las secciones de un disco, al igual que los "capítulos" de un libro. Si en un disco hay grabados números de capítulos, esto se indicará en la funda del disco, etc. Los números de capítulos podrán emplearse para buscar los capítulos deseados (Búsqueda de capítulos).

Número de fotograma

Los números de fotogramas se asignan a cada fotograma de un disco CAV. Los números de fotogramas podrán emplearse para buscar los fotogramas deseados (Búsqueda de fotogramas).

Número de tiempo

Los números de tiempo indican el tiempo transcurrido desde el comienzo de un disco CLV. Los números de tiempo podrán emplearse para buscar las escenas deseadas (Búsqueda por tiempo).

GLOSARIO DE LOS DISCOS CDV/CD

Número de pista

Los números de pista indican las "fronteras" de las secciones, o pistas, de un disco. Los números de pistas se asignan consistentemente en toda la parte de audio y vídeo de un disco CDV. Los números de pistas pueden utilizarse para buscar las pistas deseadas (búsqueda de pistas).

TOC

Los discos CD/CDV disponen de una sección denominada TOC (índice) al comienzo de los mismos. La sección TOC es igual que el índice de un libro, y contiene información sobre el contenido (número de pistas, tiempo de reproducción, etc.) del disco.

- Algunos videodiscos LD disponen también de una sección TOC.

DISCOS LD

El CLD-V202 puede reproducir tanto discos LD como discos compactos. A diferencia de los reproductores de discos fonográficos convencionales, estos discos se reproducen desde el centro hacia el borde.

Los discos LD pueden ser de reproducción activa y de larga duración.

● DISCOS DE REPRODUCCION ACTIVA/ESTANDAR (CAV)

Los discos de reproducción activa se reproducen a velocidad angular constante (CAV).

NOTA:

Este aparato no puede realizar la reproducción a velocidad múltiple, ni tan siquiera con discos de reproducción activa/reproducción estándar.

● DISCOS DE REPRODUCCION PROLONGADA (CLV)

Estos discos se reproducen a velocidad lineal constante (CLV) y, por lo tanto, pueden reproducirse durante más tiempo que los discos de reproducción activa.

SOIN DES DISQUES

Comment tenir les disques

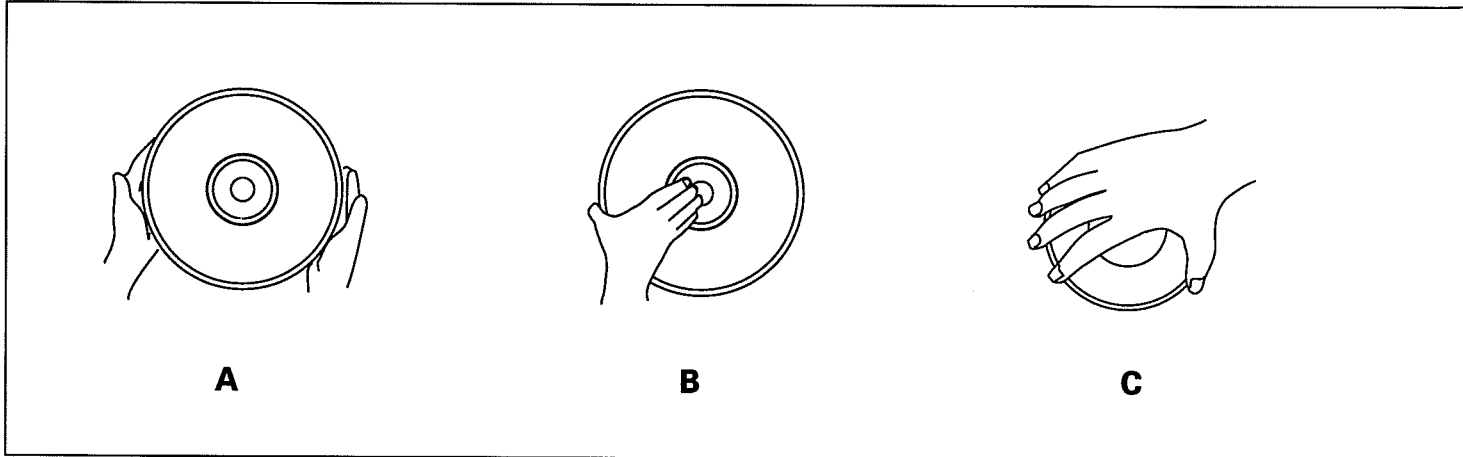
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.

Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.

BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs

Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren. Die Disc halten, wie in Abb. A, B und C dargestellt.



Nettoyage

Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.

Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.

Ne pas essuyer de manière circulaire.

Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)

Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

Reinigung

Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.

Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden. Nicht kreisförmig wischen.

Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen. (Siehe Abb. D.)

Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

CURA DEI DISCHI

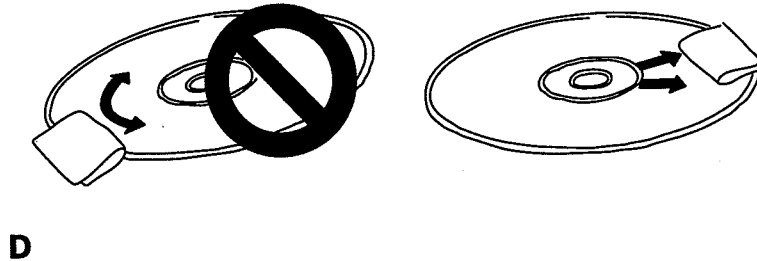
Come maneggiare i dischi

Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.
Maneggiare i dischi come indicato nelle figure A, B e C.

CUIDADO DE LOS DISCOS

Cómo sujetar los discos

Cuando cargue o extraiga los discos, trate de no tocar sus superficies de reproducción.
Sujete los discos como se muestra en la figura A, B o C.



Pulizia

Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.

Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. Non strofinare in senso circolare
Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno (vedi fig. D).

I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

Limpieza

Las huellas dactilares y la suciedad pueden afectar el sonido y la calidad de la imagen.

Para limpiar sus discos, emplee un paño suave para frotarlos. Si es necesario, humedezca un paño suave en detergente neutro muy diluido a fin de eliminar las manchas o las huellas dactilares difíciles de quitar.

No frote en sentido circular.

Frote suavemente del interior hacia el borde exterior. (Consulte la Fig. D.)

Los discos no deberán limpiarse con rociadores limpiadores para discos fonográficos, ni con rociadores antiestáticos, etc. Además, no emplee líquidos volátiles tales como bencina, diluidor de pintura, etc.

SOIN DE DISQUES

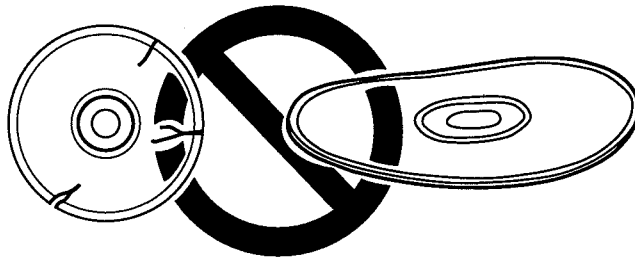
NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.

BEHANDLUNG VON DISCS

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN (Siehe Abb. E.)

- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.



E

Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.

Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)

Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES

Tous droits réservés.

L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen

Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

Wenn eine LD-Disc verzogen ist ... (Siehe Abb. F.)

Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Glasscheiben gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS

Alle Rechte vorbehalten.

Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

CURA DEI DISCHI

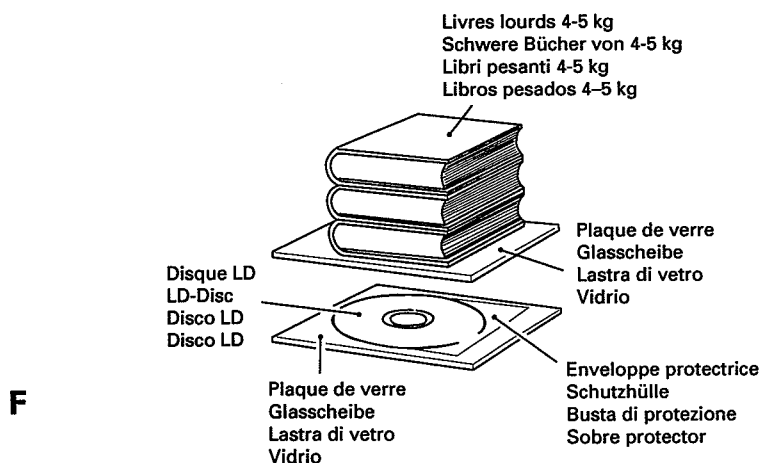
NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI (Vedi fig. E)

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

CUIDADO DE LOS DISCOS

NO REPRODUZCA DISCOS RAJADOS O ALABEADOS (Consulte la Fig. E.)

- El disco gira en el reproductor a gran velocidad cuando se reproduce. No reproduzca un disco rajado, rayado, ni alabeado. Esto podría dañar el reproductor o causar un mal funcionamiento.



Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale

Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

Se un disco LD è deformato ... (vedi fig. F)

Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due lastre di vetro. Porre quindi dei libri pesanti sulle piastre in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

Después de emplear los discos, guárdelos en posición vertical.

Después de reproducir un disco extráigalo siempre del reproductor y métalo en su funda. Después guárdelo verticalmente alejado del calor y la humedad.

- Guarde cuidadosamente los discos. Si guarda los discos inclinados o apilados, pueden alabearse incluso aunque se encuentren en sus fundas.
- No deje los discos en lugares tales como el asiento de un automóvil, porque podrían calentarse excesivamente.

Si un disco LD se alabea ... (Consulte la Fig. F.)

Si un disco se alabea, métalo en su sobre protector, y póngalo entre dos vidrios planos. Después coloque libros pesados sobre el vidrio superior a fin de aplicar un peso aproximado de 4 a 5 kg. Deje el disco de esta forma durante un día más o menos. Es posible que de esta forma se corrija el alabeo.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI

Tutti i diritti sono riservati.

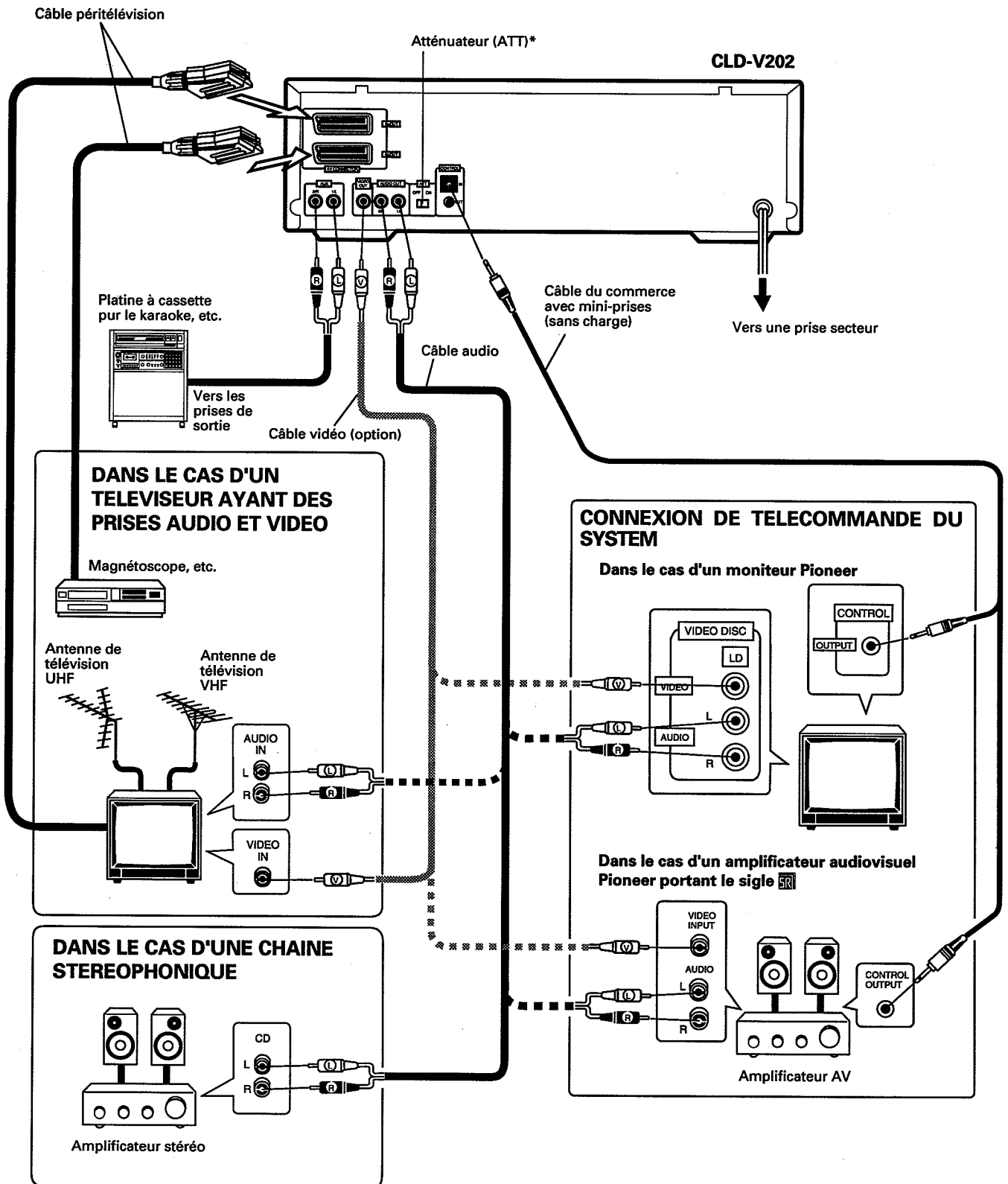
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

PRECAUCION AL EMPLEAR LOS DISCOS

Reservados todos los derechos.

El empleo en público, la difusión, o la copia no autorizados violará las leyes pertinentes.

RACCORDEMENTS



DANS LE CAS D'UN TELEVISEUR AYANT DES PRISES AUDIO ET VIDEO

Raccordements à un moniteur de télévision

Relier la prise VIDEO OUT du lecteur aux prises d'entrée vidéo du moniteur de télévision.

- Les haut-parleurs du téléviseur peuvent être utilisés après raccordement des prises d'entrée audio du téléviseur aux prises AUDIO OUT du lecteur. Toutefois, il est préférable d'utiliser une chaîne stéréophonique si on désire profiter de la qualité des disques compacts et des disques vidéo. Ne pas modifier les raccordements du téléviseur ou du magnétoscope à l'antenne.
- Si on utilise un moniteur de télévision (ou un téléviseur) ayant une prise AV CONNECTOR, relier cette prise AV CONNECTOR à la prise AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur. Pour cela, utiliser un câble approprié.
- Si on utilise un magnétoscope ayant une prise AV CONNECTOR, relier cette prise AV CONNECTOR à la prise AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
Si un téléviseur a été relié au lecteur par l'intermédiaire de la prise AV CONNECTOR, les signaux fournis par le magnétoscope sont dirigés vers le téléviseur et traversent le lecteur lorsque le lecteur n'est pas en service.
- Si on utilise un téléviseur ayant un grand rapport de largeur à hauteur (16:9), on doit relier la prise AV CONNECTOR à la prise AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.

- **Atténuateur (ATT) (*)**

Lorsque l'on utilise les haut-parleurs du téléviseur, les sons peuvent être déformés. En ce cas, placer l'atténuateur ATT sur la position ON pour réduire la distorsion.

Raccordements à un amplificateur stéréophonique

Relier les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autres de l'amplificateur.

- Ne pas relier ces prises aux prises d'entrée PHONO de l'amplificateur.

Raccordement du cordon d'alimentation

Brancher la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur après avoir procédé à tous les raccordements.

CONNEXION DE LA TELECOMMANDE DU SYSTEME

■ LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).


- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

REMARQUE:

Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).

■ CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque .

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.

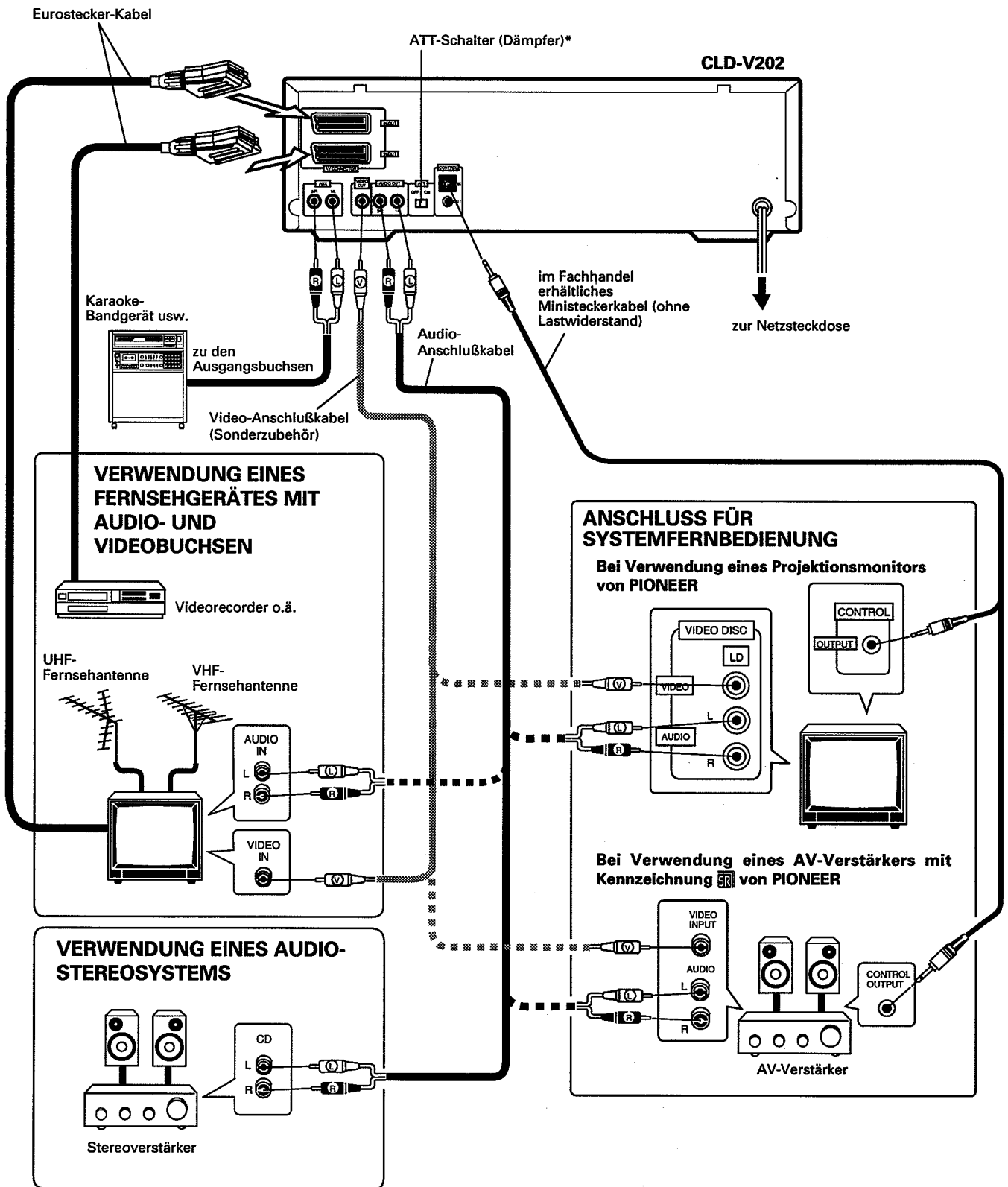
Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

REMARQUE:

Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.

ANSCHLÜSSE



VERWENDUNG EINES FERNSEHGERÄTES MIT AUDIO- UND VIDEOBUCHSEN

Anschluß eines Fernsehmonitors

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.

- Die Lautsprecher des Fernsehgerätes können verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehgerätes mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden. Der Anschluß an einen Stereoverstärker wird jedoch empfohlen, um die hohe Audio-Wiedergabequalität von Compact Discs und LaserDiscs zu realisieren. Die Anschlüsse der Fernsehantenne und des Videorecorders brauchen nicht geändert zu werden.
- Bei Verwendung eines Video-Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Anschluß, diesen mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Spielers verbinden. Dafür ein Kabel mit Eurosteckern verwenden.
- Bei Verwendung eines Videorecorders mit AV CONNECTOR-Anschluß, diesen mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Spielers verbinden. Wenn ein Fernsehgerät an den AV CONNECTOR-Anschluß des Spielers angeschlossen wurde, werden bei ausgeschaltetem Spieler die Signale vom Videorecorder über den Spieler zum Fernsehgerät geleitet.
- Bei Verwendung eines Fernsehgerätes mit Breiten~2D/ Höhenverhältnis von 16:9 unbedingt dessen AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR IN/ OUT-Anschluß des Spielers verbinden.

- **ATT-Schalter (Dämpfer) (*)**

Wenn die Lautsprecher des Fernsehgerätes verwendet werden, kann es vorkommen, daß der Klang verzerrt ist. In diesem Fall ATT auf ON stellen, um die Verzerrungen zu reduzieren.

Anschluß an Stereoverstärker

Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen des Stereoverstärkers verbinden.

- Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden werden.

Anschluß des Netzkabels

Nach Herstellung aller anderen Anschlüsse das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.

ANSCHLUSS FÜR SYSTEMFERNBEDIENUNG

■ KOMBINATION MIT PIONEER-PROJEKTIONS-MONITOR (ODER KOMPONENTEN-DISPLAY) VON PIONEER

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) verbinden.

Systemsteuerung


Durch Verbindung der CONTROL IN-Buchse des Spielers mit der Fernbedienungsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) kann das System mit der Fernbedienung des Spielers über den Fernbedienungssensor des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) fernbedient werden.

- Für den Anschluß ein im Fachhandel erhältliches Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) verwenden. Siehe auch die Bedienungsanleitung des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays).

HINWEIS:

Nach Herstellung der Anschlüsse für Systemfernbedienung ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Für Fernbedienung des Spielers muß die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor (oder das Komponenten-Display) gerichtet werden.

■ SYSTEMSTEUERUNG BEI KOMBINATION DES SPIELERS MIT EINEM GERÄT MIT DER KENNZEICHNUNG

Systemsteuerung kann durchgeführt werden, wenn der Spieler mit einem AV-Verstärker (Sonderzubehör), der zentrale Steuerung von Pioneer-Produkten mit der Kennzeichnung  ermöglicht, kombiniert ist.

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Bildplatten-Video-Eingangsbuchse des AV-Verstärkers und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des AV-Verstärkers verbinden.

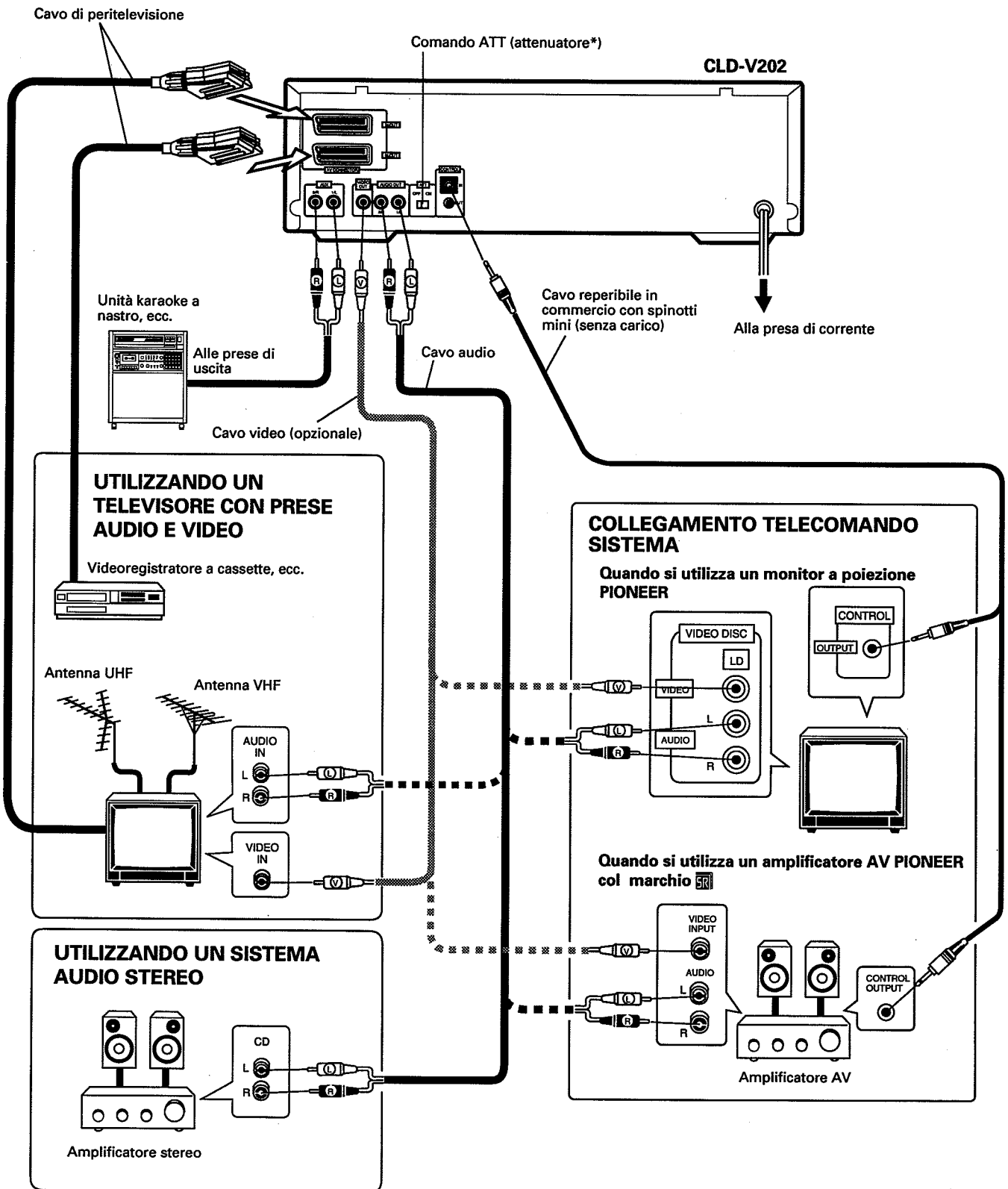
Die CONTROL OUT-Buchse des AV-Verstärkers mit einem im Fachhandel erhältlichen Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) mit der CONTROL IN-Buchse des Spielers verbinden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des AV-Verstärkers.

HINWEIS:

Wenn ein Verbindungskabel an der CONTROL IN-Buchse angeschlossen ist, ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Die Fernbedienung muß dann für Bedienung des Spielers auf den AV-Verstärker gerichtet werden.

COLLEGAMENTI



UTILIZZANDO UN TELEVISORE CON PRESE AUDIO E VIDEO

Collegamento monitor

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor.

- I diffusori del televisore possono essere utilizzati collegando le prese di ingresso audio del televisore con le prese AUDIO OUT del lettore. Si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una superiore qualità di riproduzione per CD ed LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna e del VCR.
- Quando si utilizza un monitor TV (o un televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare tale terminale al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore. Utilizzare un cavo con Euroconnettore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o un televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare tale terminale al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore. Quando un televisore viene collegato al lettore utilizzando il terminale AV CONNECTOR, i segnali del videoregistratore vengono inviati al televisore attraverso il lettore quando il lettore è spento.
- Quando si utilizza un televisore largo (16:9), accertarsi di collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
- **Comando ATT (attenuatore*)**
Quando si utilizzano i diffusori del televisore il suono potrebbe essere distorto. In tali casi impostare il comando ATT su ON per ridurre la distorsione.

Collegamenti amplificatore stereo

Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre dell'amplificatore stereo.

- Non collegare queste prese alla presa di ingresso PHONO dell'amplificatore.

Collegamenti cavo alimentazione

Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA dopo aver collegato tutti i componenti.

COLLEGAMENTO TELECOMANDO SISTEMA

■ IN COMBINAZIONE CON UN MONITOR A PROIEZIONE PIONEER (O COMPONENTE DI VISUALIZZAZIONE)

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione) e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alla presa di ingresso audio del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

Controllo sistema

Collegando la presa CONTROL IN del lettore alla presa per il sistema di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione), il sistema può essere controllato dall'unità di telecomando del lettore sul sensore di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).


- Per il collegamento, utilizzare un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

NOTA:

Quando i collegamenti per il controllo del sistema sono stati eseguiti, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso il monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

■ CONTROLLO DEL SISTEMA QUANDO IL LETTORE VIENE COLLEGATO CON UN PRODOTTO RECANTE IL MARCHIO

Il controllo del sistema può essere eseguito quando il lettore viene collegato con un amplificatore AV opzionale che è in grado di fornire il controllo centralizzato dei prodotti Pioneer recanti il marchio .

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video per videodischi e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso audio dell'amplificatore AV.

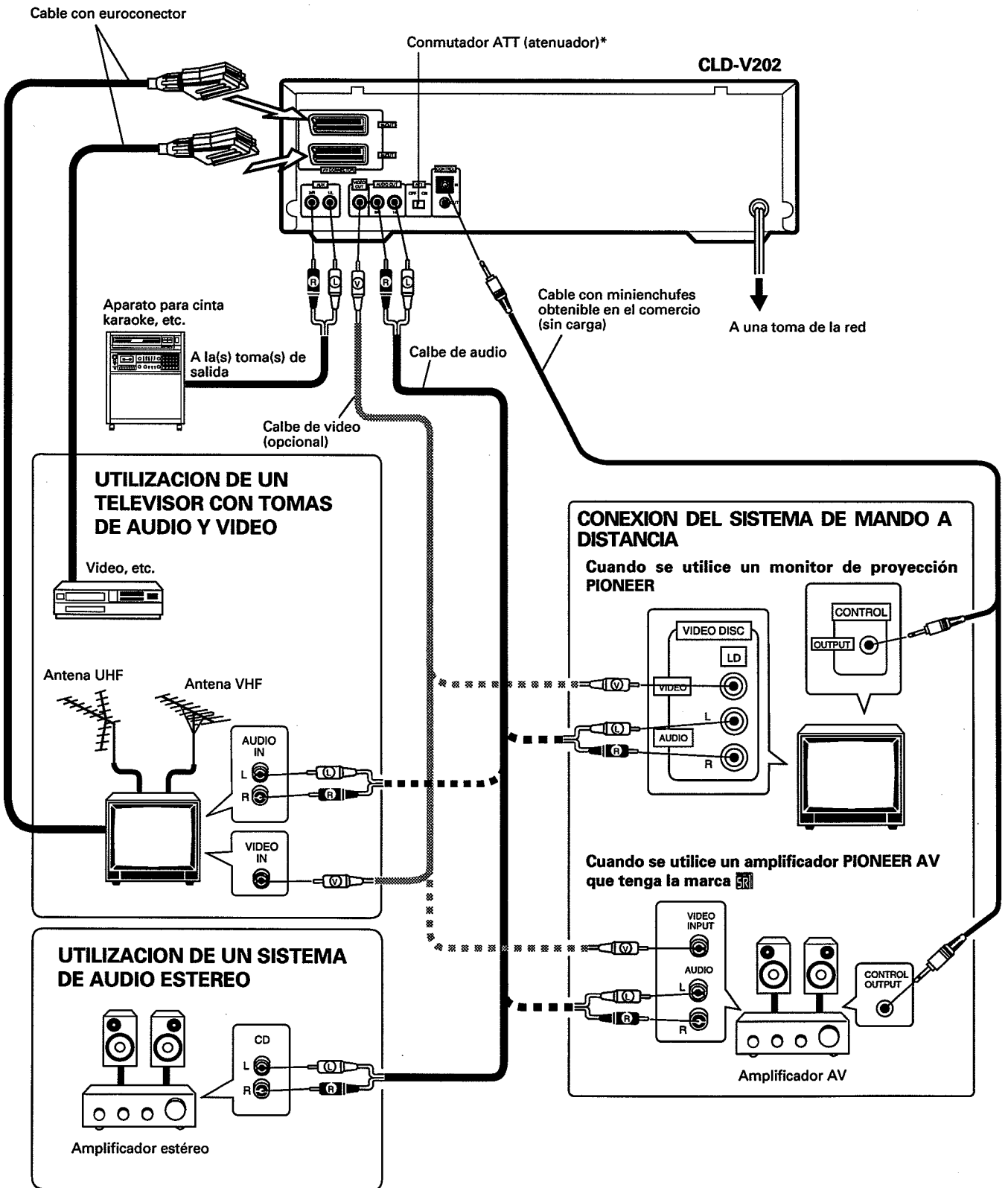
Collegare la presa CONTROL OUT dell'amplificatore AV alla presa CONTROL IN del lettore utilizzando un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

- Per dettagli riguardanti i metodi di collegamento e funzionamento consultare le istruzioni per l'uso dell'amplificatore AV.

NOTA:

Quando un cavo di collegamento è stato collegato alla presa CONTROL IN, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso l'amplificatore AV.

CONEXIONES



UTILIZACION DE UN TELEVISOR CON TOMAS DE AUDIO Y VIDEO

Conexiones del televisor monitor

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del televisor monitor.

- Los altavoces del televisor pueden utilizarse conectando las tomas de entrada de audio del televisor y las tomas AUDIO OUT del reproductor. Sin embargo, se recomienda hacer la conexión a un amplificador estéreo para obtener una reproducción de audio de buena calidad de discos compactos y discos láser. No cambie las conexiones de la antena del televisor y del vídeo.
- Cuando utilice un monitor de TV (o televisor) con terminal AV CONNECTOR, conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Utilice un cable con "euroconector".
- Cuando utilice un vídeo con terminal AV CONNECTOR, conecte el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor. Cuando conecte un televisor al reproductor utilizando el terminal AV CONNECTOR, las señales del vídeo se envían al televisor a través del reproductor mientras el reproductor está apagado.
- Cuando utilice un televisor del tipo de aspecto amplio (16:9), no se olvide de conectar el terminal AV CONNECTOR al terminal AV CONNECTOR IN/OUT del reproductor.
- **Conmutador ATT (atenuador)***
Cuando utilice los altavoces del televisor, el sonido podría distorsionarse. En este caso, ponga ATT en ON para reducir la distorsión.

Conexión del amplificador estéreo

Conecte las tomas AUDIO OUT a las tomas AUX, CD, LD, VDP u otras tomas del amplificador.

- No conecte estas tomas a las tomas de entrada PHONO del amplificador.

Conexión del cable de la alimentación

Conecte el cable de la alimentación a una toma de corriente después de haber conectado todos los componentes.

CONEXION DEL SISTEMA DE MANDO A DISTANCIA

■ CUANDO SE COMBINE CON UN MONITOR DE PROYECCION OPCIONAL PIONEER (o COMPONENTE DE VISUALIZACION)

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del monitor de proyección (o componente de visualización), y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del monitor de proyección (o componente de visualización).

Control del sistema

Conectando la toma CONTROL IN del reproductor a la toma de mando a distancia del monitor de proyección (o componente de visualización), el sistema puede controlarse mediante el mando a distancia del reproductor, orientando para ello el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia ubicado en el monitor de proyección (o componente de visualización).

- Para hacer la conexión, utilice un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado. Consulte también, por favor, las instrucciones de funcionamiento del monitor de proyección (o componente de visualización).

NOTA:

Una vez hechas las conexiones para controlar el sistema, el reproductor no podrá controlarse directamente con el mando a distancia. Para poder utilizar el reproductor, oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección (o componente de visualización).

■ CONTROL DEL SISTEMA CUANDO EL REPRODUCTOR SE UTILICE EN COMBINACION CON UN PRODUCTO QUE TENGA LA MARCA



El control del sistema puede realizarse cuando el reproductor se utilice en combinación con un amplificador AV opcional, que puede realizar un control centralizado de los productos Pioneer que tengan la marca

Conecte la toma VIDEO OUT del reproductor a la toma de entrada de vídeo del amplificador AV, y conecte las tomas AUDIO OUT del reproductor a las tomas de entrada de audio del amplificador AV.

Conecte la toma CONTROL OUT del amplificador AV a la toma CONTROL IN del reproductor utilizando un cable con minienchufes (sin carga) de venta en el comercio especializado.

- Para obtener más detalles relacionados con el método de conexión y funcionamiento, consulte por favor las instrucciones de funcionamiento del amplificador AV.

NOTA:

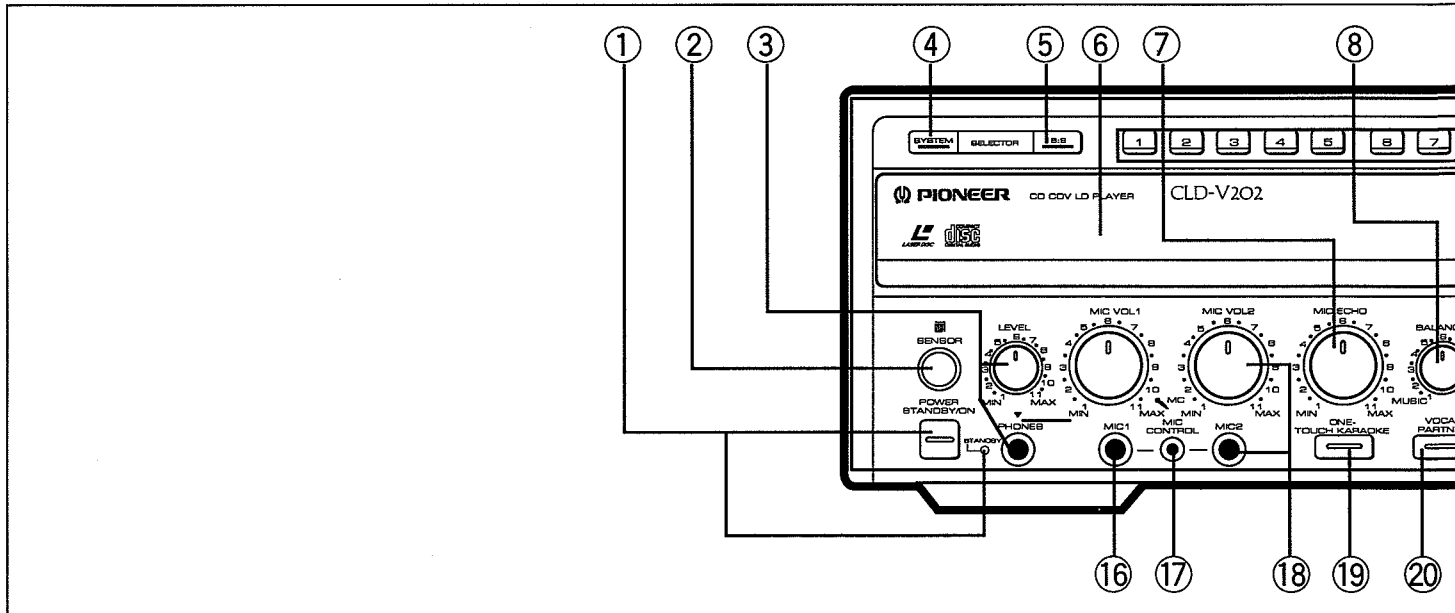
Cuando haya conectado un cable de conexión a la toma CONTROL IN, no podrá controlar el reproductor utilizando el mando a distancia. Controle el reproductor orientando el mando a distancia hacia el amplificador AV.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

- La plupart des commandes de la face avant sont utilisées pour le Karaoke.
- Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

- Die meisten Tasten an der Frontplatte dienen für Karaoke-Wiedergabe.
- Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.



- ① Interrupteur d'attente d'alimentation/mise sous tension (POWER STANDBY/ON) et indicateur d'attente (STANDBY)
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
- ② Détecteur de télécommande (SENSOR) ... p. 38
- ③ Prise de casque d'écoute (PHONES) et Commande de niveau du casque d'écoute (LEVEL) ... p. 66
- ④ Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 40
- ⑤ Touche 16:9 ... p. 42
- ⑥ Porte/plateau du disque ... p. 44, 66
- ⑦ Commande MIC ECHO ... p. 52
- ⑧ Commande BALANCE ... p. 48
- ⑨ Fenêtre de l'affichage ... p. 34
- ⑩ Touches de recherche directe ... p. 48
- ⑪ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ... p. 44, 66, 68
- ⑫ Touche d'arrêt (STOP)... p. 68
- ⑬ Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ... p. 66, 68
- ⑭ Sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT ... p. 44, 58, 66
- ⑮ Touche et témoin ONCE MORE ... p. 54
- ⑯ Prise MIC 1 et commande MIC VOL 1 ... p. 44
- ⑰ Prise MIC CONTROL ... p. 44
- ⑱ Prise MIC 2 et commande MIC VOL 2 ... p. 44
- ⑲ Touche et témoin ONE-TOUCH KARAOKE ... p. 48, 54
- ⑳ Touche et témoin VOCAL PARTNER ... p. 48, 54
- ㉑ Touches KEY CONTROL/MAGIC VOICE ... p. 50, 54, 56
- ㉒ Touche AUDIO MODE ... p. 48
- ㉓ Touche SURROUND ... p. 52
- ㉔ Touche et témoin CHORUS ... p. 52
- ㉕ Touche VOCAL ... p. 52

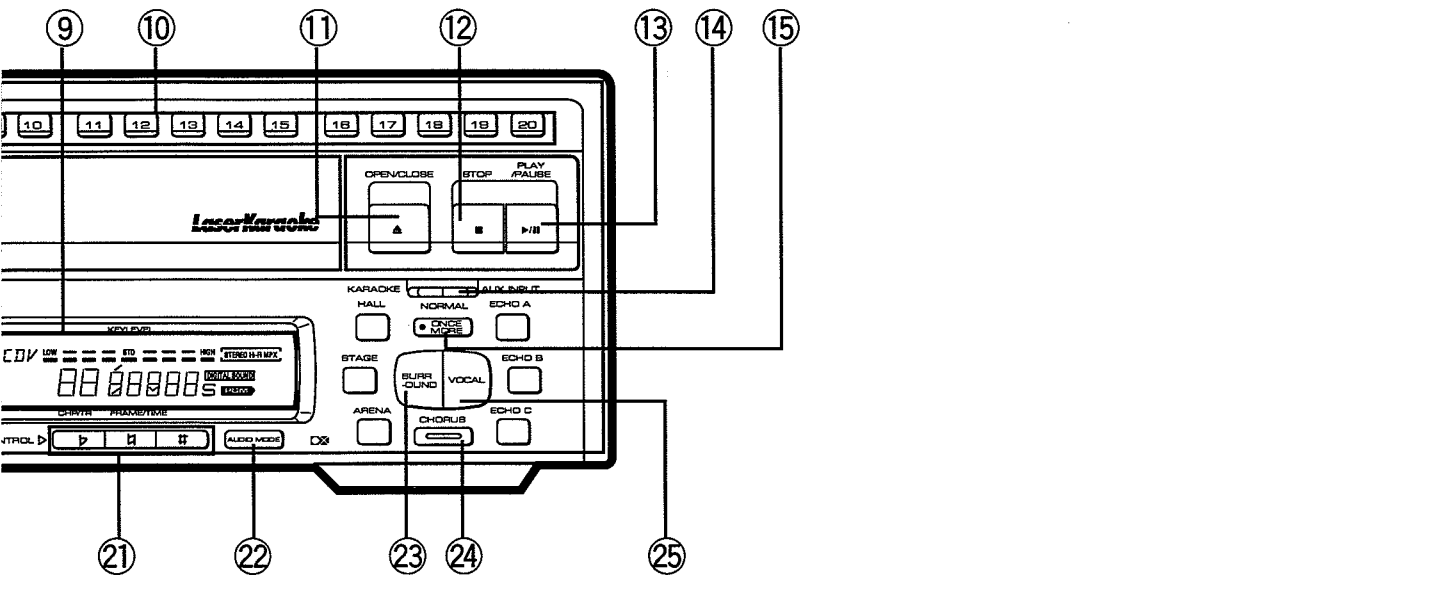
- ① Netzbereitschaft/Ein-Schalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
- ② Fernbedienungssensor (SENSOR) ... S. 38
- ③ Kopfhörerbuchse (PHONES) und Kopfhörer-Lautstärkereger (LEVEL) ... S. 66
- ④ Systemtaste (SYSTEM) ... S. 40
- ⑤ 16:9 Taste ... S. 42
- ⑥ Tür/Discträger ... S. 44, 66
- ⑦ Mikrofon-Echoregler (MIC ECHO) ... S. 52
- ⑧ Balanceregler (BALANCE) ... S. 48
- ⑨ Display ... S. 34
- ⑩ Direktmusiksuche-Taste ... S. 48
- ⑪ Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) ... S. 44, 66, 68
- ⑫ Stopptaste (STOP) ... S. 68
- ⑬ Wiedergabe/Pause-Taste (PLAY/PAUSE) ... S. 66, 68
- ⑭ Karaoke-/Normal-/Zusatz-Eingangswähler (KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT) ... S. 44, 58, 66
- ⑮ Noch Einmal-Taste und Anzeige (ONCE MORE) ... S. 54
- ⑯ Mikrofonbuchse 1 (MIC 1) und Mikrofon-Lautstärkereger 1 (MIC VOL 1) ... S. 44
- ⑰ Mikrofonkontrollbuchse (MIC CONTROL) ... S. 44
- ⑱ Mikrofonbuchse 2 (MIC 2) und Mikrofon-Lautstärkereger 2 (MIC VOL 2) ... S. 44
- ⑲ One-Touch-Karaoke-Taste und Anzeige (ONE TOUCH KARAOKE) ... S. 48, 54
- ⑳ Gesangspartner-Taste und Anzeige (VOCAL PARTNER) ... S. 48, 54
- ㉑ Tonartkontrolle-/Magische Stimme-Tasten (KEY CONTROL/MAGIC VOICE) ... S. 50, 54, 56
- ㉒ Audiomodustaste (AUDIO MODE) ... S. 48
- ㉓ Surroundtaste (SURROUND) ... S. 52
- ㉔ Chortaste und Anzeige (CHORUS) ... S. 52
- ㉕ Gesangsstimmtaste (VOCAL) ... S. 52

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

- La gran parte dei tasti sul pannello anteriore vengono utilizzati per la riproduzione Karaoke.
- Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

- La mayoría de los botones del panel frontal se utilizan en la reproducción karaoke.
- La descripción detallada se ofrece en las páginas indicadas.



- ① Interruttore POWER STANDBY/ON ed indicatore STANDBY
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
- ② Sensore telecomando (REMOTE SENSOR) ... p. 39
- ③ Presa PHONES e comando LEVEL ... p. 67
- ④ Tasto SYSTEM ... p. 41
- ⑤ Tasto 16:9 ... p. 43
- ⑥ Portello/piatto disco ... p. 45, 67
- ⑦ Comando MIC ECHO ... p. 53
- ⑧ Comando BALANCE ... p. 49
- ⑨ Display ... p. 35
- ⑩ Tasti ricerca musicale diretta ... p. 49
- ⑪ Tasto apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) ... p. 45, 67, 69
- ⑫ Tasto di arresto (STOP) ... p. 69
- ⑬ Tasto riproduzione/pausa (PLAY/PAUSE) ... p. 67, 69
- ⑭ Selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT ... p. 45, 59, 67
- ⑮ Tasto ed indicatore ONCE MORE ... p. 55
- ⑯ Presa MIC 1 e comando MIC VOL 1 ... p. 45
- ⑰ Presa MIC CONTROL ... p. 45
- ⑱ Presa MIC 2 e comando MIC VOL 2 ... p. 45
- ⑲ Tasto ed indicatore ONE-TOUCH KARAOKE ... p. 49, 55
- ⑳ Tasto ed indicatore VOCAL PARTNER ... p. 49, 55
- ㉑ Tasti KEY CONTROL/MAGIC VOICE ... p. 51, 55, 57
- ㉒ Tasto AUDIO MODE ... p. 49
- ㉓ Tasto SURROUND ... p. 53
- ㉔ Tasto ed indicatore CHORUS ... p. 53
- ㉕ Tasto VOCAL ... p. 53

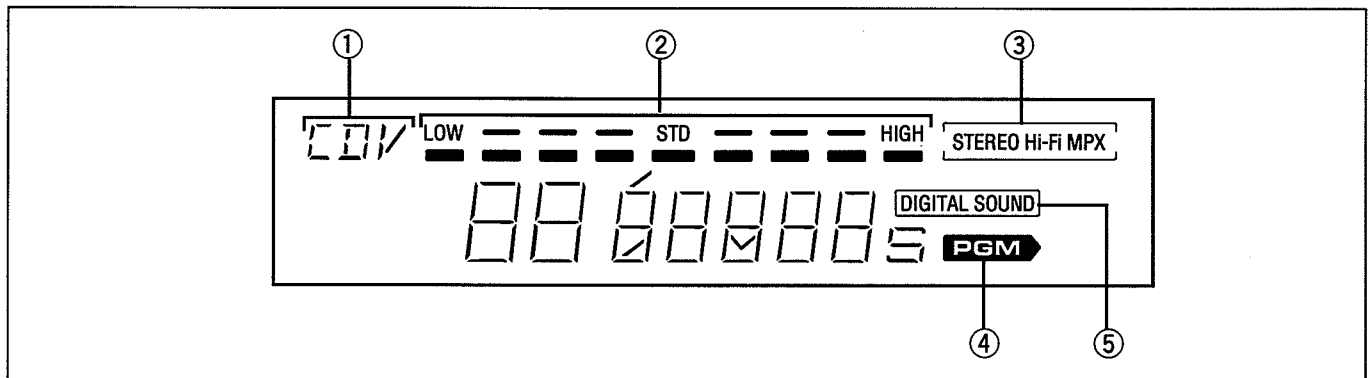
- ① Interruptor de la alimentación (POWER STANDBY/ON) e indicador de alimentación en reserva (STANDBY)
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② Sensor de mando a distancia (REMOTE SENSOR) ... p. 39
- ③ Toma para auriculares (PHONES) y control de nivel de los auriculares (LEVEL) ... p. 67
- ④ Botón de sistema (SYSTEM) ... p. 41
- ⑤ Botón 16:9 ... p. 43
- ⑥ Puerta/plato del disco ... p. 45, 67
- ⑦ Control MIC ECHO ... p. 53
- ⑧ Control BALANCE ... p. 49
- ⑨ Ventanilla visualizadora ... p. 35
- ⑩ Botones de búsqueda musical directa ... p. 49
- ⑪ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ... p. 45, 67, 69
- ⑫ Botón de parada (STOP) ... p. 69
- ⑬ Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) ... p. 67, 69
- ⑭ Selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT ... p. 45, 59, 67
- ⑮ Botón e indicador ONCE MORE ... p. 55
- ⑯ Toma MIC 1 y control MIC VOL 1 ... p. 45
- ⑰ Toma MIC CONTROL ... p. 45
- ⑱ Toma MIC 2 y control MIC VOL 2 ... p. 45
- ⑲ Botón ONE-TOUCH KARAOKE e indicador ... p. 49, 55
- ⑳ Botón e indicador VOCAL PARTNER ... p. 49, 55
- ㉑ Botones KEY CONTROL/MAGIC VOICE ... p. 51, 55, 57
- ㉒ Botón AUDIO MODE ... p. 49
- ㉓ Botón SURROUND ... p. 53
- ㉔ Botón e indicador CHORUS ... p. 53
- ㉕ Botón VOCAL ... p. 53

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER BEDIENELEMENTE

Fenêtre de l'affichage

Display



- ① **Indicateur de disque**
Indique le type de disque chargé dans le lecteur.
- ② **Indicateur de la commande de tonalité**
Il indique la hauteur tonale actuelle.
- ③ **Indicateurs de mode audio**
Ils indiquent le mode audio choisi (Hi-Fi MPX/MPX/STEREO).
- ④ **Indicateur de programme (PGM)**
S'allume pendant la lecture programmée.
- ⑤ **Indicateur DIGITAL SOUND**
Il s'éclaire lors de la lecture d'un disque portant un enregistrement audionumérique. Il s'éclaire également après la sélection du signal numérique lors de la lecture d'un disque vidéo.

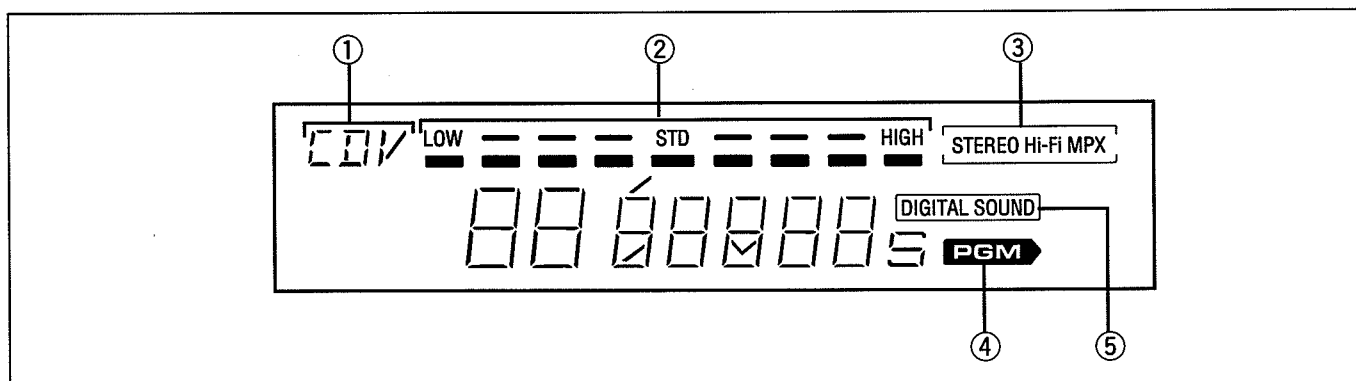
- ① **Disc-Anzeige**
Auf dieser Anzeige wird die Art der in den Spieler eingesetzten Disc angezeigt.
- ② **Tonartsteuerung-Anzeige**
Die jeweilige Tonartposition wird angezeigt.
- ③ **Audiomodus-Anzeigen**
Der gewählte Audiomodus (HiFi MPX/MPX/STEREO) wird angezeigt.
- ④ **Programm-Anzeige (PGM)**
Leuchtet während der Programm-Wiedergabe.
- ⑤ **Digitalton-Anzeige (DIGITAL SOUND)**
Leuchtet bei der Wiedergabe einer Disc mit Digital-Audio. Leuchtet außerdem, wenn während der LD-Wiedergabe ein Digitalsignal erkannt wird.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DEL PANNELLO ANTERIORE

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL PANEL DELANTERO

Display

Ventanilla visualizadora



- ① **Indicatore disco**
Indica il tipo di disco caricato nel lettore.
- ② **Indicatore chiave**
Indica la chiave corrente.
- ③ **Indicatori modo audio**
Indica il modo audio (Hi-Fi MPX/MPX/STEREO) selezionato.
- ④ **Indicatore PGM**
Si illumina durante la riproduzione programmata.
- ⑤ **Indicatore DIGITAL SOUND**
Si illumina quando viene riprodotto un disco con audio digitale. Si illumina anche quando viene selezionato il segnale digitale nella riproduzione di LD.

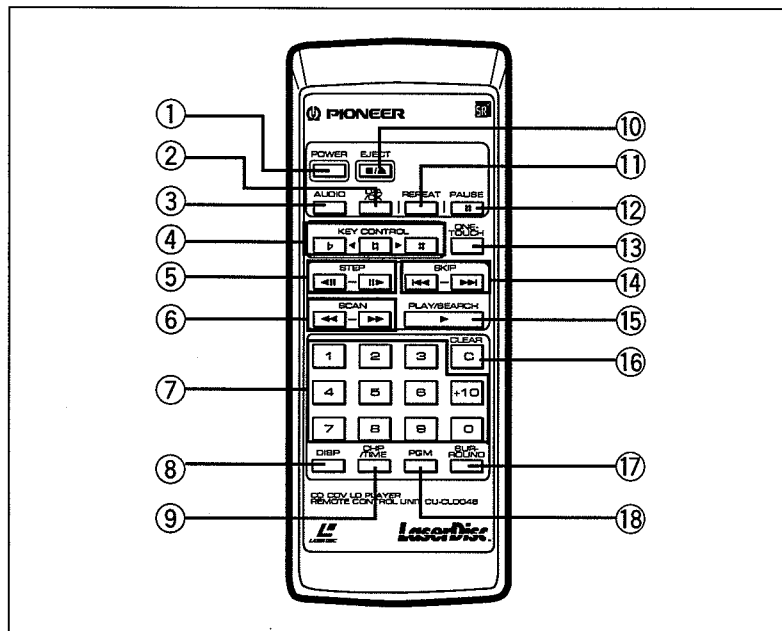
- ① **Indicador de disco**
Indicará el tipo de disco cargado en el reproductor.
- ② **Indicador de control de tonalidad**
Indica la posición actual del tono
- ③ **Indicadores del modo de audio**
Indica el modo de audio (Hi-Fi MPX/MPX/STEREO) que está seleccionado.
- ④ **Indicador de reproducción programada (PGM)**
Se enciende durante la reproducción programada.
- ⑤ **Indicador DIGITAL SOUND**
Se enciende cuando se reproduce un disco con audio digital. También se enciende cuando se selecciona la señal digital durante la reproducción de discos láser.

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

- Une description détaillée est donnée aux pages indiquées.
- Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.
- La plupart des touches de la télécommande servent à la lecture des disques et leur est expliqué à partir de la page 60.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

- Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden.
- Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.
- Die meisten Tasten an der Fernbedienung dienen für Disc-Wiedergabe, die ab Seite 60 erklärt wird.



- ① **Touche d'alimentation (POWER)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
- ② **Touche numérique/analogique/réduction de bruit (D/A/CX) ... p. 70**
- ③ **Touche audio (AUDIO) ... p. 70**
- ④ **Touches KEY CONTROL ... p. 50, 54, 56**
- ⑤ **Touches d'étape (STEP) ... p. 78**
- ⑥ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 72**
- ⑦ **Touches de numériques ... p. 74**
- ⑧ **Touche d'affichage (DISP) ... p. 60, 62**
- ⑨ **Touche de chapitre/durée (CHP/TIME) ... p. 76**
- ⑩ **Touche d'éjection (EJECT) ... p. 66, 68**
- ⑪ **Touche de répétition (REPEAT) ... p. 80**
- ⑫ **Touche de pause (PAUSE) ... p. 68**
- ⑬ **Touche ONE-TOUCH ... p. 48, 54**
- ⑭ **Touches de passage (SKIP) ... p. 74**
- ⑮ **Touche PLAY/SEARCH ... p. 66**
- ⑯ **Touche d'annulation (CLEAR)**
Pour annuler la répétition ou la lecture programmée. Cette touche permet également de corriger une erreur lors de la frappe d'un nombre.
- ⑰ **Touche SURROUND ... p. 52**
- ⑱ **Touche de programmation (PGM) ... p. 82**

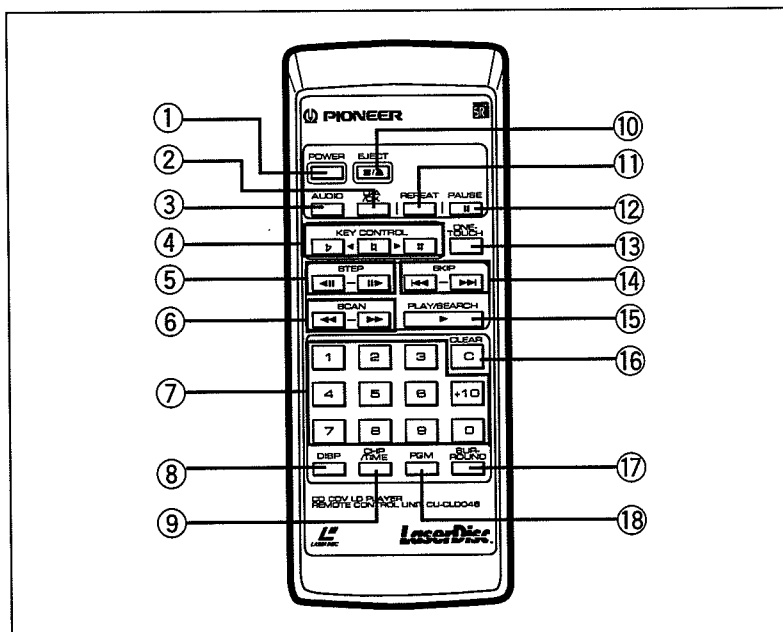
- ① **Netztaste (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
- ② **Taste D/A/CX ... S. 70**
- ③ **Audiotaste (AUDIO) ... S. 70**
- ④ **Tonartkontrolle-Tasten (KEY CONTROL) ... S. 50, 54, 56**
- ⑤ **Schrittaste (STEP) ... S. 78**
- ⑥ **SCAN-Tasten ... S. 72**
- ⑦ **Zahlentasten ... S. 74**
- ⑧ **Displaytaste (DISP) ... S. 60, 62**
- ⑨ **Taste CHP/TIME ... S. 76**
- ⑩ **Auswurfaste (EJECT) ... S. 66, 68**
- ⑪ **Wiederholung-Tasten (REPEAT) ... S. 80**
- ⑫ **Pausetaste (PAUSE) ... S. 68**
- ⑬ **One-Touch-Karaoke-Taste (ONE-TOUCH) ... S. 48, 54**
- ⑭ **Überspringtasten (SKIP) ... S. 74**
- ⑮ **Wiedergabe-/Suchlaufaste (PLAY/SEARCH) ... S. 66**
- ⑯ **Löschtaste (CLEAR)**
Dient zum Verlassen des Wiederholungsmodus oder des Programmmodus. Diese Taste wird außerdem zur Korrektur von eingegebenen Zahlen verwendet.
- ⑰ **Surroundtaste (SURROUND) ... S. 52**
- ⑱ **Programmtaste (PGM) ... S. 82**

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

- Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate.
- I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.
- La gran parte dei tasti sul telecomando vengono utilizzati per la riproduzione di CD spiegata dalla pagina 61 in poi.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

- En la página (o páginas) indicada se ofrece una descripción detallada.
- Los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres y marcas que los del panel frontal del reproductor realizan también las mismas funciones.
- La mayoría de los botones del mando a distancia se utilizan para la reproducción de discos explicada a partir de la página 61.



- ① **Interruttore di alimentazione (POWER)**
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
- ② **Tasto D/A/CX ... p. 71**
- ③ **Tasto AUDIO ... p. 71**
- ④ **Tasti KEY CONTROL ... p. 51, 55, 57**
- ⑤ **Tasti STEP ... p. 79**
- ⑥ **Tasti SCAN ... p. 73**
- ⑦ **Tasti ricerca diretta/numerici ... p. 75**
- ⑧ **Tasto DISP ... p. 61, 63**
- ⑨ **Tasto CHP/TIME ... p. 77**
- ⑩ **Tasto EJECT ... p. 67, 69**
- ⑪ **Tasti REPEAT ... p. 81**
- ⑫ **Tasto PAUSE ... p. 69**
- ⑬ **Tasto ONE-TOUCH ... p. 49, 55**
- ⑭ **Tasti SKIP ... p. 75**
- ⑮ **Tasto PLAY/SEARCH ... p. 67**
- ⑯ **Tasto CLEAR**
Utilizzato per cancellare il modo di ripetizione o di programmazione. Questo tasto viene anche utilizzato per la correzione delle cifre introdotte.
- ⑰ **Tasto SURROUND ... p. 53**
- ⑱ **Tasto PGM ... p. 83**

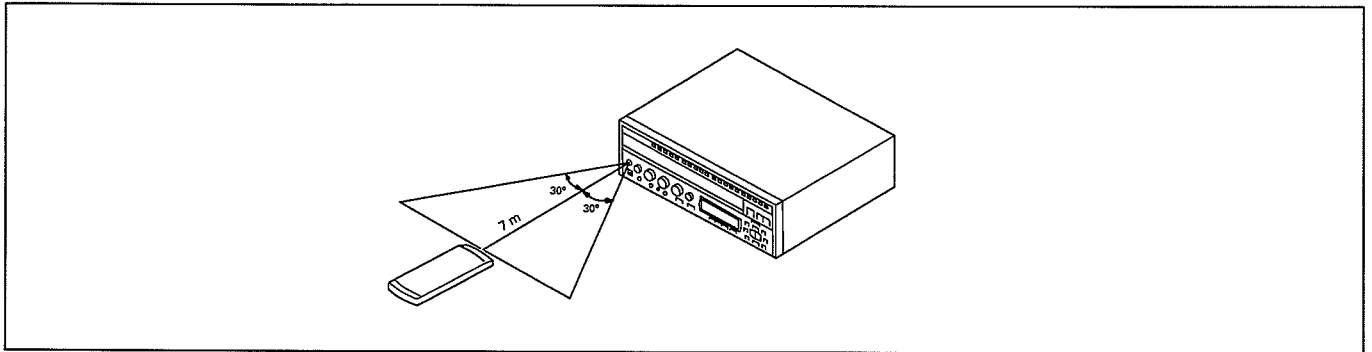
- ① **Interruptor de la alimentación (POWER)**
Presiónelo para conectar y desconectar la alimentación.
- ② **Botón D/A/CX p. 71**
- ③ **Botón de audio (AUDIO) p. 71**
- ④ **Botones KEY CONTROL ... p. 51, 55, 57**
- ⑤ **Botón de pasos (STEP) p. 79**
- ⑥ **Botones de exploración (SCAN) p. 73**
- ⑦ **Botones de búsqueda directa/dígitos ... p. 75**
- ⑧ **Botón de visualización (DISP) ... p. 61, 63**
- ⑨ **Botón CHP/TIME p. 77**
- ⑩ **Botón de expulsión (EJECT)... p. 67, 69**
- ⑪ **Botones de repetición (REPEAT) ... p. 81**
- ⑫ **Botón de pausa (PAUSE) p. 69**
- ⑬ **Botón ONE-TOUCH ... p. 49, 55**
- ⑭ **Botones de salto (SKIP) p. 75**
- ⑮ **Botón PLAY/SEARCH ... p. 67**
- ⑯ **Botón de cancelación (CLEAR)**
Se utiliza para cancelar el modo de repetición o el modo de programación. Este botón se utiliza también para corregir dígitos introducidos.
- ⑰ **Botón SURROUND ... p. 53**
- ⑱ **Botón de programación (PGM) ... p. 83**

NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande (SENSOR) du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE DER FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor (SENSOR) an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.



REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.
- S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.
- Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.
- Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.
- Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.
- Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

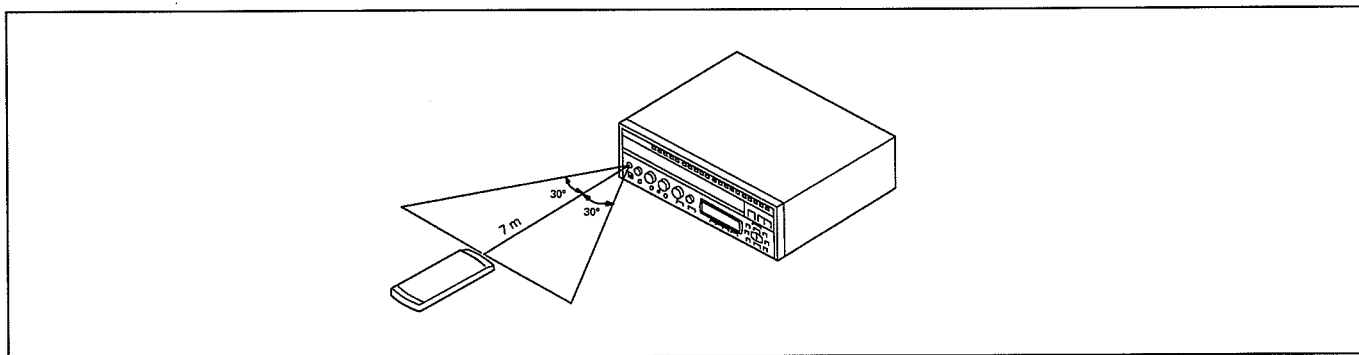
- Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Stattdessen muß die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des AV-Verstärkers oder des Komponenten-Displays gerichtet werden.
- Wenn sich zwischen der Fernbedienung und dem Spieler ein Hindernis befindet oder wenn der Winkel zur Frontplatte des Spielers zu groß ist, kann das Fernbedienungssignal nicht vom Fernbedienungssensor empfangen werden.
- Wenn der Spieler in der Nähe von Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, oder wenn andere Infrarot-Fernbedienungen in der Nähe des Spielers auftreten, können Fehlfunktionen des Spielers auftreten. Gleichermaßen kann die Fernbedienung des Spielers Fehlfunktionen bei anderen Geräten, die über einen Infrarot-Fernbedienungssensor verfügen, verursachen. In diesen Fällen die Geräte so aufstellen, daß keine gegenseitige Beeinflussung mehr möglich ist.
- Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.
- Wenn die Fernbedienung für längere Zeit (über einen Monat) nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu verhindern. Falls die Batteriesäure in der Fernbedienung ausläuft, das Batteriefach gründlich sauberwischen und dann neue Batterien einlegen.
- Keine Bücher oder andere Gegenstände auf die Fernbedienung legen, weil dadurch Tasten betätigt und ein Entladen der Batterien bewirkt werden kann.
- Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando (SENSOR) sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.

NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS CONTROLES DEL MANDO A DISTANCIA

Quando utilizce el mando a distancia, oriente el transmisor de la señal infrarroja hacia el receptor de mando a distancia (SENSOR) ubicado en el panel frontal del reproductor. El mando a distancia puede utilizarse a cualquier distancia del sensor que no sea superior a 7 metros, y dentro de un ángulo de unos 30 grados a ambos lados de la línea central del receptor.



NOTE SULL'USO DELL'UNITA' DI TELECOMANDO

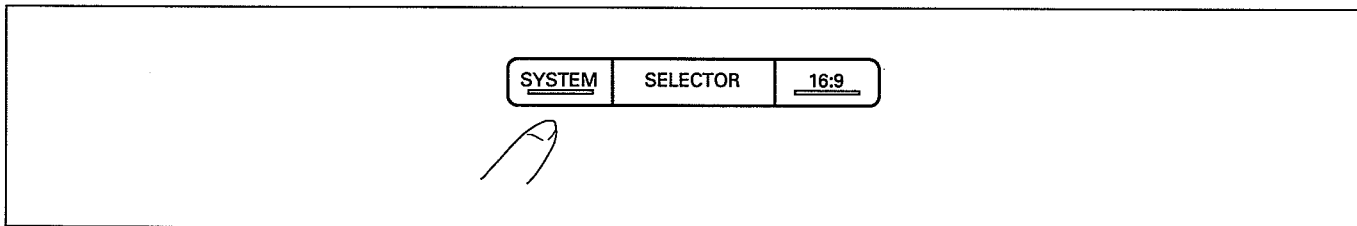
- Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare invece l'unità verso il sensore di telecomando dell'amplificatore AV o del componente di visualizzazione.
- Se vi fossero degli ostacoli tra l'unità di telecomando ed il lettore, oppure se l'unità si trova ad un angolo eccessivo rispetto al pannello anteriore del lettore, il segnale proveniente dall'unità di telecomando non sarà in grado di raggiungere il sensore.
- Se il lettore si trova in prossimità di altri apparecchi che generano raggi infrarossi oppure se altri dispositivi di controllo a distanza utilizzanti raggi infrarossi vengono utilizzati in prossimità del lettore, il lettore potrebbe funzionare in modo inappropriato. Allo stesso modo, se l'unità di telecomando del lettore viene utilizzata in prossimità di altri apparecchi che utilizzano dei dispositivi di comando a distanza ad infrarossi, questi apparecchi potrebbero funzionare in modo inappropriato. Se ciò dovesse accadere, cambiare la posizione di installazione in modo da eliminare le interferenze.
- Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.
- Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo di tempo (più di un mese), rimuovere le batterie per evitare perdite all'interno del vano. Se si verificassero delle perdite, pulire bene il liquido all'interno del vano e cambiare le batterie.
- Non appoggiare libri o altri oggetti sull'unità di telecomando dato che questi possono premere i tasti e consumare le batterie.
- Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.

AVISOS PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA

- Si se encuentra conectado un enchufe al terminal CONTROL IN del panel posterior del reproductor, las operaciones de mando a distancia no podrán realizarse orientando el mando a distancia hacia el sensor de mando a distancia del reproductor. Oriente el control remoto hacia el sensor del amplificador AV o del componente de visualización.
- Si hay algún obstáculo entre el mando a distancia y el reproductor, o si el mando a distancia se encuentra fuera del margen de control, la señal del mando a distancia no llegará al sensor de mando a distancia.
- Si el reproductor funciona cerca de otros aparatos que generen rayos infrarrojos, o si los mandos a distancia de otros aparatos se utilizan cerca del reproductor, el reproductor quizá no funcione adecuadamente. Y a la inversa, si el mando a distancia del reproductor se utiliza cerca de otros aparatos que utilicen mandos a distancia por infrarrojos, los otros aparatos quizá no funcionen correctamente. En este caso, cambie el lugar de instalación para que no se produzca un mal funcionamiento.
- Si el alcance de funcionamiento del mando a distancia se reduce mucho, cambie las pilas.
- Cuando no piense utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo (más de un mes), quite las pilas para evitar que éstas puedan tener fugas de electrolito en el interior del compartimiento. Si se producen fugas de electrolito, limpie el interior del compartimiento y cambie las pilas por otras nuevas.
- No ponga libros ni otros objetos sobre el mando a distancia porque éstos pueden presionar las teclas y las pilas se agotarán.
- Si el sensor remoto está en una posición en la que recibe un luz intensa, como la del sol o de luces fluorescentes por ejemplo, quizá no pueda realizarse un buen control a distancia.

UTILISATION DU SELECTEUR DE SYSTEME

Touche de sélection (SYSTEM)



Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.

Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.

Le mode change selon le tableau suivant:

DISC	TV MODE	PAL		NTSC	
		Couleur	Taille	Couleur	Taille
PAL		Couleur	Normale	Noir et blanc	Etirée
NTSC	NTSC	Noir et blanc	Réduite*	Couleur	Normale
	MOD. PAL	Couleur	Réduite*	Noir et blanc	Normale

- Dans ce tableau, "Réduite" qui figure dans la colonne Taille signifie que la hauteur de l'image est réduite, "Etirée" que la hauteur de l'image est environ 120% celle du cas habituel, et "Normale" que la taille de l'image est normale.
- Dans le mode MOD PAL, le fond est noir au moment de la mise sous tension ou de la lecture d'un disque NTSC. Dans les modes NTSC ou PAL, le fond est bleu.

REMARQUES:

- *Etirée
La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment mis sur le marché sont en mesure de détecter le 50 Hz (PAL) ou le 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de sorte qu'il n'y a pas de réduction de la hauteur de l'image.
- Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler. Si le téléviseur possède une commande V-Hold, agir sur cette commande pour arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître au-dessus et au-dessous de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.

VERWENDUNG DES SYSTEMWÄHLERS

SYSTEM-Taste

Diese Taste dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgerätes und der verwendeten Disc.

Für Wiedergabe einer NTSC-Disc durch Drücken von SYSTEM den Modus entsprechend des Fernsehsystems umschalten. Der Modus wechselt entsprechend der folgenden Tabelle:

DISC	TV MODUS	PAL		NTSC	
		FARBE	GRÖSSE	FARBE	GRÖSSE
PAL		FARBE	VOLL	SCHWARZ/ WEISS	GESTRECKT
NTSC	NTSC	SCHWARZ/ WEISS	*GESCHRUMPFT	FARBE	VOLL
	MOD. PAL	FARBE	*GESCHRUMPFT	SCHWARZ/ WEISS	VOLL

- In dieser der Größenspalte dieser Tabelle bedeutet "GESCHRUMPFT", daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft. "GESTRECKT" bedeutet, daß der Bildschirm ca. 120% in vertikaler Richtung gestreckt wird, und "VOLL" bedeutet normale Größe.
- Im MOD. PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe schwarz, wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet oder eine NTSC-Disc wiedergegeben wird. Im NTSC-Modus und PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe blau.

HINWEISE:

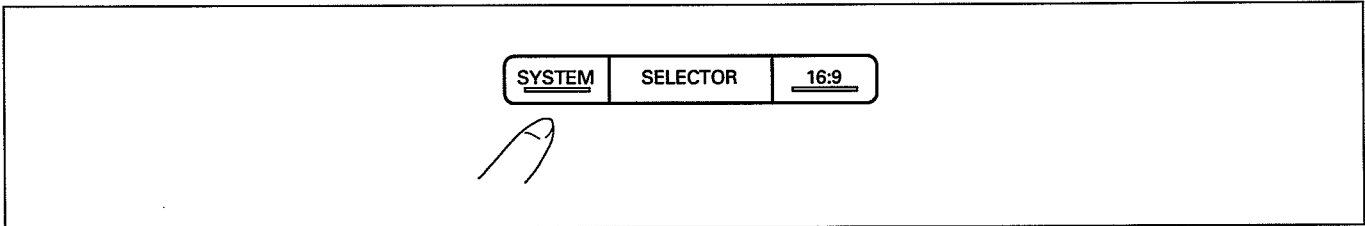
- *GESCHRUMPFT
Die meisten Modelle des neuentwickelten Countdown-PAL-Fernsehsystems erkennen 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) und schalten die vertikale Amplitude automatisch um, so daß ein Bild ohne vertikale Schrumpfung erhalten wird.
- Falls das verwendete PAL-Fernsehgerät nicht über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, ist die Wiedergabe von NTSC-Discs unter Umständen nicht möglich, weil das Bild wandert. Wenn das Fernsehgerät über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, diesen einstellen, bis das Bild zu wandern aufhört. Bei einigen Fernsehgeräten kann es vorkommen, daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft, so daß oben und unten auf dem Bildschirm schwarze Streifen verbleiben. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern beruht auf der NTSC → PAL Umwandlung.

FUNZIONAMENTO SELETTORE SISTEMA

OPERACIONES DE SELECTORES DE SISTEMAS

Tasto SYSTEM

Botón SYSTEM



Regolate questo comando per cambiare modo secondo il tipo di televisore e di disco che usate.

Se riproducete un disco NTSC, premete SYSTEM in modo da impostare il modo adatto al televisore che usate.

Il modo cambia come illustrato nella seguente tabella.

Utilice este botón para cambiar el modo de acuerdo al tipo de televisor y disco utilizado.

Cuando reproduzca un disco NTSC, pulse el botón SYSTEM para cambiar el modo de acuerdo al sistema de TV.

El modo cambia de acuerdo a la tabla siguiente:

DISC	TV Modo	PAL		NTSC	
		COLORI	DIMENSIONI	COLORI	DIMENSIONI
PAL		COLORI	NORMALI	BIANCO E NERO	ESTESE
NTSC	NTSC	BIANCO E NERO	*RIDOTTE	COLORI	NORMALI
	MOD. PAL	COLORI	*RIDOTTE	BIANCO E NERO	NORMALI

DISC	TV MODOS	PAL		NTSC	
		COLOR	TAMAÑO	COLOR	TAMAÑO
PAL		COLOR	NORMAL	BLANCO Y NEGRO	ALARGADO
NTSC	NTSC	BLANCO Y NEGRO	*REDUCIDO	COLOR	NORMAL
	MOD. PAL	COLOR	*REDUCIDO	BLANCO Y NEGRO	NORMAL

- In questa tabella, la parola RIDOTTE nella colonna delle dimensioni indica un'immagine compressa verticalmente, quella ESTESE un'espansione di circa il 120% in senso verticale e quella NORMALI indica le dimensioni appunto normali.
- Nel modo MOD. PAL, il colore dello sfondo è nero al momento dell'accensione o quando vengono riprodotti dischi NTSC.
Nel modo NTSC o PAL, il colore dello sfondo è blu.

- En esta tabla, "REDUCIDO" en la columna de tamaño significa que la pantalla se reduce en sentido vertical. "ALARGADO" significa que la pantalla se extiende aproximadamente 120% en sentido vertical, y "NORMAL" significa tamaño normal.
- En el modo MOD. PAL, el color de fondo es negro cuando se conecta la alimentación o cuando se reproducen discos del sistema NTSC.
En el modo NTSC o en el modo PAL, el color de fondo es azul.

NOTE:

- * RIDOTTE
La maggior parte dei televisori PAL Countdown di recente sviluppo rileva automaticamente i 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) ed automaticamente cambia l'ampiezza verticale, generando quindi un'immagine non compressa verticalmente.
- Se il vostro televisore PAL non possiede un comando di sintonia verticale, potreste non essere in grado di riprodurre normalmente dischi NTSC, dato che l'immagine potrebbe muoversi verticalmente. Se invece il televisore possiede tale comando, regolatelo sino a che l'immagine si ferma. In alcuni televisori, essa potrebbe venire compressa verticalmente, lasciando fasce nere in cima ed in fondo allo schermo. Questo non è però un problema, ma una conseguenza inevitabile della conversione NTSC → PAL.

NOTAS:

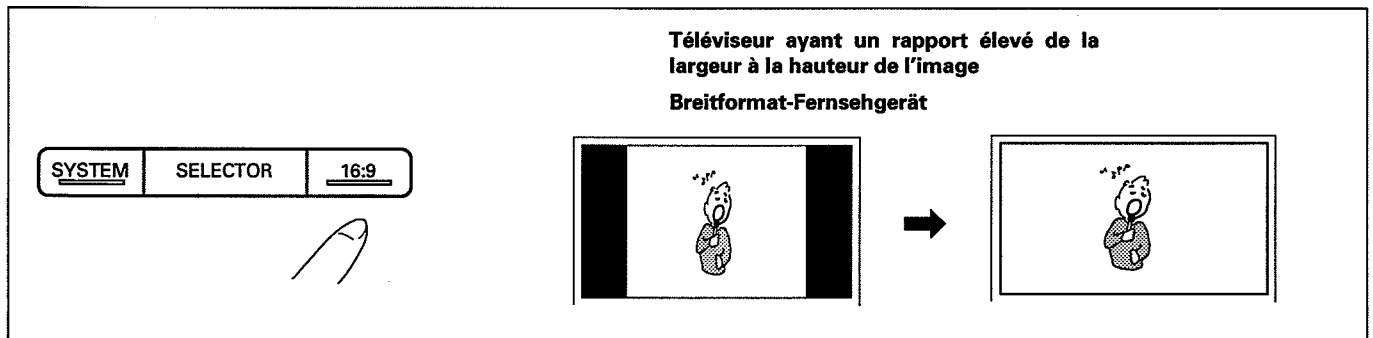
- * "REDUCIDO"
Muchos de los nuevos sistemas de TV PAL detectan 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) y conmutan automáticamente la amplitud vertical, creando una visualización sin reducción vertical.
- Si su televisor PAL no dispone de control de retención vertical, usted quizá no pueda ver la reproducción de discos NTSC porque la imagen se desplazará. Si su televisor tiene control de estabilidad vertical, ajústelo hasta que la imagen se pare. En algunos televisores, la imagen quizá se reduzca verticalmente, dejando bandas blancas en la parte superior e inferior de la pantalla. Esto no es una avería, se debe a la conversión NTSC → PAL.

UTILISATION DU SELECTEUR DE SYSTEME

Dans le cas d'un téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image et d'un LD "comprimé"

VERWENDUNG DES SYSTEMWÄHLERS

Verwendung eines Breitformat-Fernsehgerätes und Wiedergabe und Wiedergabe einer Squeezed-LD



Pendant la lecture, appuyer sur la touche 16:9, sur la face avant. Avec un LD "comprimé", l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

Während der Wiedergabe die Taste 16:9 an der Frontplatte drücken. Bei Squeezed-LD-Discs wird das Bild passend für das Breitformat-Fernsehgerät erweitert.

REMARQUES:

- Sur un téléviseur habituel (4:3), les disques LD "comprimés" donnent une image réduite dans le sens horizontal.
- Cette fonction n'est possible que si la borne "AV CONNECTOR" est reliée. Si seule la borne "VIDEO OUT" est reliée, cette fonction n'est pas possible.
- Sur un téléviseur habituel (4:3) relié à la borne "AV CONNECTOR", le fait d'appuyer sur la touche 16:9 pendant la lecture, change le mode de fonctionnement (par exemple, syntoniseur, etc.).

HINWEISE:

- Bei Fernsehgeräten mit normalem Bildschirm (4:3) schrumpft das Bild bei Squeezed-LD-Discs in horizontaler Richtung.
- Diese Funktion wird nur ausgeführt, wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist. Wenn nur die VIDEO OUT-Buchse angeschlossen ist, wird diese Funktion nicht ausgeführt.
- Wenn ein Fernsehgerät mit normalem Bildschirm (4:3) an den AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist und die Taste 16:9 während der Wiedergabe gedrückt wird, wechselt der Eingangsmodus des Fernsehgerätes (wie z.B. Fernsehtuner usw.).

FUNZIONAMENTO SELETTORE SISTEMA

Quando usate un televisore Wide Aspect e riproducete un'immagine LD compressa

OPERACIONES DE SELETORES DE SISTEMAS

Quando utilizce un televisore del tipo di aspetto ampio e riproduca un LD con imagen reducida en la pantalla.



Durante la riproduzione, premete il tasto 16:9 del pannello anteriore. Con immagini LD compresse, l'immagine viene espansa a coprire l'intero schermo.

NOTE:


- Sugli schermi normali, (4:3), le immagini LD compresse si contraggono orizzontalmente.
- Questa funzione viene eseguita solo quando il terminale AV CONNECTOR viene collegato. Se viene collegato solo quello VIDEO OUT, la funzione non ha luogo.
- Se uno schermo normale (4:3) viene collegato al terminale AV CONNECTOR ed il tasto 16:9 viene premuto durante la riproduzione, il modo di ingresso del televisore cambia (ad esempio in quello del sintonizzatore TV, ecc.).

Durante la reproducción, pulse el botón 16:9 del panel frontal. Con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se amplia para adecuarse al televisor del tipo de aspecto amplio.


NOTAS:

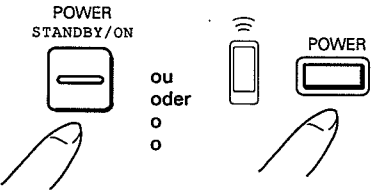
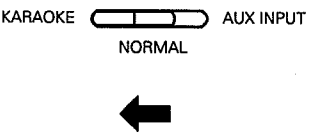
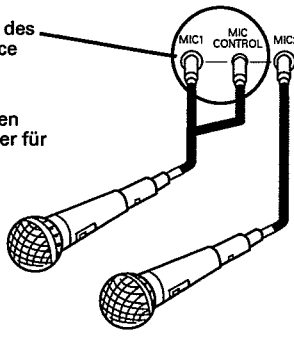
- En un televisor de pantalla normal (4:3), con discos LD de imagen reducida en la pantalla, la imagen se reduce horizontalmente.
- Esta función se ejecuta solamente cuando el terminal AV CONNECTOR está conectado. Cuando sólo esté conectada la toma VIDEO OUT, esta función no se ejecuta.
- Cuando un televisor de pantalla normal (4:3) esté conectado al terminal AV CONNECTOR y se pulse el botón 16:9 durante la reproducción, el modo de entrada del televisor cambiará (sintonizador de TV, etc.)

AVANT D'UTILISER LA LECTURE KARAOKE

- Mettre le téléviseur et la chaîne en service.
- Avant d'utiliser la fonction Karaoke, procéder, dans l'ordre, aux opérations indiquées ci-dessous.
- Les opérations repérées par  doivent être réalisées au moyen de la télécommande.

VOR DEM STARTEN DER KARAOKE-WIEDERGABE

- Die Spannungsversorgung des Fernsehmonitors und/oder Audiosystems einschalten.
- Vor dem Starten der Karaoke-Wiedergabe die folgende Bedienung in der angegebenen Reihenfolge durchführen.
- Bedienvorgänge, die mit [] gekennzeichnet sind, werden mit der Fernbedienung durchgeführt.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> <p>Dans le cas où l'on utilise des microphones du commerce équipés de mini-fiche.</p> <p>Verwendung von als Sonderzubehör erhältlichen Mikrofonen mit Mini-Stecker für Mikrofonkontrolle</p> <p>Quando si utilizzano microfoni reperibili separatamente provvisti di uno spinotto mini di controllo.</p> <p>Cuando se utilizan separadamente micrófonos con minienchufe de control</p> 
---	---	--

1 Mettre le lecteur en service.

2 Choisir le mode Karaoke sur le lecteur.

Pour utiliser la fonction Karaoke, placer ce sélecteur sur la position KARAOKE de manière que le lecteur soit en mode Karaoke.

3 Brancher et mettre en service les microphones.

- Vers MIC 1 ou MIC 2.
- Vers MIC 1 et MIC 2 pur un duo.

4 Régler le niveau de sortie du microphone.

Régler le niveau du microphone en parlant dans le microphone. (On peut aussi régler le niveau du microphone tout en chantant pendant la lecture Karaoke.)

REMARQUE:

Si un hurlement se fait entendre (son très aigu), diminuer le niveau de sortie du microphone, éloigner le microphone des enceintes acoustiques ou diminuer le niveau de sortie du téléviseur. (Dans le cas où on utilise un amplificateur stéréo, diminuer le niveau de sortie de l'amplificateur.)

5 Charger un disc

Comme indiqué dans le diagramme, placer le disc sur le plateau dans la rainure correspondant à la taille du disc. Si le disc n'est pas correctement centré sur le plateau, il ne sera pas lu ou encore le disc ou le lecteur peut être endommagé. Toujours placer le disc correctement selon la taille du disc.

1 Die Spannungsversorgung des Spielers einschalten.

2 Den Spieler in den KARAOKE-Modus schalten.

Für Karaoke-Wiedergabe immer diesen Wahlschalter auf KARAOKE stellen, um den Spieler in den KARAOKE-Modus zu schalten.

3 Ein oder zwei Mikrofone anschließen und einschalten.

- An MIC 1 oder MIC 2.
- An MIC 1 und MIC 2 für Duets.

4 Den Mikrofonpegel einstellen.

Den Mikrofonpegel einstellen, während in das Mikrofon gesprochen wird. (Der Pegel kann auch beim Singen während der Karaoke-Wiedergabe eingestellt werden.)


HINWEIS:

Wenn akustische Rückkopplung (ein hoher Heulton) auftritt, den Mikrofonpegel verringern, das Mikrofon weiter von den Lautsprechern entfernen oder die Lautstärke des Fernsehgerätes verringern. (Wenn ein Stereoverstärker verwendet wird, die Lautstärke des Verstärkers verringern.)


5 Eine Disc einlegen.

Die Disc, wie in der Abbildung dargestellt, in die richtige Vertiefung entsprechend der Discgröße legen. Wenn die Disc nicht richtig eingelegt wird, ist Wiedergabe nicht möglich, und Schäden der Disc oder des Spielers können verursacht werden. Daher muß immer darauf geachtet werden, die Disc in die richtige Vertiefung entsprechend ihrer Größe einzulegen.

PRIMA DI INIZIARE LA RIPRODUZIONE KARAOKE

- Attivare l'alimentazione del monitor TV e/o del sistema audio.
- Prima di iniziare la riproduzione Karaoke, eseguire le operazioni seguenti nell'ordine indicato in basso.
- Le operazioni indicate dal simbolo [] vengono eseguite col telecomando.


ANTES DE INICIAR LA REPRODUCCION KARAOKE

- Conecte la alimentación del televisor monitor y/o el sistema de audio.
- Antes de iniciar la reproducción karaoke, siga las operaciones indicadas a continuación en el orden indicado.
- Las operaciones marcadas con la marca [] se realizan con el mando a distancia.

4

Pour le microphone 1
für MIC 1

Para MIC 1




MIC VOL1

MIN MAX

Pour le microphone 2
für MIC 2

Para MIC 2




MIC VOL2

MIN MAX

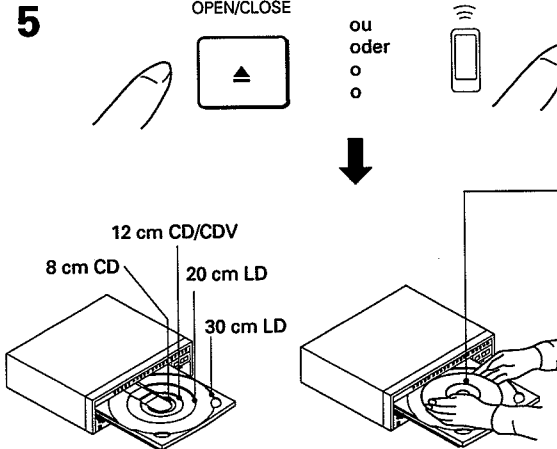
5

OPEN/CLOSE

ou
oder



EJECT



12 cm CD/CDV
8 cm CD 20 cm LD
30 cm LD

CD/CDV: Face étiquetée vers le haut
LD: Face voulue vers le haut
CD/CDV: mit dem Etikett nach oben
LD: mit der gewünschten Seite nach oben
CD/CDV: Col lato etichettato in alto.
LD: Col lato desiderato in alto.
CD/CDV: Con la cara de la etiqueta hacia arriba.
LD: Con la cara de la etiqueta hacia arriba.

1 Attivare l'alimentazione del lettore.

2 Portare il lettore nel modo KARAOKE.

Per la riproduzione Karaoke, impostare sempre questo selettore su KARAOKE per portare il lettore nel modo KARAOKE.

3 Collegare ed attivare il microfono(i).

- A MIC 1 o MIC 2.
- A MIC 1 ed a MIC 2 per i duetti.

4 Regolare il livello del microfono.

Regolare il livello del microfono parlando in esso. (E' anche possibile regolare il livello mentre si canta durante la riproduzione Karaoke).

NOTA:

Se si verificassero fenomeni di reazione (urlio), diminuire il livello del microfono, allontanare il microfono dai diffusori oppure abbassare il volume del televisore. (Se si utilizza un amplificatore stereo, abbassare il volume dell'amplificatore).

5 Caricare un disco.

Come indicato nella figura seguente, porre il disco sul piatto nell'incavo corrispondente alle dimensioni del disco stesso. Se il disco non viene centrato correttamente, esso non viene riprodotto o il lettore può subire dei danni. Caricare sempre correttamente il disco a seconda delle sue dimensioni.

1 Conecte la alimentación del reproductor.

2 Ponga el reproductor en el modo KARAOKE.

Para la reproducción karaoke, ponga siempre este selector en KARAOKE, para poner el reproductor en el modo KARAOKE.

3 Conecte y encienda el micrófono(s).

- A MIC 1 o MIC 2.
- A MIC 1 y MIC 2 para dúos.

4 Ajuste el nivel del micrófono

Ajuste el nivel del micrófono mientras habla dirigiéndose al micrófono. (También podrá ajustar el nivel mientras canta durante la reproducción karaoke.)

NOTA:

Si se produce aullido (sonido agudo), disminuya el nivel del micrófono, separe más el micrófono del altavoz (o altavoces), o disminuya el volumen del sonido del televisor. (Si utiliza un amplificador estereo, baje el volumen de sonido del amplificador).

5 Introduzca un disco.

Como se muestra en el diagrama siguiente, ponga el disco en el plato, en la ranura correspondiente al tamaño del disco. Si el disco no está bien centrado en su plato, el disco no podrá reproducirse, o el disco o el reproductor podría estropearse. Coloque correctamente el disco en el plato de acuerdo a su tamaño.

AVANT D'UTILISER LA LECTURE KARAOKE


Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Cet appareil est prévu pour la lecture de tous les types de CD Video sans qu'il soit nécessaire d'utiliser un adaptateur. En conséquence, n'utiliser aucun adaptateur avec cet appareil.

En ce qui concerne les microphones

Si on utilise un microphone du commerce, tel qu'un microphone Pioneer DM-V161, relier sa mini-fiche de commande à la prise MIC CONTROL ( MC).

VOR DEM STARTEN DER KARAOKE-WIEDERGABE


Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe von CD-Video-Discs aller Art ohne die Verwendung von Adaptern. Daher dürfen für dieses Gerät keine Adapter verwendet werden.

Über Mikrofone

Wenn ein als Sonderzubehör erhältliches Mikrofon wie beispielsweise das Mikrofon Pioneer DM-V161 verwendet wird, den Ministecker für Mikrofonkontrolle an die Buchse MIC CONTROL ( MC) des Spielers anschließen.

PRIMA DI INIZIARE LA RIPRODUZIONE KARAOKE


Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

Precauzioni concernenti il caricamento del disco

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di qualsiasi tipo di dischi video CD viene eseguita senza utilizzare adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore.

Per quanto riguarda i microfoni

Quando si utilizza un microfono acquistato separatamente come un PIONEER DM-V161, controllare lo spinotto mini di controllo alla presa MIC CONTROL ( MC) del lettore.

ANTES DE INICIAR LA REPRODUCCION KARAOKE


Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de videodiscos CD se realiza sin utilizar adaptadores. Por lo tanto, con este aparato no utilice ningún adaptador.

Acerca de los micrófonos





Cuando utilice un micrófono vendido por separado, el micrófono Pioneer DM-V161 por ejemplo, conecte el mini enchufe de control a la toma MIC CONTROL ( MC) del reproductor.

EPLAISIR DU KARAOKE AVEC UN CD OU LD - OPERATIONS ELEMENTAIRES

LASER/CD-KARAOKE - GRUNDBEDIENUNG

1



- 1 Choisir une chanson au moyen des touches de recherche directe. (Lorsqu'une chanson est terminée, choisir la suivante au moyen de ces mêmes touches.)
 - 2 **A** Dans le cas de disques de Karaoke multi-audio portant un enregistrement numérique conforme à la norme NTSC: Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que l'indication Hi-Fi MPX s'éclaire dans la fenêtre de l'afficheur.
 - Placer la commande BALANCE sur la position MUSIC.
 - B** Dans le cas de LD ou CD pour le Karaoke portant des enregistrements multiplexés: Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que l'indication MPX s'éclaire dans la fenêtre de l'afficheur.
 - Placer la commande BALANCE sur la position MUSIC.
 - C** Dans le cas de disques CD, CDV ou LD (avec chansons) standard utilisés pour le Karaoke: Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que l'indication STEREO s'éclaire dans la fenêtre de l'afficheur. La commande BALANCE n'a aucun effet dans ce cas.
 - Placer les commandes MIC VOL, SURROUND et VOCAL sur les positions voulues. Pour le réglage de l'effet d'écho, se reporter à la page 52.
 - Le multiplexage stéréophonique haute fidélité est possible si on utilise un disque de Karaoke portant le sigle  ou  et MULTI AUDIO.
- 1 Einen Titel mit den Direktmusiksuche-Tasten wählen. (Nach Beendigung eines Titels den nächsten mit den Direktmusiksuche-Tasten wählen.)
 - 2 **A** Bei Verwendung von Multi-Audio-Karaoke-Discs mit Digital-Audio nach dem NTSC-System: AUDIO MODE drücken, so daß die Anzeige Hi-Fi MPX im Display leuchtet.
 - Den BALANCE-Regler auf MUSIC stellen.
 - B** Verwendung von Ton-Multiplex-LD- oder -CD-Karaoke-Discs: AUDIO MODE drücken, so daß die Anzeige MPX im Display leuchtet.
 - Den BALANCE-Regler auf MUSIC stellen.
 - C** Verwendung von allgemeinen CDs, CDVs oder LDs (mit Gesang) als Karaoke-Discs: AUDIO MODE drücken, so daß die Anzeige STEREO im Display leuchtet. In diesem Modus funktioniert der BALANCE-Regler nicht.
 - Die Regler MIC VOL, SURROUND und VOCAL nach Wunsch einstellen. Für Echo-Einstellung siehe Seite 52.
 - HiFi-Stereo-Multiplexklang ist möglich, wenn eine Karaoke-Disc mit der Kennzeichnung  oder  und MULTI AUDIO verwendet wird.

Pause à la fin d'une chanson:

La lecture s'arrête automatiquement à la fin d'une chanson. Choisir la chanson suivante au moyen des touches de recherche directe. Cette fonction n'est disponible que dans le mode Karaoke.

Pour écouter à bas niveau l'accompagnement musical et la partie chantée d'origine:

Appuyer sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE de manière que le témoin s'éclaire.

Pour s'exercer tout en écoutant la partie chantée d'origine (sauf avec les CD, CDV et LD habituels):

Appuyer sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE de manière que le témoin s'éteigne puis placer la commande BALANCE sur la position VOCAL.

Pour utiliser la fonction VOCAL PARTNER (sauf avec les CD, CDV et LD habituels):

1. Placer la commande BALANCE sur la position VOCAL.
2. Appuyer sur la touche VOCAL PARTNER de manière que le témoin s'éclaire.

Dès que l'on chante dans le microphone, la voix de l'utilisateur remplace les voix d'origine. Cette fonction est utile pour s'exercer en duo.

Ein-Titel-Pausefunktion:

Nach Wiedergabe eines Titels wird automatisch auf Pause geschaltet. Den nächsten Titel mit den Direktmusiksuche-Tasten wählen. Diese Funktion kann nur im KARAOKE-Modus verwendet werden.

Wiedergabe der Begleitmusik und Hören der originalen Gesangs mit niedriger Lautstärke:

ONE-TOUCH KARAOKE drücken, so daß die Anzeige leuchtet.

Üben eines Lieds bei gleichzeitigem Hören des originalen Gesangs (außer für allgemeine CDs, CDVs und LDs):

ONE-TOUCH KARAOKE drücken, so daß die Anzeige erlischt, dann den BALANCE-Regler auf VOCAL stellen.

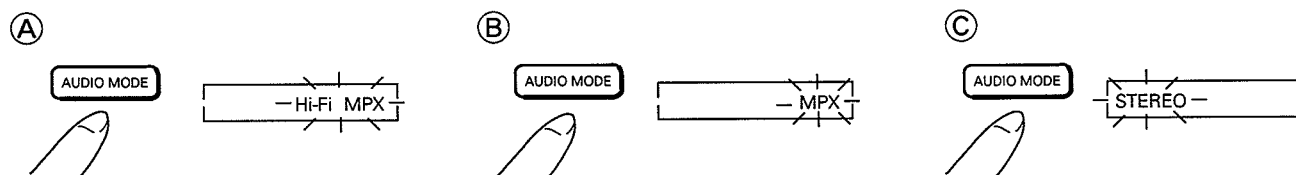
Verwendung der VOCAL PARTNER-Funktion (außer für allgemeine CDs, CDVs und LDs):

1. Den BALANCE-Regler auf VOCAL stellen.
 2. VOCAL PARTNER drücken, so daß die Anzeige leuchtet.
- Wenn in das Mikrofon gesungen wird, wird die originale Gesangsstimme auf der CD durch Ihre Stimme ersetzt. Diese Funktion ist praktisch, um Duets zu üben.

KARAOKE LASER/CD - FUNZIONAMENTO DI BASE

KARAOKE CON DISCOS LASER/DISCOS COMPACTOS - OPERACION BASICA

- 2** (sauf dans le cas de LD portant un enregistrement audio analogique)
(außer für LDs nur mit Audio)
(Esclusi LD provvisti del solo audio analogico)
(Excepto para LD con audio analógico solamente)



- 1 Selezionare un brano utilizzando i tasti per la ricerca diretta. (Al termine di un brano, selezionare il brano successivo utilizzando i tasti di ricerca diretta).
- 2 **A** Quando si utilizzano dischi per karaoke ad audio multiplo con audio digitale conforme al sistema NTSC: Premere AUDIO MODE in modo che l'indicatore Hi-Fi MPX si illumini sul display.
 - Impostare il comando BALANCE sul lato MUSIC.**B** Quando si utilizzano dischi per karaoke con audio multiplex: Premere AUDIO MODE in modo che l'indicatore MPX si illumini sul display.
 - Impostare il comando BALANCE sul lato MUSIC.**C** Quando si utilizzano CD, CDV o LD di tipo generale (con parte vocale) come dischi per karaoke: Premere AUDIO MODE in modo che l'indicatore STEREO si illumini sul display.
 - Il comando BALANCE non è operativo in questo modo.
 - Impostare i comandi MIC VOL, SURROUND e VOCAL nella posizione desiderata. Per la regolazione dell'eco vedere pag. 53.
 - Il suono multiplex Hi-Fi stereo può essere ottenuto quando si utilizza un disco per Karaoke recante i marchi **digital** e MULTI AUDIO.

- 1 Seleccione una canción utilizando los botones de búsqueda musical directa. (Una vez terminada una canción, seleccione la siguiente utilizando los botones de búsqueda musical directa.)
- 2 **A** Cuando utilice discos de karaoke multiaudio con audio digital del sistema NTSC: Pulse AUDIO MODE para que el indicador Hi-Fi MPX se encienda en el visualizador.
 - Ponga el control BALANCE en MUSIC.**B** Cuando utilice discos de karaoke LD o CD con sonido multiplexado: Pulse AUDIO MODE para que el indicador MPX se encienda en el visualizador.
 - Ponga el control BALANCE en MUSIC.**C** Cuando utilice CD, CDV o LD (con voces) como discos karaoke: Pulse AUDIO MODE para que el indicador STEREO se encienda en el visualizador.
 - El control BALANCE no funciona en este modo.
 - Ponga el control (o los controles) MIC VOL, SURROUND y VOCAL en las posiciones deseadas. Para ajustar el eco, consulte la página 53.
 - El sonido multiplexado estéreo hi-fi puede obtenerse utilizando un disco karaoke que tenga la marca **digital** y MULTI AUDIO.

Funzione di pausa:

La riproduzione entra automaticamente nel modo di pausa al termine del brano. Selezionare il brano successivo utilizzando i tasti di ricerca diretta. Questa funzione è operativa solo nel modo KARAOKE.

Per riprodurre l'accompagnamento musicale ascoltando la parte vocale originale a basso volume:

Premere ONE-TOUCH KARAOKE in modo che l'indicatore si illumini.

Per cantare mentre si ascolta la parte vocale originale (CD, CDV o LD generali esclusi):

Premere ONE-TOUCH KARAOKE in modo che l'indicatore si spenga e quindi portare il comando BALANCE sul lato VOCAL.

Per utilizzare la funzione VOCAL PARTNER (CD, CDV o LD generali esclusi):

1. Portare il comando BALANCE sul lato VOCAL.
2. Premere VOCAL PARTNER in modo che l'indicatore si illumini. Quando si canta nel microfono, la propria voce sostituisce la parte vocale del disco. Questa funzione è utile per esercitarsi con i duetti.

Función de pausa de una melodía:

La reproducción se para automáticamente después de reproducirse una canción. Seleccione la siguiente canción utilizando los botones de búsqueda musical directa. Esta función sólo funciona con el modo KARAOKE.

Para reproducir principalmente el acompañamiento musical mientras escucha las voces originales con un nivel bajo:

Pulse ONE-TOUCH KARAOKE para que se encienda el indicador.

Para cantar mientras escucha las voces originales (excepto para CD, CDV o LD normales):

Pulse ONE-TOUCH KARAOKE para que se apague el indicador, y luego ponga el control BALANCE en VOCAL.

Para utilizar la función VOCAL PARTNER (excepto para CD, CDV o LD normales):

1. Ponga el control BALANCE en VOCAL.
2. Pulse VOCAL PARTNER para que se encienda el indicador. Cuando cante con el microfono, su voz reemplazará a las voces originales del disco. Esta función es muy conveniente para practicar dúos.

EPLAISIR DU KARAOKE AVEC UN CD OU LD - OPERATIONS ELEMENTAIRES

Pour modifier la hauteur tonale:

Utiliser les touches KEY CONTROL pour choisir la hauteur tonale voulue.

En appuyant sur **b** on diminue la hauteur tonale; en appuyant sur **#** on augmente la hauteur tonale.

En appuyant sur **h**, on retrouve la hauteur tonale normale.

Si on utilise les touches de commande de hauteur tonale du microphone, appuyer sur la touche jusqu'à ce que la hauteur tonale change.

Minuteur de pause

Le moteur d'entraînement continu de tourner lorsque le lecteur est en pause. Etant donné que cela diminue la durée de service du moteur, lors de la lecture d'un LD, le lecteur se met de lui-même à l'arrêt après 20 minutes de pause environ.

Pour arrêter la lecture Karaoke:

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE **▲** ou EJECT **■/▲**.
2. Retirer le disque.
 - Ne pas oublier de retirer le disque lorsque l'on a terminé d'utiliser l'appareil. Placer le disque dans sa pochette ou son coffret et le ranger verticalement.
3. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE **▲** ou PLAY/SEARCH **▶** pour fermer le tiroir.
 - Ne pas oublier de fermer le tiroir après avoir retiré ou mis en place le disque.
4. Appuyer sur la touche POWER pour mettre le lecteur hors service.
5. Mettre les microphones hors service et les débrancher.
 - Si on utilise un microphone ayant une mini-fiche de commande, débrancher d'abord la mini-fiche de commande puis la fiche principale.

Affichages dans le mode Karaoke

S'éclaire - Clignote	Fonction
KARAOKE	Mode Karaoke
HI-FI MPX	Multiplexage Hi-Fi
MPX	Multiplexage

Affichage sur l'écran hors du mode Karaoke

S'éclaire - Clignote	Fonction
NORMAL	Mode normal
AUX	Mode d'entrée auxiliaire

LASER/CD-KARAOKE - GRUNDBEDIENUNG

Ändern der Tonhöhe:

Die gewünschte Tonhöhe mit den KEY CONTROL-Tasten einstellen. Durch Drücken **b** von wird die Tonhöhe verringert und durch Drücken von **#** erhöht.

Durch Drücken von **h** wird wieder die normale Tonhöhe eingestellt. Wenn die Tonhöhen-Regeltasten am Mikrofon verwendet werden, die Taste drücken, bis die Tonhöhe sich ändert.

Pausentimer-Funktion

Auch wenn der Spieler sich im Pausemodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor weiter. Da sich dadurch die Nutzungsdauer des Motors verkürzt, schaltet der Spieler nach etwa 20 Minuten im Pausemodus bei LD-Discs automatisch in den Stoppmodus.

Stoppen der Karaoke-Wiedergabe:

1. OPEN/CLOSE **▲** oder EJECT **■/▲** drücken.
2. Die Disc entnehmen.
 - Nach Beendigung der Wiedergabe immer die Disc aus dem Spieler entnehmen und in ihrer Hülle oder ihrem Behälter senkrecht hinstellen.
3. OPEN/CLOSE **▲** oder PLAY/SEARCH **▶** drücken, um die Disc-Lade zu schließen.
 - Nach dem Entnehmen oder Einlegen einer Disc immer die Disc-Lade schließen.
4. POWER drücken, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
5. Die Mikrofone ausschalten und abtrennen.
 - Bei Verwendung eines Mikrofons mit Ministecker für Mikrofonkontrolle zuerst den Ministecker und danach den Hauptstecker ziehen.

Anzeigen im KARAOKE-Modus

leuchtet - blinkt	Funktion
KARAOKE	Karaoke-Modus
HI-FI MPX	HiFi-Multiplex
MPX	Multiplex

Bildschirm-Anzeige außer für KARAOKE-Modus

leuchtet - blinkt	Funktion
NORMAL	Normalmodus
AUX	Zusatzeingangsmodus

KARAOKE LASER/CD - FUNZIONAMENTO DI BASE

Per cambiare l'altezza della musica:

Utilizzare i tasti KEY CONTROL per impostare l'altezza desiderata. La pressione di **b** diminuisce l'altezza mentre la pressione di **#** la aumenta.

La pressione di **h** riporta l'altezza al livello normale.

Quando si utilizzano i tasti per il controllo della chiave sul microfono, premere il tasto fino a che l'altezza non cambia.

Funzione di pausa con timer

Anche quando il lettore di trova nel modo di pausa, il motorino continua a girare. Dato che tale condizione può abbreviare la durata del motorino, il lettore entra automaticamente nel modo di arresto dopo circa 20 minuti nel modo di pausa con dischi LD.

Per interrompere la riproduzione Karaoke:

1. Premere OPEN/CLOSE ▲ o EJECT ■/▲.
2. Rimuovere il disco.
 - Accertarsi sempre di rimuovere il disco dal lettore al termine della riproduzione. Riporre il disco nella sua custodia e conservarlo in posizione verticale.
3. Premere OPEN/CLOSE ▲ o PLAY/SEARCH ► per chiudere il piatto del disco.
 - Accertarsi di chiudere sempre il piatto del disco dopo aver rimosso o inserito un disco.
4. Premere POWER per disattivare l'alimentazione.
5. Disattivare e scollegare il microfono(i).
 - Quando si utilizza un microfono fornito di uno spinotto mini di controllo, scollegare per primo lo spinotto mini e quindi lo spinotto principale.

Visualizzazioni nel modo KARAOKE

Illuminato - lampeggia	Funzione
KARAOKE	Modo karaoke
HI-FI MPX	Hi-Fi multiplex
MPX	Multiplex

Visualizzazioni sullo schermo escluso il modo KARAOKE

Illuminato - lampeggia	Funzione
NORMAL	Modo normale
AUX	Modo ingresso ausiliario

KARAOKE CON DISCOS LASER/DISCOS COMPACTOS - OPERACION BASICA

Para cambiar el tono musical:

Utilice los botones KEY CONTROL para fijar el tono deseado.

Al pulsar **b** baja el tono, y al pulsar **#** el tono aumenta.

Al pulsar **h**, el tono vuelve a ser normal.

Cuando utilice los botones de control de tonalidad del micrófono, pulse el botón hasta que cambie el tono musical.

Función del temporizador de pausa

El motor para accionamiento del disco gira a pesar de estar el reproductor en el modo de pausa. Como al dejar el reproductor bajo esta condición puede reducirse la duración del motor, el reproductor se pone automáticamente en el modo de parada al pasar 20 minutos desde que el reproductor, con discos LD, se pone en el modo de pausa.

Para parar la reproducción karaoke:

1. Pulse OPEN/CLOSE ▲ o EJECT ■/▲.
2. Extraiga el disco.
 - Cuando termine, no se olvide de extraer el disco del reproductor. Vuelva a poner el disco en su caja y guárdelo en posición vertical.
3. Pulse OPEN/CLOSE ▲ o PLAY/SEARCH ► para cerrar la bandeja del disco.
 - No se olvide de cerrar la bandeja del disco después de haber introducido o extraído un disco.
4. Pulse POWER para desconectar la alimentación.
5. Apague y desconecte el micrófono(s).
 - Cuando utilice un micrófono con minienchufe de control, desenchufe primero el minienchufe y luego el enchufe principal.

Visualizaciones en el modo KARAOKE

Se enciende - Parpadea	Función
KARAOKE	Modo karaoke
HI-FI MPX	Hi-Fi multiplexado
MPX	Multiplexado

Visualización en pantalla para el modo KARAOKE

Se enciende - Parpadea	Función
NORMAL	Modo normal
AUX	Modo de entrada auxiliar

FONCTIONS PRATIQUES POUR LA LECTURE KARAOKE – FONCTIONS “MOOD UP”

(A)



(A) Pour régler le niveau de l'effet d'écho

L'effet d'écho est plus important lorsque l'on tourne la commande vers la droite et moins important lorsque l'on tourne la commande vers la gauche.

(B) Pour créer une atmosphère vivante (Fonction Ambiance)

Appuyer sur la touche SURROUND puis choisir HALL, STAGE ou ARENA pour créer l'ambiance désirée.

HALL: Crée l'atmosphère du chant dans une salle de concert. L'écho et les réverbérations sont relativement longues.

STAGE: Crée l'atmosphère du chant sur une scène intérieure. Les sons directs sont rehaussés et les réverbérations sont supprimées.

ARENA: Crée l'atmosphère du chant sur une scène en plein air. Les réverbérations sont brèves et les échos longs.

(C) Pour adapter l'atmosphère au genre musical (Fonction Effets vocaux)

Appuyer sur la touche VOCAL puis choisir ECHO A, B ou C pour créer l'effet désiré.

ECHO A: Ce mode convient bien aux chants énergiques. Les fréquences élevées sont rehaussées et les échos sont courts.

ECHO B: Choisir ce mode pour les chants détendus. Les fréquences basses sont rehaussées et les échos sont longs.

ECHO C: Ce mode convient aux chants doux et aimables. Les échos sont atténués et ont un court retard.

(D) Pour créer un effet de duo (Fonction Chorus)

Appuyer sur la touche CHORUS.

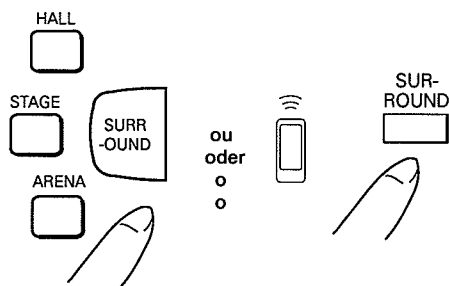
Des sonorités 1/8 et 1/4 de ton plus hautes que les sonorités d'origine sont ajoutées à ces dernières pour créer un effet de duo ou de trio.

REMARQUE:

Les fonctions de duo, de changement de tonalité et d'effets vocaux ne peuvent pas être utilisées en même temps.

PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE-WIEDERGABE - "MOOD UP"-FUNKTIONEN

(B)



(A) Einstellung des Mikrofon-Echopegels

Durch Drehen des Reglers nach rechts wird das Echo stärker und durch Drehen des Reglers nach links schwächer.

(B) Erzeugung einer Live-Atmosphäre (Surroundfunktion)

Die SURROUND-Taste drücken, dann HALL, STAGE oder ARENA wählen, um die gewünschte Atmosphäre zu erzeugen.

HALL: Erzeugt eine Atmosphäre wie in einem Konzertsaal. Echos und Nachhall sind relativ lang.

STAGE: Erzeugt eine Atmosphäre wie auf einer Bühne in einem Gebäude. Direkte Töne werden betont, während Nachhall unterdrückt wird.

ARENA: Erzeugt eine Atmosphäre wie auf einer Bühne im Freien. Der Nachhall ist gering, und Echos sind lang.

(C) Anpassung der Atmosphäre an die Musikategorie (Gesangseffektfunktion)

Die VOCAL-Taste drücken, dann ECHO A, B oder C wählen, um den gewünschten Gesangseffekt zu erzeugen.

ECHO A: Dieser Modus ist am besten für klare, energiereiche Gesangsstimmen geeignet. Hohe Frequenzen werden betont, und die Echos sind kurz.

ECHO B: Für bedächtige, gemächliche Stimmen in diesen Modus schalten. Tiefe Frequenzen werden betont, und die Echos sind lang.

ECHO C: Dieser Modus sollte für weiche, sanfte Stimmen gewählt werden. Die Echos werden gedämpft und haben kurze Verzögerungszeiten.

(D) Erzeugung eines Choreffekts (Chorfunktion)

Die CHORUS-Taste drücken.

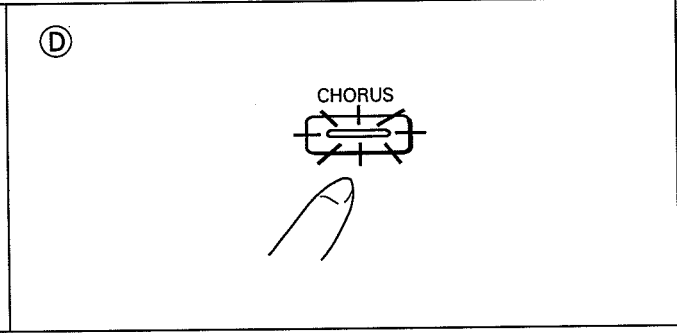
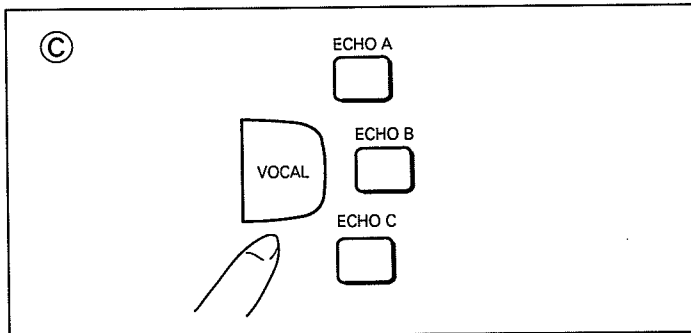
Hohe Gesangsstimmen von 1/8 Tonhöhe und 1/4 Tonhöhe werden zur originalen Gesangsstimme hinzugefügt, so daß der Effekt erzeugt wird, als ob zwei oder drei Personen singen.

HINWEIS:

Die Chorfunktion, die Tonartregelfunktion und die Gesangseffektfunktion können nicht gleichzeitig verwendet werden.

COMODE FUNZIONI PER LA RIPRODUZIONE KARAOKE - FUNZIONI DI "ATMOSFERA"

FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA REPRODUCCION KARAOKE - FUNCIONES "MOOD UP"



A Per regolare il livello dell'eco del microfono

L'eco viene aumentato ruotando il comando verso destra e viene diminuito ruotando il comando verso sinistra.

A Para ajustar el nivel de eco del micrófono

El eco aumenta girando el control hacia la derecha y disminuye girándolo hacia la izquierda.

B Per creare un'atmosfera dal vivo (funzione di circondamento)

Premere il tasto SURROUND e quindi selezionare HALL, STAGE o ARENA per creare l'atmosfera desiderata.

HALL: Crea un'atmosfera come quella di una sala da concerti. Gli effetti di eco e riverbero sono relativamente lunghi.

STAGE: Crea un'atmosfera come quella di un palcoscenico all'interno. I suoni diretti vengono enfatizzati mentre il riverbero viene soppresso.

ARENA: Crea un'atmosfera come quella di un palcoscenico all'esterno. Il riverbero è minimo mentre l'eco è lungo.

B Para crear una atmósfera de actuación en directo (Función de sonido ambiental)

Pulse el botón SURROUND y luego seleccione HALL, STAGE o ARENA para crear la atmósfera deseada.

HALL: Crea la atmósfera producida al cantar en una sala de conciertos. Los sonidos de eco y reverberación son relativamente largos.

STAGE: Crea la atmósfera producida al cantar en un escenario interior. Los sonidos directos se realzan y los sonidos de reverberación se suprimen.

ARENA: Crea la atmósfera producida al cantar en un escenario EXTERIOR. El sonido de reverberación es pequeño y los ecos prolongados.

D Per ottenere l'atmosfera adatta ad un dato genere musicale (funzione di effetto vocale)

Premere il tasto VOCAL e quindi selezionare ECHO A, B o C per creare l'effetto vocale desiderato.

ECHO A: Questo è il modo migliore per ottenere parti vocali nitide ed energiche. Le alte frequenze vengono enfatizzate e l'eco è breve.

ECHO B: Impostare questo modo per parti vocali deliberate e tranquille. Le basse frequenze vengono enfatizzate e l'eco è lungo.

ECHO C: Questo è il modo migliore per parti vocali dolci e gentili. L'eco è delicato con brevi tempi di ritardo.

C Para adaptarse a la atmósfera del género musical (Función de efecto vocal)

Pulse el botón VOCAL y luego seleccione ECHO A, B o C para crear el efecto vocal deseado.

ECHO A: Este modo es el más apropiado para obtener voces claras y energéticas. Las frecuencias altas se realzan y los ecos se acortan.

ECHO B: Ponga este modo para lograr una voces deliberadamente lentas. Las bajas frecuencias se realzan y los ecos se prolongan.

ECHO C: Este modo es el más apropiado para voces suaves. Los ecos pierden intensidad y los tiempos de retardo son breves.

D Per creare un effetto di coro (funzione di coro)

Premere il tasto CHORUS.

Suoni vocali da 1/8 e da 1/4 dell'altezza vengono aggiunti alla parte vocale originale per creare l'effetto di due o tre persone che cantano assieme.

NOTA:

La funzione di coro, la funzione di controllo della chiave e la funzione di effetto vocale non possono essere utilizzate contemporaneamente.

D Para crear un efecto de coro (Función de coro)

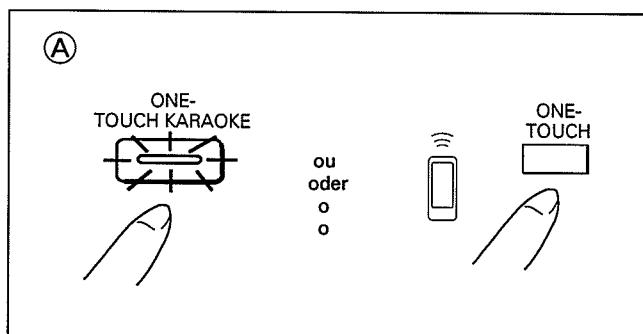
Pulse el botón CHORUS.

Voces altas de 1/8 y 1/4 de tonalidad se añaden a las voces originales, creando un efecto en el que parece que cantan dos personas.

NOTA:

La función de coro, la función de control de tonalidad y la función de efecto vocal no pueden utilizarse simultáneamente.

FONCTIONS PRATIQUES POUR LA LECTURE KARAOKE – POUR PRATIQUER



Ⓐ Pour commander la lecture Karaoke par une simple touche

On peut utiliser cette fonction pour commander la lecture Karaoke même avec un disque stéréophonique standard. Avec certains disques, toutefois, la voix du chanteur peut être inaudible.

Ⓑ Pour utiliser la fonction Partenaire musical de manière que les voix d'origine soient remplacées par la voix de l'utilisateur

Par exemple:

Dans le cas d'un duo, l'utilisateur chante la partie pour la voix d'homme (et l'utilisatrice la partie pour la voix de femme) tandis que la voix d'origine chante la partie pour la voix de femme (ou la voix d'homme). C'est très commode pour ne s'exercer qu'à chanter la voix d'homme (ou de femme).

Ⓒ Pour choisir une hauteur tonale (Fonction Réglage de la tonalité)

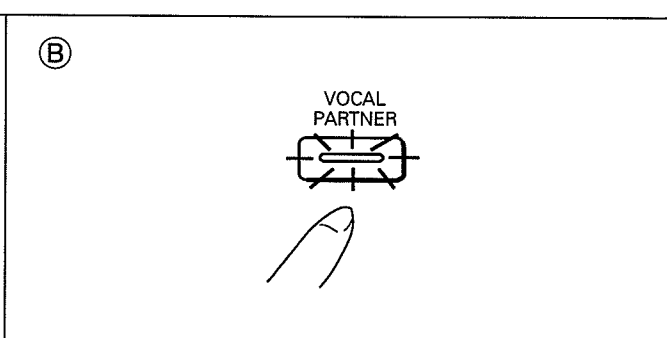
- # : La hauteur tonale augmente chaque fois que l'on appuie sur cette touche (4 valeurs au-dessus de la normale).
- : La hauteur tonale est à nouveau normale.
- ▷ : La hauteur tonale diminue chaque fois que l'on appuie sur cette touche (4 valeurs au-dessous de la normale).
- Le réglage actuel est signalé par l'indicateur de hauteur tonale.

Ⓓ Pour répéter un passage afin de corriger une erreur de chant

Chaque fois que l'on appuie sur la touche ONCE MORE, la lecture reprend à partir d'un point situé environ 5 secondes plus tôt. Si on appuie plusieurs fois sur la touche ONCE MORE, la lecture reprend à partir d'un point situé 5 secondes plus tôt multipliées par le nombre de pression sur la touche. Toutefois, il n'est pas possible de reprendre la lecture à partir d'un point qui serait antérieur au début du morceau.

- Si on appuie sur la touche ONCE MORE, alors que le lecteur est en pause, la lecture reprend. (Fonction Reprise)
- Si on utilise un microphone équipé d'une touche ONCE MORE, on peut commander les fonctions Encore une fois et Reprise à partir du microphone.
- Le témoin de la touche ONCE MORE clignote lorsque le lecteur recherche le point de départ.

PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE-WIEDERGABE - ZUM ÜBEN



Ⓐ Umschalten auf Karaoke-Wiedergabe auf Tastendruck

Mit dieser Funktion kann auch bei normalen Stereo-Discs auf Karaoke-Wiedergabe umgeschaltet werden. Bei einigen Discs ist es jedoch möglich, terhin hörbar ist.

Ⓑ Verwendung der "Gesangspartner"-Funktion, bei der die originale Gesangsstimme durch Ihre Stimme ersetzt wird, wenn Sie singen

Beispiel:

Bei Duetts ist es möglich, daß Sie nur den männlichen (weiblichen) Part singen und den jeweils anderen Part von der originalen Stimme singen lassen. Dies ist praktisch, um nur einen Part eines Duetts zu üben.

Ⓒ Einstellung einer gewünschten Tonhöhe (Tonartregelfunktion)

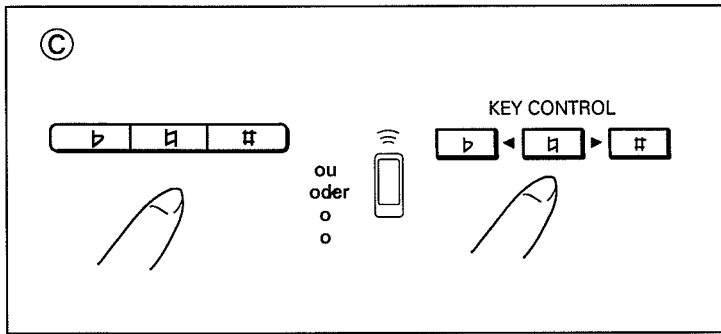
- # : Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Tonhöhe erhöht (bis zu 4 Stufen von Normal).
- : Die Tonhöhe wird zurück auf Normal gestellt.
- ▷ : Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Tonhöhe verringert (bis zu 4 Stufen von Normal).
- Die jeweilige Tonhöhe wird von der leuchtenden Anzeige angezeigt.

Ⓓ Wiederholung eines Abschnitts zur Korrektur eines Fehlers beim Singen

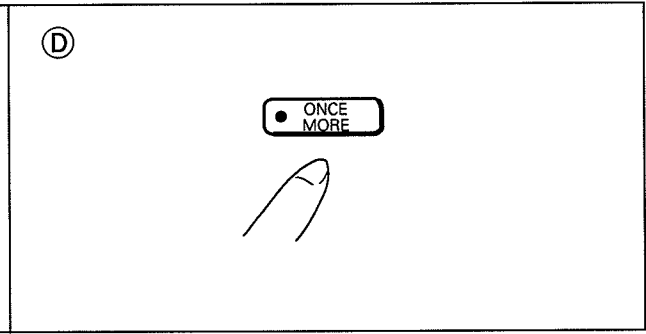
Bei jedem Drücken von ONCE MORE wird die Wiedergabeposition um etwa 5 Sekunden zurückversetzt. Wird ONCE MORE mehrmals gedrückt, wird die Wiedergabeposition für jedes Drücken um 5 Sekunden zurückversetzt. Es ist jedoch nicht möglich, weiter als der Titelanfang zurückzugehen.

- Wenn ONCE MORE gedrückt wird, während der Spieler sich im Pausenmodus befindet, wird die Wiedergabe fortgesetzt (Noch-Einmal-Startfunktion).
- Bei Verwendung eines Mikrofons mit einer ONCE MORE-Taste kann die Noch-Einmal-Funktion und die Noch-Einmal-Startfunktion vom Mikrofon aus aktiviert werden.
- Die Anzeige an der ONCE MORE-Taste blinkt, während der Spieler die Wiedergabeposition zurückversetzt.

COMODE FUNZIONI PER LA RIPRODUZIONE KARAOKE - PER LA PRATICA



FUNCIONES CONVENIENTES PARA LA REPRODUCCION KARAOKE - PARA HACER PRACTICAS



A Per passare alla riproduzione Karaoke col tocco di un tasto

E' possibile utilizzare questa funzione per passare alla riproduzione Karaoke anche con dischi stereo di tipo generale. Con alcuni dischi, comunque, la voce del cantante non è udibile.

B Per utilizzare la funzione VOCAL PARTNER in modo da sostituire la parte vocale originale con la propria voce

Per esempio:

Nei duetti, è possibile cantare solo la parte maschile (femminile) e lasciare la parte femminile (maschile) originale. Ciò è comodo per esercitarsi con la sola parte maschile (femminile).

C Per impostare l'altezza desiderata (funzione di controllo della chiave)

- # : L'altezza viene aumentata ogni volta che il tasto viene premuto (fino a 4 passi dal livello normale).
- H : L'altezza ritorna al livello normale.
- b : L'altezza viene diminuita ogni volta che il tasto viene premuto (fino a 4 passi dal livello normale).
- La corrente posizione dell'atezza viene indicata dall'indicatore illuminato.

D Per ripetere una sezione onde correggere un errore della parte vocale

Ogni volta che ONCE MORE viene premuto, la riproduzione ritorna ad un punto circa 5 secondi più indietro nel brano. Se si preme ONCE MORE per diverse volte, la riproduzione indietreggia fino ad un punto pari al numero delle pressioni x 5 secondi. Non è comunque possibile raggiungere una posizione precedente l'inizio del brano.

- Se si preme ONCE MORE mentre il lettore si trova nel modo di pausa, la riproduzione riprende. (Funzione di avvio ONCE MORE).
- Se si utilizza un microfono fornito del tasto ONCE MORE, tale tasto può essere utilizzato per eseguire le funzioni ONCE MORE e di avvio ONCE MORE.
- L'indicatore sul tasto ONCE MORE lampeggia mentre il lettore sta cercando il punto a cui ritornare.

A Para cambiar la reproducción karaoke pulsando un botón

Usted podrá utilizar esta función para cambiar la reproducción karaoke, incluso con discos estéreo normales. Con algunos discos, sin embargo, la voz del cantante seguirá oyéndose.

B Para utilizar la función "compañero vocal" para que las voces originales sean reemplazadas por su propia voz cuando cante

Por ejemplo:

Con dúos, usted podrá cantar con la voz masculina y dejar la voz femenina original. Esto es conveniente para practicar solamente la parte de la voz masculina.

C Para ajustar el tono deseado (Función de control de tonalidad)

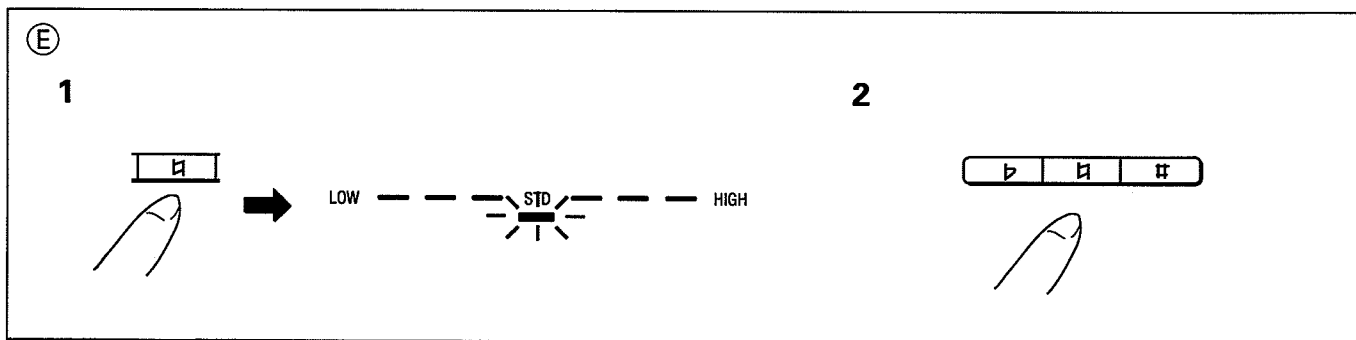
- # : El tono aumenta cada vez que pulsa este botón (aumenta 4 pasos a partir del ajuste normal).
- H : El tono vuelve a ser el normal.
- b : El tono disminuye cada vez que pulsa este botón (disminuye 4 pasos a partir del ajuste normal).
- La posición de tono actual se muestra mediante el indicador encendido.

D Para repetir una sección y corregir un error producido al cantar

Cada vez que pulse ONCE MORE, la reproducción retrocede hasta un punto situado a aproximadamente 5 segundos de la posición actual.

Si pulsa ONCE MORE varias veces, la reproducción retrocederá hasta un punto anterior en la canción equivalente al número de veces que pulsa el botón multiplicado por 5 segundos. Sin embargo, la posición no retrocederá más allá del comienzo de la melodía seleccionada.

- Si pulsa ONCE MORE mientras el reproductor está en el modo de pausa, la reproducción se reanuda. (Función de inicio de reproducción una vez más.)
- Si utiliza un micrófono equipado con un botón ONCE MORE, usted podrá realizar las funciones una vez más e inicio de reproducción una vez más desde el micrófono.
- El indicador del botón ONCE MORE parpadea mientras el reproductor busca el punto de retorno.



⑤ Pour utiliser la fonction Voix magique avec le microphone

- Appuyer sur la touche **h** KEY CONTROL/MAGIC VOICE pendant environ 1 seconde.
 - Le témoin central KEY CONTROL/MAGIC VOICE clignote dans la fenêtre de l'afficheur.
- Tandis que ce témoin clignote, on peut augmenter ou diminuer la hauteur tonale du microphone. (Fonction Voix magique)
Pour annuler la fonction Voix magique, appuyer une nouvelle fois sur la touche **h**.
- Lorsque l'on utilise la fonction Voix magique, la fonction Réglage de la tonalité ne peut pas être utilisée pour changer la hauteur tonale d'un disque.

⑤ Verwendung der MAGIC VOICE-Effekte für den Mikrofonton

- Die Taste **h** KEY CONTROL/MAGIC VOICE für etwa 1 Sekunde drücken.
 - Die mittlere KEY CONTROL/MAGIC VOICE-Anzeige im Display blinkt.
- Während diese Anzeige blinkt, kann die Tonhöhe des Mikrofontons erhöht oder verringert werden (Magische-Stimme-Funktion). **h** erneut drücken, um MAGIC VOICE auszuschalten.
- Wenn MAGIC VOICE verwendet wird, kann die Tonartregelfunktion nicht zum Ändern der Tonhöhe des Tons von der Disc verwendet werden.

Reconnaissance automatique du type de disque et rôle de la touche AUDIO MODE pour différents types de disque:

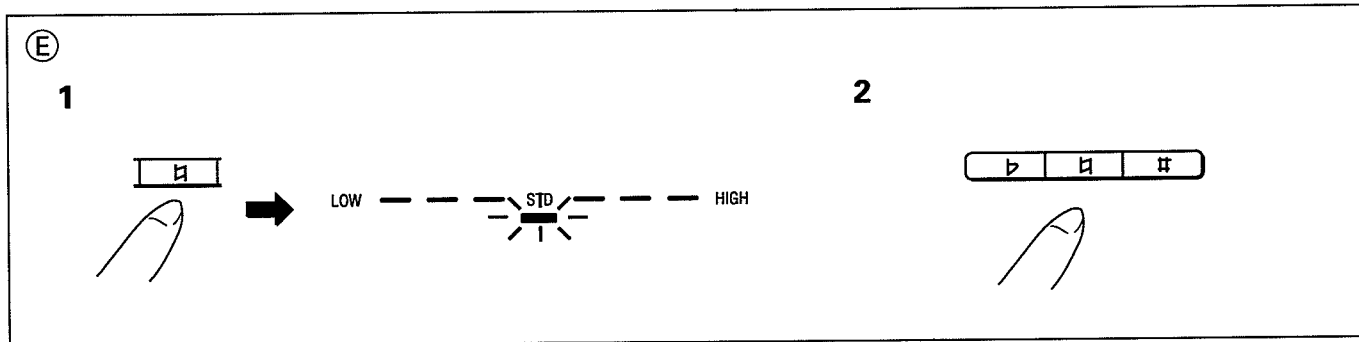
- Signal audio venant d'un CD, CDV ou AUX INPUT
On peut utiliser la touche AUDIO MODE pour choisir soit stéréo ou multiplex.
- LD portant uniquement une gravure analogique
Le lecteur détermine automatiquement si le disque est stéréo ou multiplex. Si le disque est multiplex, on peut utiliser la touche AUDIO MODE pour choisir soit stéréo soit multiplex.
- LD portant une gravure numérique (disques portant des gravures numériques et analogiques: uniquement NTSC)

	Audio numérique	Audio analogique	Réglage initial de AUDIO MODE	Touche AUDIO MODE
Disques portant le sigle 	STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Fonctionne
	STEREO	STEREO	STEREO	Ne fonctionne pas
	MULTIPLEX	MULTIPLEX	MULTIPLEX	Ne fonctionne pas
Disques ne portant pas le sigle 	Seront considérés comme STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Fonctionne
		STEREO	STEREO	Ne fonctionne pas

Automatische Unterscheidung der Disc-Art und Einstellung der AUDIO MODE-Taste bei der Wiedergabe verschiedener Disc-Arten:

- CD, CDV, AUX INPUT-Audio
Mit der AUDIO MODE-Taste kann zwischen Stereo und Multiplex gewählt werden.
- LD mit nur Analog-Audio
Der Spieler erkennt automatisch, ob die Disc Multiplex- oder Stereoton aufweist. Bei Multiplexton kann mit der AUDIO MODE-Taste zwischen Stereo und Multiplex gewählt werden.
- LD mit Digital-Audio (Discs, die sowohl Digital- als auch Analog-Audio aufweisen: nur NTSC)

	Digital-Audio	Analog-Audio	Anfangseinstellung von AUDIO MODE	AUDIO MODE-Taste
Discs mit der Kennzeichnung 	STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Fonctionne
	STEREO	STEREO	STEREO	Ne fonctionne pas
	MULTIPLEX	MULTIPLEX	MULTIPLEX	Ne fonctionne pas
Discs ohne Kennzeichnung 	Wird als STEREO behandelt	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Fonctionne
		STEREO	STEREO	Ne fonctionne pas



**Ⓔ Uso degli EFFETTI MAGIC VOICE per l'audio del
microfono**

1. Premere il tasto **h** KEY CONTROL/MAGIC VOICE per circa 1 secondo.
 - L'indicatore KEY CONTROL/MAGIC VOICE centrale inizia a lampeggiare sul display.
2. Mentre l'indicatore lampeggia, è possibile aumentare o diminuire l'altezza dell'audio del microfono. (Funzione MAGIC VOICE).
Per cancellare MAGIC VOICE premere nuovamente **h**.
 - Mentre si utilizza MAGIC VOICE la funzione di controllo della chiave non può essere utilizzata per cambiare l'altezza dell'audio del disco.

**Ⓔ Para utilizar los efectos MAGIC VOICE para el
audio del micrófono**

1. Pulse **h** KEY CONTROL/MAGIC VOICE durante 1 segundo aproximadamente.
 - El indicador KEY CONTROL/MAGIC VOICE central empieza a parpadear en el visualizador.
2. Mientras parpadea este indicador, usted podrá aumentar o disminuir el tono del audio del micrófono. (Función de voz mágica)
Para cancelar MAGIC VOICE, pulse otra vez **h**.
 - Mientras utiliza MAGIC VOICE, la función de control de tono no puede cambiar el tono del audio del disco.

**Rilevamento automatico del tipo del disco ed impostazione del
tasto AUDIO MODE durante la riproduzione di vari tipi di disco:**

- Audio CD, CDV, AUX INPUT
E' possibile utilizzare il tasto AUDIO MODE per selezionare stereo o multiplex.
- LD con solo audio analogico
Il lettore rileva automaticamente se il disco è multiplex o stereo. Se il disco è multiplex, è possibile utilizzare il tasto AUDIO MODE per selezionare stereo o multiplex.
- LD con audio digitale (dischi che contengono audio sia analogico che digitale: solo sistema NTSC).

	Audio digitale	Audio analogico	Impostazione iniziale di AUDIO MODE	Tasto AUDIO MODE
Dischi recanti il marchio 	STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Operativo
	STEREO	STEREO	STEREO	Non operativo
	MULTIPLEX	MULTIPLEX	MULTIPLEX	Non operativo
Dischi senza il marchio 	Viene considerato STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Operativo
		STEREO	STEREO	Non operativo

**Discriminación automática del tipo de disco y ajuste del botón
AUDIO MODE cuando se reproducen varios tipos de discos:**

- Audio de CD, CDV y AUX INPUT
Podrá utilizar el botón AUDIO MODE para seleccionar estéreo o múltiplex.
- LD con audio analógico solamente
El reproductor determina automáticamente si el disco es múltiplex o estéreo. Si el disco es múltiplex, usted podrá utilizar el botón AUDIO MODE para seleccionar estéreo o múltiplex.
- LD con audio digital (discos que contienen audio digital y analógico: NTSC solamente)

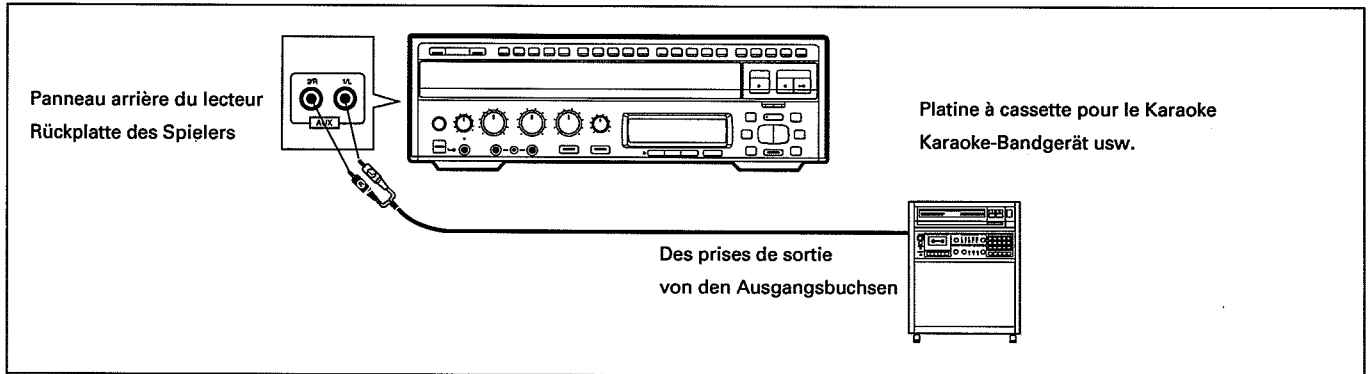
	Audio digital	Audio analógico	Ajuste inicial de AUDIO MODE	Botón AUDIO MODE
Discos con la marca 	STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Funcionará
	STEREO	STEREO	STEREO	No funcionará
	MULTIPLEX	MULTIPLEX	MULTIPLEX	No funcionará
Discos sin la marca 	Se considerará como STEREO	MULTIPLEX	HIFI-MPX	Funcionará
		STEREO	STEREO	No funcionará

AUTRES FONCTIONS POSSIBLES AVEC DES APPAREILS POUR LE KARAOKE

ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN, DIE MIT ANDEREN KARAOKE-GERÄTEN MÖGLICH SIND

Raccordement

Anschluß

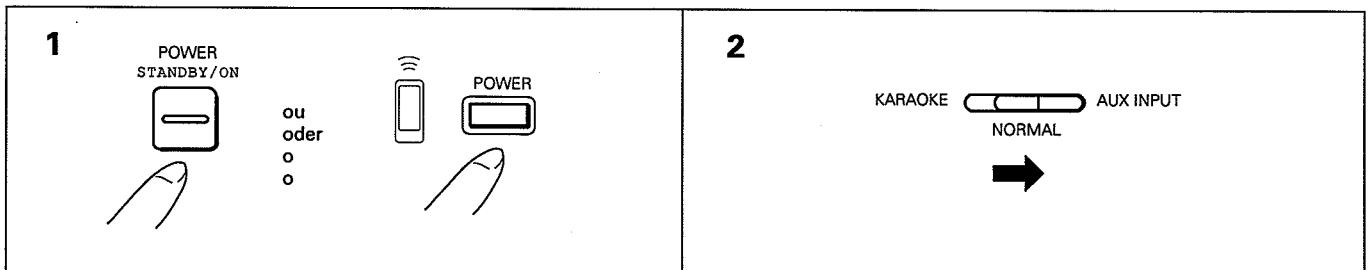


Relier les prises d'entrée AUX du lecteur aux prises de sortie de l'appareil pour le Karaoke.

Die AUX-Eingangsbuchsen des Spielers mit den Ausgangsbuchsen des Karaoke-Gerätes verbinden.

Fonctionnement

Bedienung



- 1 Mettre les appareils sous tension.
 - 2 Placer le sélecteur d'entrée KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT sur la position AUX INPUT.
 - 3 Choisir le mode audio correspondant à l'appareil auxiliaire.
 - Ⓐ Si l'appareil auxiliaire est un appareil stéréo:
Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que le témoin STEREO s'éclaire. (La commande BALANCE est sans effet dans ce cas.)
 - Ⓑ Si l'appareil auxiliaire est un appareil à multiplexage des sons:
Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que le témoin MPX s'éclaire. (La commande BALANCE peut être utilisée dans ce cas.)
- Le mode Hi-Fi MPX ne peut pas être utilisé avec le mode AUX INPUT. Par ailleurs la fonction Une chanson n'est pas disponible même si on choisit directement une chanson.
 - La hauteur tonale de l'appareil relié aux prises d'entrée AUX peut être modifiée au moyen des touches KEY CONTROL. Les fonctions Partenaire musical et Karaoke par touche unique peuvent être utilisées.

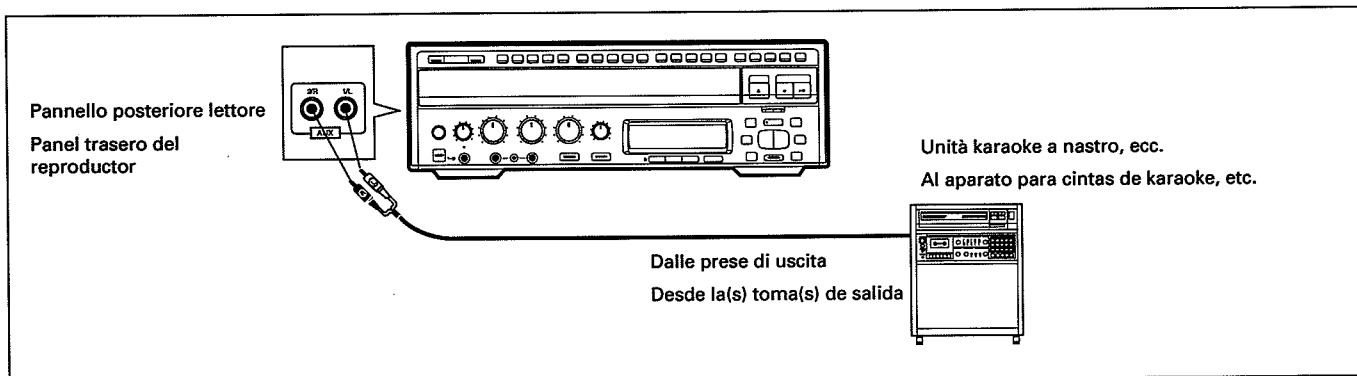
- 1 Die Spannungsversorgung einschalten.
 - 2 Den KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Schalter auf AUX INPUT stellen.
 - 3 Den Audiomodus entsprechend des Zusatzgerätes wählen.
 - Ⓐ Wenn das Zusatzgerät ein Stereogerät ist:
AUDIO MODE drücken, so daß die STEREO-Anzeige leuchtet.
(Der BALANCE-Regler funktioniert in diesem Modus nicht.)
 - Ⓑ Wenn das Zusatzgerät ein Tonmultiplexgerät ist:
AUDIO MODE drücken, so daß die MPX-Anzeige leuchtet.
(Der BALANCE-Regler funktioniert in diesem Modus.)
- Der Hi-Fi MPX-Modus funktioniert nicht im AUX INPUT-Modus. Außerdem funktioniert die Ein-Titel-Pausefunktion dieses Gerätes nicht, auch wenn ein Titel direkt gewählt wird.
 - Die Tonhöhe des Gerätes, das an den AUX-Eingangsbuchsen angeschlossen ist, kann mit den KEY CONTROL-Tasten geändert werden. Außerdem können die Gesangspartnerfunktion und die One-Touch-Karaoke-Funktion verwendet werden.

FUNZIONI ADDIZIONALI POSSIBILE CON ALTRI DISPOSITIVI PER KARAOKE

FUNCIONES ADICIONALES QUE PUEDEN ACTIVARSE CON OTROS APARATOS DE KARAOKE

Collegamenti

Conexión

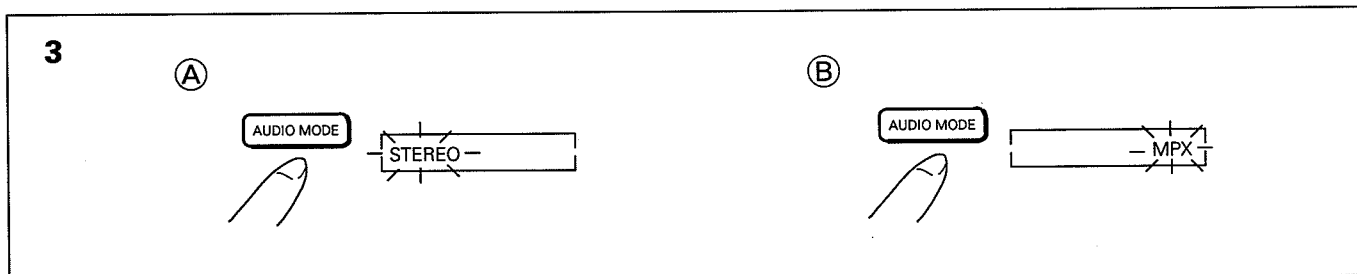


Collegare le prese di ingresso AUX del lettore alle prese di uscita del dispositivo per karaoke.

Conecte las tomas de entrada AUX del reproductor a la(s) toma(s) del aparato de karaoke.

Funzionamento

Operación



- 1 Attivare l'alimentazione.
- 2 Portare il comando KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT su AUX INPUT.
- 3 Selezionare il modo audio corrispondente al dispositivo ausiliario.

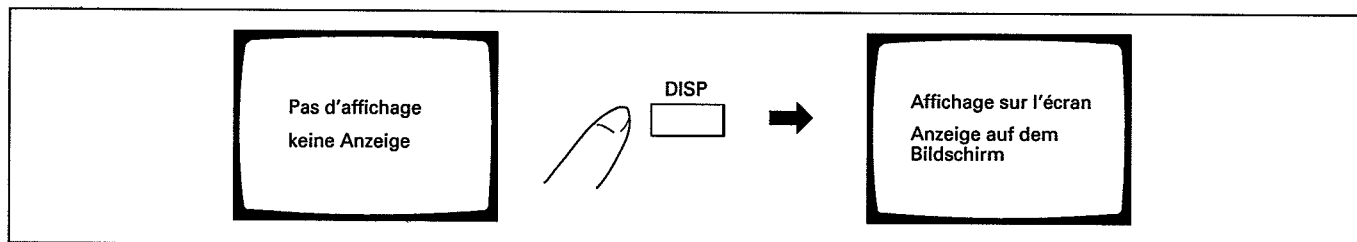
- (A) Se il suono del componente ausiliario in ingresso è stereo:
Premere AUDIO MODE in modo che l'indicatore STEREO si illumini. (Il comando BALANCE non funziona in questo modo).
- (B) Se il suono del componente ausiliario in ingresso è multiplex:
Premere AUDIO MODE in modo che l'indicatore MPX si illumini. (Il comando BALANCE non funziona in questo modo).
- Il modo Hi-Fi MPX non è operativo nel modo AUX INPUT. Inoltre, la funzione di pausa al termine del brano di questa unità non funziona nemmeno se si seleziona un brano direttamente.
 - L'altezza del dispositivo collegato alle prese di ingresso AUX può essere cambiata utilizzando i comandi KEY CONTROL. Inoltre, possono essere utilizzate le funzioni VOCAL PARTNER e Karaoke con un tocco.

- 1 Conecte la alimentación.
- 2 Ponga el conmutador KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT en AUX INPUT.
- 3 Seleccione el modo de audio que corresponda al aparato auxiliar.

- (A) Si el componente de entrada auxiliar es un aparato estéreo:
Pulse AUDIO MODE de forma que el indicador STEREO se encienda. (El control BALANCE no funciona en este modo.)
- (B) Si el componente de entrada auxiliar es un aparato de sonido multiplexado:
Pulse AUDIO MODE para que el indicador MPX se encienda. (El control BALANCE funciona en este modo.)
- El modo Hi-Fi MPX no funciona en el modo AUX INPUT. Además, la función de pausa de una canción de este aparato no funcionará ni cuando usted seleccione directamente una canción.
 - El tono musical del dispositivo conectado a las tomas de entrada AUX puede cambiarse con los botones KEY CONTROL. También puede realizarse la función de compañero vocal y la función de karaoke con un toque.

COMMUTATION DE L’AFFICHAGE

Une information concernant les fonctionnements peut être affichée sur l’écran du moniteur TV. Quand DISP de la télécommande est pressée pour la première fois, l’écran est affiché.



Avec des disques LD contenant une TOC...

A chaque pression sur la touche DISP, l’affichage change dans l’ordre suivant: durée/numéro d’image (durée de lecture écoulée/image depuis le début du disque) → REMAIN ALL (durée de lecture restante du disque) → TOTAL (durée de lecture totale du disque) → pas d’affichage.

- Avec les discs CAV, la DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disque) est affichée après le numéro d’image.

Avec les disques LD sans TOC...

A chaque pression sur DISP, l’affichage change dans l’ordre suivant: durée/numéro d’image → pas d’affichage.

Avec des disques CDV...

A chaque pression sur la touche DISP, l’affichage change dans l’ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → REMAIN TRK (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → REMAIN ALL (durée de lecture restante de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → TOTAL (durée de lecture totale depuis le début de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → pas d’affichage.

Avec des discs CD...

A chaque pression sur la touche DISP, l’affichage change dans l’ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disque) → REMAIN TRK (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → REMAIN ALL (durée de lecture restante du disque) → TOTAL (durée de lecture totale depuis le début du disque) → pas d’affichage.

- Ces données sont aussi affichées sur la fenêtre d’affichage du panneau avant.

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Informationen über den Betriebszustand können auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden. Wenn DISP an der Fernbedienung zum ersten Mal gedrückt wird, wird der Bildschirm angezeigt.

Bei LDs mit TOC ...

Bei jedem Drücken von DISP wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer (bisherige Spielzeit/Anzahl der Bilder vom Anfang der Disc) → REMAIN ALL (verbleibende Spielzeit der Disc) → TOTAL (gesamte Spielzeit der Disc) → keine Anzeige.

- Bei CAV-Discs wird die DISC ABS (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) nach der Bildnummer angezeigt.

Bei LDs ohne TOC ...

Bei jedem Drücken von DISP wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Zeit/Bildnummer → keine Anzeige.

Bei CDVs ...

Bei jedem Drücken von DISP wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → REMAIN TRK (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REMAIN ALL (restliche Spielzeit des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → TOTAL (gesamte Spielzeit vom Anfang des wiedergegebenen Video- oder Audioteils) → keine Anzeige.

Bei CDs ...

Bei jedem Drücken von DISP wechselt die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: bisherige Spielzeit des laufenden Titels → DISC ABS (bisherige Spielzeit vom Anfang der Disc) → REMAIN TRK (restliche Spielzeit des laufenden Titels) → REMAIN ALL (restliche Spielzeit der Disc) → TOTAL (gesamte Spielzeit vom Anfang der Disc) → keine Anzeige.

- Diese Daten werden auch im Display an der Frontplatte angezeigt.

REMARQUE:

Après une certaine période, les indications affichées s’effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.

HINWEIS:

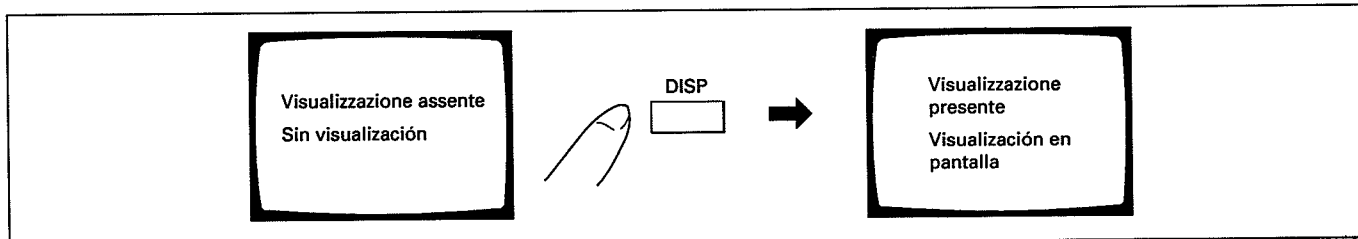
Wenn die Bildschirm-Anzeige für längere Zeit eingeschaltet bleibt, wird sie automatisch ausgeschaltet. Zum erneuten Einschalten der Anzeige eine beliebige Taste drücken.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Informazioni riguardanti le operazioni in corso di esecuzione possono essere visualizzate sullo schermo del monitor TV. Quando il tasto DISP sull'unità di telecomando viene premuto per la prima volta si ottiene la visualizzazione sullo schermo.

CAMBIO DE VISUALIZACION

La información de las operaciones que están siendo realizadas puede mostrarse en la pantalla del monitor de TV. Cuando presione por primera vez DISP del mando a distancia, aparece la información en la pantalla.



Con dischi LD provvisti di TOC ...

Ogni volta che il tasto DISP viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro (tempo riproduzione trascorso/quadri dall'inizio del disco) → REMAIN ALL (tempo di riproduzione rimanente del disco) → TOTAL (tempo di riproduzione totale del disco) → Disattivazione visualizzazione.

- Con dischi CAV, il DISC ABS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del disco) del disco viene visualizzato dopo il numero di quadro.

Con dischi LD sprovvisti di TOC ...

Ogni volta che il tasto DISP viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo/numero quadro → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CDV ...

Ogni volta che il tasto DISP viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → REMAIN TRK (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → REMAIN ALL (tempo di riproduzione rimanente della parte video o audio in corso di riproduzione) → TOTAL (tempo di riproduzione totale dall'inizio della parte video o audio in corso di riproduzione) → Disattivazione visualizzazione.

Con dischi CD ...

Ogni volta che il tasto DISP viene premuto, la visualizzazione cambia nell'ordine seguente: tempo trascorso del brano in corso di riproduzione → DISC ABS (tempo di riproduzione trascorso dall'inizio del CD) → REMAIN TRK (tempo rimanente del brano in corso di riproduzione) → REMAIN ALL (tempo di riproduzione rimanente del CD) → TOTAL (tempo di riproduzione totale dall'inizio del CD) → Disattivazione visualizzazione.

- Questi dati vengono visualizzati anche sul display del pannello anteriore del lettore.

Con discos LD que tengan un TOC...

Cada vez que presiona DISP, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma (tiempo de reproducción transcurrido/fotograma desde el comienzo del disco) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total del disco) → visualización apagada.

- Con discos CAV, el DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) se visualiza después del número de fotograma.

Con discos LD que no tengan TOC...

Cada vez que presione DISP, la visualización cambia en el orden siguiente: número de tiempo/fotograma → visualización apagada.

Con discos CDV...

Cada vez que presione DISP, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo de la parte de vídeo o audio que está siendo reproducida) → visualización apagada.

Con discos CD...

Cada vez que presione DISP, la visualización cambia en el orden siguiente: tiempo de reproducción transcurrido de la pista que está siendo reproducida → DISC ABS (tiempo de reproducción transcurrido desde el comienzo del disco) → REMAIN TRK (tiempo de reproducción que queda de la pista que está siendo reproducida) → REMAIN ALL (tiempo de reproducción que queda en el disco) → TOTAL (tiempo de reproducción total desde el comienzo del disco) → visualización apagada.

- Estos datos aparecen también en la ventanilla de visualización del panel frontal.

NOTA:

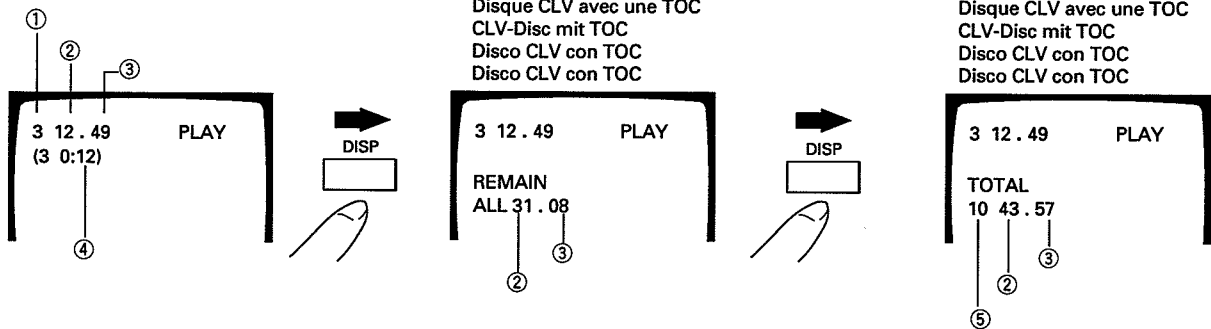
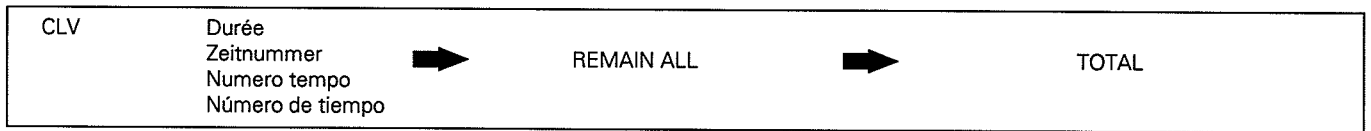
Se il display rimane acceso per lungo tempo, esso si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere qualsiasi tasto.

NOTA:

Si la visualización de la pantalla se deja encendida durante mucho tiempo, ésta se apaga automáticamente. Pulse luego un botón cualquiera para volver a encenderla.

COMMUTATION DE L’AFFICHAGE

UMSCHALTEN DER ANZEIGE



- ① N° de chapitre
- ② Minutes
- ③ Secondes
- ④ Minutes

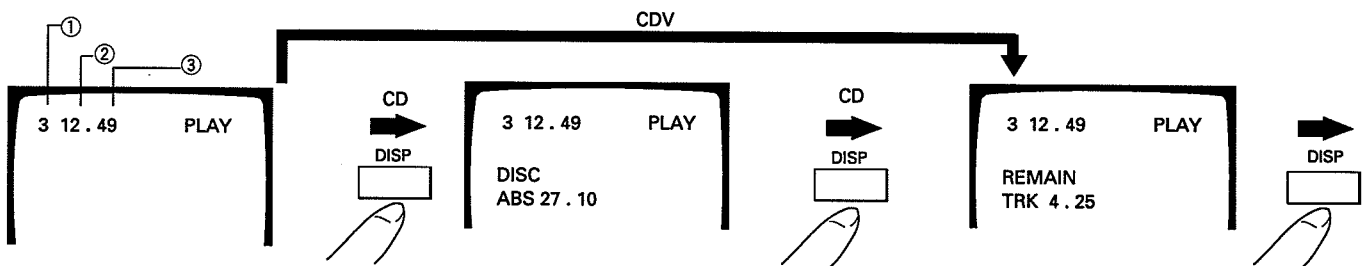
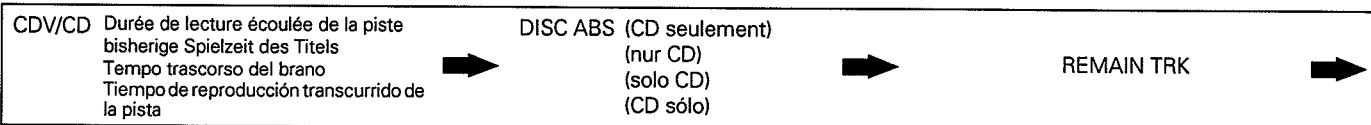
(Si les chiffres des secondes ne sont pas enregistrés sur le disque, le numéro de durée est affiché sous la forme "0:12".)

- ⑤ Nombre total de chapitres
- ⑥ N° d'image

- ① Kapitel-Nr.
- ② Minuten
- ③ Sekunden
- ④ Minuten

(Wenn die Sekunden nicht auf der Disc aufgezeichnet sind, wird die Zeitnummer als "0:12" angezeigt.)

- ⑤ Gesamtzahl der Kapitel
- ⑥ Bildnummer

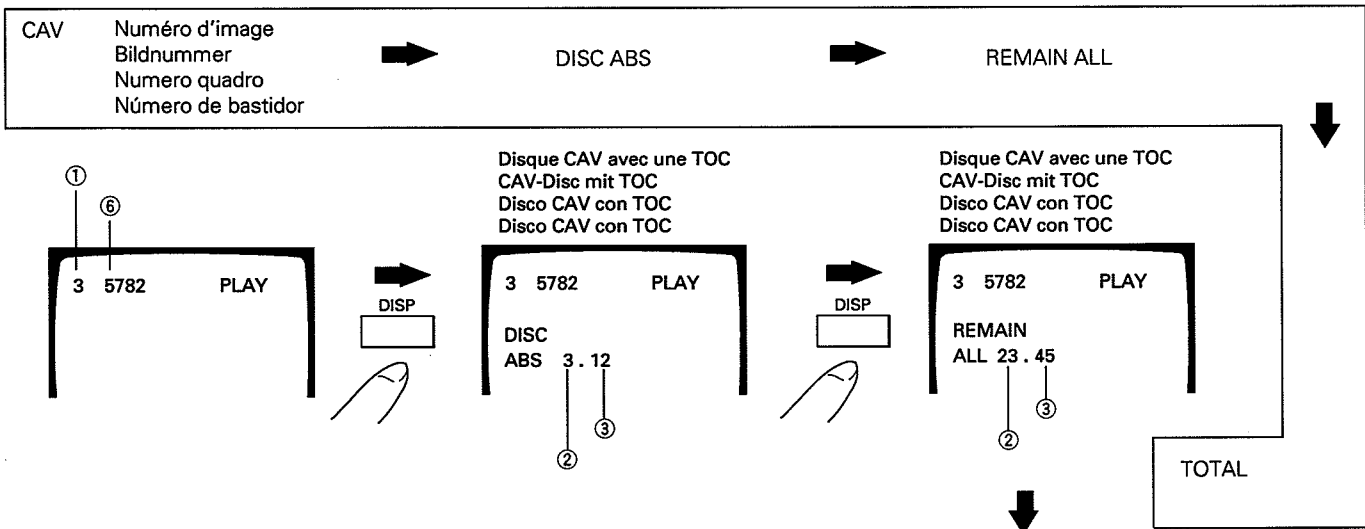


- ① N° de piste
- ② Minutes
- ③ Secondes
- ④ Nombre total des pistes

- ① Titel-Nr
- ② Minuten
- ③ Sekunden
- ④ Gesamtzahl der Titel

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

CAMBIO DE VISUALIZACION

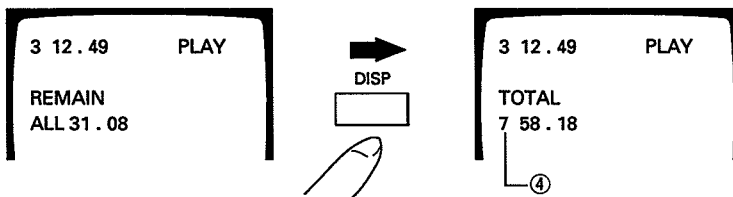


- ① No. capitolo
- ② Minuti
- ③ Secondi
- ④ Minuti
- (Se le cifre dei secondi non sono registrate sul disco, il numero del tempo viene visualizzato come "0:12".)
- ⑤ Numero totale dei capitoli
- ⑥ No. quadro

- ① N° de capítulo
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Minutos
- (Si los dígitos de los segundos no están grabados en el disco, el número de tiempo se visualizará como "0:12".)
- ⑤ Número total de capítulos
- ⑥ N° de fotograma

REMAIN ALL

TOTAL



- ① No. brano
- ② Minuti
- ③ Secondi
- ④ Numero totale di brani

- ① N° de pista
- ② Minutos
- ③ Segundos
- ④ Número total de pistas

COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Autres affichages

S'allume - Clignote	Fonction
OPEN	Ouverture du plateau
CLOSE	Fermeture du plateau
STOP	Mode d'arrêt
PLAY	Mode de lecture
PAUSE	Mode de pause
STILL	Image gelée
CLV	Lecture CLV
VIDEO	Recherche de partie vidéo
AUDIO	Recherche de partie audio
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Répétition de chapitre/piste
REPEAT SIDE -A (B)	Répétition d'une face
REPEAT PROGRAM	Répétition par programmation
PROGRAM	Mode de programmation
STEP-	Etape de chapitre/programme de pistes
DIGITAL	Pour un signal numérique
ANALOG	Pour un signal analogique
STEREO	Stéréo
1/L CH	Audio principal/canal de gauche
2/R CH	Audio auxiliaire/canal de droite
CX ON	Système de réduction de bruit CX en marche
CX OFF	Système de réduction de bruit CX à l'arrêt
PAL	Sortie vidéo pour le système PAL
NTSC 3.58	Sortie vidéo pour le système NTSC
16:9	Téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image

UMSCHALTEN DER ANZEIGE

Andere Anzeigen

leuchtet - blinkt	Funktion
OPEN	Öffnen des Discträgers
CLOSE	Schließen des Discträgers
STOP	Stop
PLAY	Wiedergabe
PAUSE	Pause
STILL	Standbild
CLV	CLV-Wiedergabe
VIDEO	Videoteil-Suchlauf
AUDIO	Audioteil-Suchlauf
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Kapitel/Titel-Wiederholung
REPEAT SIDE -A (B)	Wiederholung einer Seite
REPEAT PROGRAM	Programm-Wiederholung
PROGRAM	Programm-Betrieb
STEP-	Kapitel/Titel-Programmschritt
DIGITAL	Digitalsignal-Einstellung
ANALOG	Analogsignal-Einstellung
STEREO	Stereo
1/L CH	Haupt-Tonspur/linker Kanal
2/R CH	Neben-Tonspur/rechter Kanal
CX ON	CX-Rauschunterdrückungssystem ein
CX OFF	CX-Rauschunterdrückungssystem aus
PAL	PAL-System-Videoausgang
NTSC 3.58	NTSC-System-Videoausgang
16:9	Bei Breitformat-Fernsehgerät wird das Bild erweitert

Damier d'affichage

Sur l'écran du téléviseur, sont affichés les numéros des chapitres/plages musicales que porte le disque. Si le disque contient plus de 24 chapitres/plages musicales, le damier d'affichage indique le numéro 25 et ceux qui suivent dès que la lecture du 24 morceaux est terminée. Les numéros des chapitres/plages musicales qui seront lus sont affichés en couleurs inversées tandis que ceux des chapitres/plages musicales lus sont indiqués en couleurs normales.

Pour afficher le damier d'affichage

Appuyer sur la touche DISP de la télécommande après la lecture des données de la table des matières. (Immédiatement après la mise en place d'un disque, le lecteur lit la table des matières.) Avec les CD et CDV (partie audio), le damier d'affichage s'affiche immédiatement. Avec les LD (avec table des matières) et les CDV (partie vidéo) le damier d'affichage est affiché pendant la pause ou la recherche.

- Même si un LD contient un chapitre 0, le damier d'affichage ne peut pas afficher un 0.
- Le damier d'affichage ne peut pas être affiché dans le cas des LD ne contenant pas de table des matières.
- Le damier d'affichage indique tous les chapitres/plages musicales enregistrés sur le disque, toutefois les données de la table des matières correspondant à un chapitre/plage musicale portant un numéro égal ou supérieur à 33 ne peuvent pas être mémorisées.

Musikkalenderanzeige

Auf dem Monitorbildschirm können alle auf der Disc aufgezeichneten Kapitel-/Titelnummern auf einen Blick gesehen werden. Wenn die Disc mehr als 24 Kapitel/Titel enthält, zeigt der Musikkalender nach Beendigung der Wiedergabe des 24. Kapitels/Titels die Kapitel/Titel ab dem 25. Kapitel/Titel.

Die wiederzugebenden Kapitel-/Titelnummern werden invertiert angezeigt, während die bereits gespielten Kapitel-/Titelnummern in normaler Farbe angezeigt werden.

Abrufen des Musikkalenders

Nach dem Lesen der TOC-Daten DISP an der Fernbedienung drücken. (Nach dem Einlegen einer Disc liest der Spieler zuerst die TOC-Daten.)

Bei CDs und CDVs (Audioteil) wird der Musikkalender sofort angezeigt. Bei LDs (mit TOC) und CDVs (Videoteil) wird der Musikkalender im Pause- und Suchmodus angezeigt.

- Auch wenn eine LD die Kapitelnummer 0 enthält, kann der Musikkalender die Nr. 0 nicht anzeigen.
- Bei LDs ohne TOC kann der Musikkalender nicht angezeigt werden.
- Der Musikkalender zeigt alle auf der Disc aufgezeichneten Kapitel-/Titelnummern, aber die TOC-Daten (Zeitdaten) ab Kapitel/Titel 33 können nicht gespeichert werden.

COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

Altre visualizzazioni

Si illumina - Lampeggia	Funzione
OPEN	Apertura del piatto
CLOSE	Chiusura del piatto
STOP	Modo di arresto
PLAY	Modo di riproduzione
PAUSE	Modo di pausa
STILL	Immagine bloccata
CLV	Riproduzione CLV
VIDEO	Ricerca parte video
AUDIO	Ricerca parte audio
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Ripetizione capitolo/brano
REPEAT SIDE -A (B)	Ripetizione di un lato
REPEAT PROGRAM	Ripetizione programmata
PROGRAM	Modo di programmazione
STEP-	Passo programma capitolo/brano
DIGITAL	Uso segnale digitale
ANALOG	Uso segnale analogico
STEREO	Stereo
1/L CH	Audio principale/Canale sinistro
2/R CH	Audio secondario/Canale destro
CX ON	Sistema di riduzione del rumore CX ON
CX OFF	Sistema di riduzione del rumore CX OFF
PAL	Uscita video PAL
NTSC 3.58	Uscita video NTSC
16:9	Con televisori Wide Aspect, che espandono l'immagine

CAMBIO DE VISUALIZACION

Otras visualizaciones

Iluminació - Parpadeo	Función
OPEN	Apertura del plato
CLOSE	Cierre del plato
STOP	Modo de parada
PLAY	Modo de reproducción
PAUSE	Modo de pausa
STILL	Fotograma fijo
CLV	Reproducción de CLV
VIDEO	Búsqueda de partes de vídeo
AUDIO	Búsqueda de partes de audio
REPEAT CHAPTER (TRACK)	Repetición de capítulo/pista
REPEAT SIDE -A (B)	Repetición de una cara
REPEAT PROGRAM	Repetición programada
PROGRAM	Modo de programación
STEP-	Paso de programación de capítulo/pista
DIGITAL	Ajuste de señal digital
ANALOG	Ajuste de señal analógica
STEREO	Estéreo
1/L CH	Sonido principal/canal izquierdo
2/R CH	Sonido secundario/canal derecho
CX ON	Sistema de reducción de ruido CX activado
CX OFF	Sistema de reducción de ruido CX desactivado
PAL	Salida de vídeo del sistema PAL
NTSC 3.58	Salida de vídeo del sistema NTSC
16:9	Expansión de imagen con televisor del tipo de aspecto amplio

Display tavola musicale

Sullo schermo del monitor è possibile vedere tutti i numeri dei capitoli/brani presenti sul disco. Se il disco contiene più di 24 capitoli/brani, la tavola musicale visualizza il numero 25 ed i seguenti alla fine della riproduzione del capitolo/brano numero 24.

I numeri dei capitoli/brani da riprodurre vengono visualizzati con una colorazione invertita mentre i numeri dei capitoli/brani già riprodotti vengono visualizzati con una colorazione normale.

Per visualizzare la tavola musicale

Premere DISP sul telecomando quando i dati TOC sono stati rilevati. (Dopo che un disco viene inserito, il lettore rileva automaticamente i dati TOC).

Con CD o CDV (parte audio) la tavola musicale viene visualizzata immediatamente.

Con LD (provvisi di TOC) o CDV (parte video) la tavola musicale viene visualizzata nel modo di pausa o nel modo di ricerca.

- Anche se un LD contiene un capitolo No. 0, la tavola musicale non lo visualizza.
- Con LD sprovvisti di TOC, la tavola musicale non può essere visualizzata.
- La tavola musicale indica tutti i capitoli/brani registrati sul disco ma i dati TOC (dati tempo) dal numero 33 in poi non possono essere memorizzati.

Visualización de calendario musical

En la pantalla del monitor podrá ver todos los números de capítulos/pistas grabados en el disco. Si el disco contiene más de 24 capítulos/pistas, el calendario musical muestra el número 25 y los posteriores, después de que el capítulo/pista 24 termine de reproducirse. Los números de capítulo/pista que van a reproducirse se visualizan en color invertido mientras que los números de capítulo/pista que ya han sido reproducidos se visualizan con color normal.

Para visualizar el calendario musical

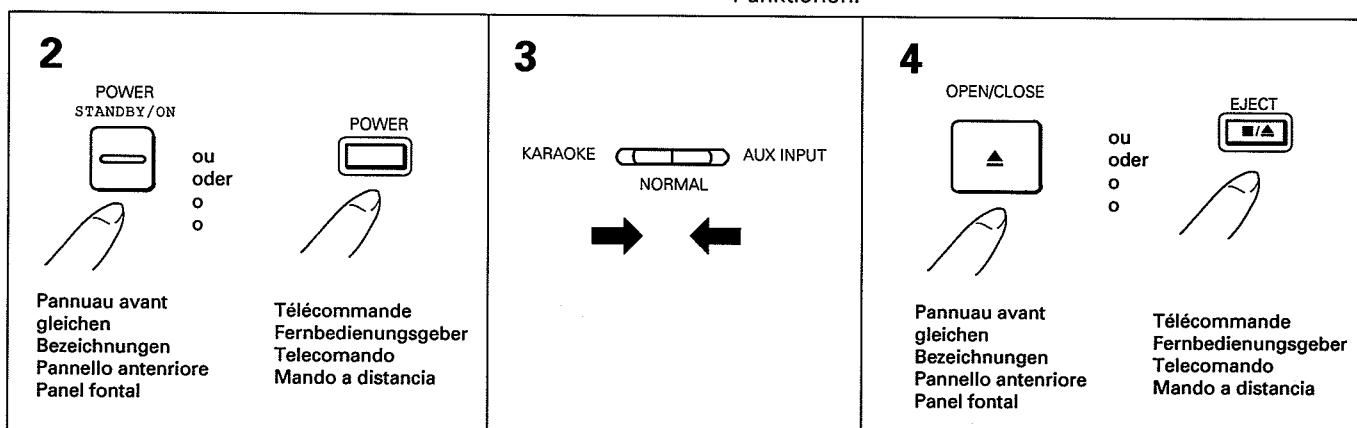
Pulse DISP del mando a distancia cuando se hayan leído los datos TOC. (Después de introducirse un disco, el reproductor lee los datos TOC.) Con discos CD o CDV (parte de audio), el calendario musical se visualiza inmediatamente.

Con discos LD (con TOC) o CDV (parte de vídeo), el calendario musical se visualiza durante el modo de pausa o el modo de búsqueda.

- El calendario musical no podrá visualizar el número 0, incluso cuando un LD tenga un capítulo con el número 0.
- Con LD sin TOC, el calendario musical no puede visualizarse.
- El calendario musical muestra todos los números de capítulo/pista grabados en el disco, sin embargo, los datos TOC (datos de tiempo) del trigésimo tercero o posteriores no pueden memorizarse.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.



1 Fournir l'alimentation au moniteur TV et/ou au système audio.

Quand un système stéréo est utilisé pour l'écoute de l'audio:

Fournir l'alimentation de l'amplificateur et régler son sélecteur d'entrée sur la position correcte pour l'écoute du lecteur, par exemple "CD" ou "LD".

2 Presser POWER pour fournir l'alimentation à cet appareil.

3 Placer le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT sur la position NORMAL.

4 Presser ▲ ou ■/▲ pour ouvrir le plateau du disc.

5 Charger un disc

Comme indiqué dans le diagramme, placer le disc sur le plateau dans la rainure correspondant à la taille du disc. Si le disc n'est pas correctement centré sur le plateau, il ne sera pas lu ou encore le disc ou le lecteur peut être endommagé. Toujours placer le disc correctement selon la taille du disc.

6 Presser ►/II ou ► pour commencer la lecture.

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

Bedienelemente an der Frontplatte und an der Fernbedienung mit gleichen Kennzeichnungen haben die gleichen Funktionen.

1 Die Spannungsversorgung des Fernsehmonitors und/oder des Audiosystems einschalten.

Wenn ein Stereosystem für Tonwiedergabe verwendet wird:

Die Spannungsversorgung des Verstärkers einschalten und seinen Eingangswähler auf die richtige Position für Wiedergabe des Spielers einstellen, z.B. "CD" oder "LD".

2 POWER drücken, um die Spannungsversorgung dieses Gerätes einzuschalten.

3 KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT auf NORMAL stellen.

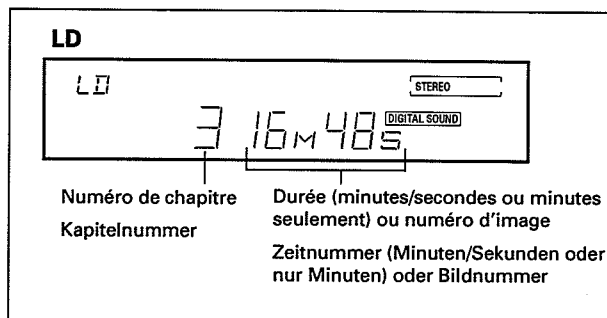
4 ▲ oder ■/▲ drücken, um die Disc-Lade zu öffnen.

5 Eine Disc einlegen.

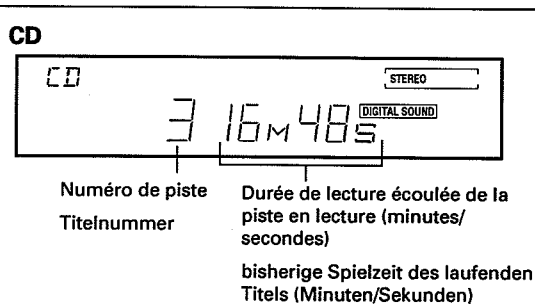
Die Disc, wie in der Abbildung dargestellt, in die richtige Vertiefung entsprechend der Discgröße legen. Wenn die Disc nicht richtig eingelegt wird, ist Wiedergabe nicht möglich, und Schäden der Disc oder des Spielers können verursacht werden. Daher muß immer darauf geachtet werden, die Disc in die richtige Vertiefung entsprechend ihrer Größe einzulegen.

6 Zum Starten der Wiedergabe ►/II oder ► drücken.

Etat de la fenêtre d'affichage pendant la lecture:



Anzeige im Display während der Wiedergabe:



Pour lire et écouter un disc sans connecter cet appareil à un système audio:

Brancher un casque d'écoute sur la prise PHONES du panneau avant de cet appareil et ajuster le volume avec LEVEL.

Wiedergabe und Hören einer Disc ohne Anschließen dieses Gerätes an ein Audiosystem:

Einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an der Frontplatte dieses Gerätes anschließen und die Lautstärke mit LEVEL einstellen.

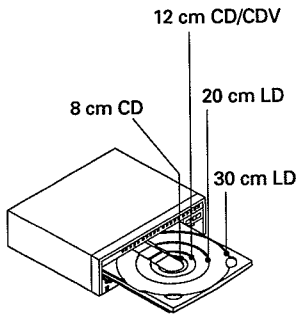
PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

I tasti sul pannello anteriore e sul telecomando con lo stesso nome o marchio possiedono le stesse funzioni.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

Los botones del panel frontal y los botones del mando a distancia que tengan los mismos nombres o marcas tienen también la misma función.

5

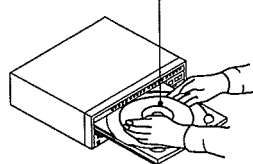


CD/CDV: Poser le disque de manière que l'étiquette soit tournée vers le haut.
LD: Poser le disque de manière que la face à lire soit tournée vers le haut.

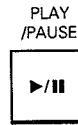
CD/CDV: Die Disc mit dem Label nach oben einlegen.
LD: Die Disc mit der gewünschten Seite nach oben einlegen.

CD/CDV: Inserire il disco con l'etichetta in l'alto.
LD: Inserire il disco con l'etichetta del lato desiderato in alto.

CD/CDV: Ponga el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba.
LD: Ponga el disco con la etiqueta del lado deseado hacia arriba.



6



Pannau avant
gleichen
Bezeichnungen
Pannello anteriore
Panel frontal

PLAY/SEARCH

ou
oder
o
o

Télécommande
Fernbedienungsgeber
Telecomando
Mando a distancia

1 Attivare l'alimentazione del monitor TV e/o dell'impianto audio.

Quando viene utilizzato un impianto audio per l'ascolto di parti audio:

Attivare l'alimentazione dell'amplificatore e portare il suo selettore di ingresso su di una posizione per l'ascolto del lettore come "CD" o "LD".

2 Premere il tasto POWER per attivare l'alimentazione di questa unità.

3 Impostare KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT su NORMAL.

4 Premere il tasto ▲ o ■/▲ per aprire il piatto del disco.

5 Caricare un disco.

Come indicato nella figura seguente, porre il disco sul piatto nell'incavo corrispondente alle dimensioni del disco stesso. Se il disco non viene centrato correttamente, esso non viene riprodotto o il lettore può subire dei danni. Caricare sempre correttamente il disco a seconda delle sue dimensioni.

6 Premere ►/II o ► per iniziare la riproduzione.

1 Conecte la alimentación del monitor de TV y/o del sistema de audio.

Quando utilice un sistema estéreo para escuchar el sonido:

Conecte la alimentación del amplificador y ponga su selector de entrada en la posición apropiada para escuchar la reproducción del reproductor, en "CD" o "LD" por ejemplo.

2 Pulse POWER para conectar la alimentación de este aparato.

3 Ponga KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT en NORMAL.

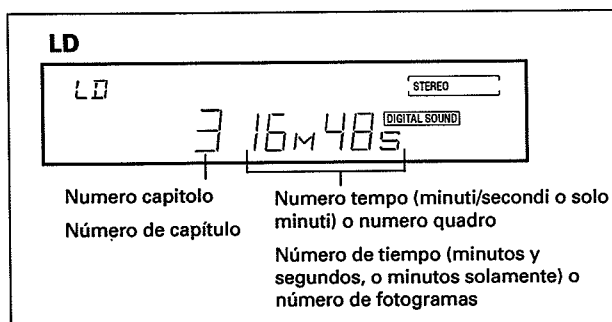
4 Pulse ▲ o ■/▲ para abrir la bandeja del disco.

5 Introduzca un disco.

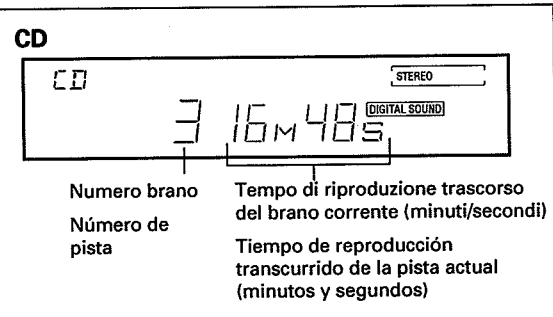
Como se muestra en el diagrama siguiente, ponga el disco en el plato, en la ranura correspondiente al tamaño del disco. Si el disco no está bien centrado en su plato, el disco no podrá reproducirse, o el disco o el reproductor podría estropearse. Coloque correctamente el disco en el plato de acuerdo a su tamaño.

6 Presione ►/II o ► para comenzar la reproducción.

Stato del display durante la riproduzione:



Estado de la ventanilla de visualización durante la reproducción:



Per riprodurre ed ascoltare un disco senza collegare questa unità ad un impianto audio:

Collegare delle cuffie alla presa PHONES sul pannello anteriore di questa unità e regolare il volume col comando LEVEL.

Para reproducir y escuchar un disco sin conectar este aparato a un sistema de audio:

Enchufe los auriculares a la toma PHONES ubicada en el panel frontal de este aparato y ajuste el volumen con LEVEL.

<p>(A) Pour faire une pause Pausieren der Wiedergabe Per interrompere temporaneamente la riproduzione Para hacer una pausa temporal durante la reproducción</p> <div style="text-align: center;"> <p>PLAY /PAUSE ou PAUSE oder o o</p> </div> <p>Pannau avant gleichen Bezeichnungen Pannello anteriore Panel frontal</p> <p>Télécommande Fernbedienungsgeber Telecomando Mando a distancia</p>	<p>(B) Pour arrêter la lecture Stoppen der Wiedergabe Per interrompere la riproduzione Para parar la reproducción</p> <div style="text-align: center;"> <p>STOP ou EJECT oder o o</p> </div> <p>Pannau avant gleichen Bezeichnungen Pannello anteriore Panel frontal</p> <p>Télécommande Fernbedienungsgeber Telecomando Mando a distancia</p> <p style="text-align: right;">Une fois einmal Una volta una vez</p>
--	--

- (A) Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser PLAY/PAUSE ►/|| ou PAUSE || à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée.
- (B) Quand PLAY/PAUSE ►/|| ou PLAY/SEARCH ► est pressée ensuite, la lecture du disc recommence depuis le début.
- (C) Après avoir retiré le disc du plateau, presser OPEN/CLOSE ▲ ou PLAY/SEARCH ► pour fermer le plateau.

- (A) Der Ton und/oder das Bild verschwinden. Zum Fortsetzen der Wiedergabe von der Position, an der auf Pause geschaltet wurde, PLAY/PAUSE ►/|| oder PAUSE || erneut drücken.
- (B) Wenn anschließend PLAY/PAUSE ►/|| oder PLAY/SEARCH ► gedrückt wird, startet die Wiedergabe erneut vom Anfang.
- (C) Nach Entnehmen der Disc von der Disc-Lade OPEN/CLOSE ▲ oder PLAY/SEARCH ► drücken, um die Disc-Lade zu schließen.

Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.

Discs portant la marque

Les discs portant la marque sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)

Cependant, certains discs marqués ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque est lu, presser la touche D/A/CX de la télécommande.

- est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

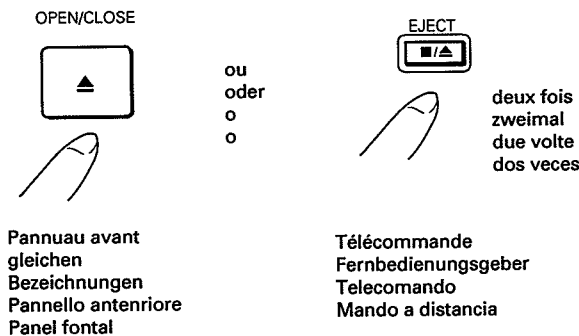
- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Bei diesem Gerät erfolgt die Wiedergabe aller Disc-Arten ohne Verwendung von Adaptern. Daher dürfen in diesem Gerät keine Adapter verwendet werden.

Discs mit der Kennzeichnung

Discs mit der Kennzeichnung wurden mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem zur rauscharmen Tonreproduktion aufgezeichnet (nur Analog-Audio). Einige Discs mit der Kennzeichnung verfügen jedoch nicht über die Signale, die ein automatisches Umschalten des Gerätes auf das CX-System bewirken. Wenn daher der Ton bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung verrauscht oder pulsierend ist, die D/A/CX-Taste an der Fernbedienung drücken.

- ist ein Warenzeichen von CBS Inc. Dieser Spieler entspricht der CX EXPANDING SPECIFICATION.

- Ⓒ **Pour arrêter la lecture et retirer le disc**
Stoppen der Wiedergabe und Entnehmen der Disc
Per interrompere la riproduzione ed estrarre il disco
Para parar la reproducción y extraer el disco



- Ⓐ Il suono e/o l'immagine video scompaiono. Premere nuovamente i tasti PLAY/PAUSE ►/|| o PAUSE || per riprendere la riproduzione dalla posizione in cui si è entrati nel modo di pausa.
- Ⓑ Quando i tasti PLAY/PAUSE ►/|| o PLAY/SEARCH ► vengono premuti, la riproduzione inizia nuovamente dall'inizio.
- Ⓒ Dopo aver rimosso il disco dal piatto, premere OPEN/CLOSE ▲ o PLAY/SEARCH ► per chiudere il piatto.

- Ⓐ El sonido y/o la imagen desaparece. Presione PLAY/PAUSE ►/|| o PAUSE || otra vez para reanudar la reproducción desde el punto donde se activó la pausa.
- Ⓑ Cuando presione a continuación PLAY/PAUSE ►/|| o PLAY/SEARCH ►, la reproducción del disco comienza otra vez desde el principio.
- Ⓒ Después de retirar el disco del plato, presione OPEN/CLOSE ▲ o PLAY/SEARCH ► para cerrar el plato.

Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

Precauzioni concernenti il caricamento del disco

- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- Con questa unità, la riproduzione di tutti i tipi di dischi viene eseguita senza bisogno di adattatori. Non utilizzare perciò alcun tipo di adattatore con questa unità.

Dischi che recano il marchio

I dischi che recano il marchio sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio col minimo rumore. (Solo audio analogico). Alcuni dischi recanti il marchio , comunque, non sono codificati con i segnali necessari per commutare automaticamente l'unità sul sistema CX. Se durante la riproduzione di un disco recante il marchio il suono fosse disturbato o ondulato, premere il tasto D/A/CX sull'unità di telecomando.

- Il marchio è un marchio registrato della CBS inc.. Questo lettore è conforme alle specifiche di espansione CX.

Para evitar averías tenga cuidado especialmente con los puntos siguientes.

- No ponga otros objetos que no sean discos en el plato del disco.
- No mueva el reproductor mientras se reproduce un disco. Esto podría ser la causa de que el disco se raye.
- Tenga cuidado para que la sección del plato del disco no atrape sus dedos al introducirse en el aparato. Además, tenga cuidado para que los niños no pongan sus manos en el interior del aparato estando el plato del disco abierto. Esto podría causar heridas.

Precauciones relacionadas con la introducción del disco

- No ponga más de un disco en el plato del disco. Si pone dos discos, uno sobre otro, en el plato del disco, los discos podrían rayarse y/o podría producirse una avería.
- Con este aparato, la reproducción de todos los tipos de discos puede realizarse sin necesidad de utilizar adaptadores. Por lo tanto, no utilice ningún tipo de adaptador para reproducir discos en este aparato.

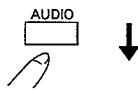
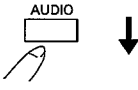
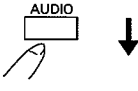
Discos con la marca

Los discos que tengan la marca han sido grabados con el sistema de reducción de ruidos CX, para lograr una potente reproducción del sonido con un mínimo de ruidos. (Audio analógico solamente) Sin embargo, algunos discos con la marca no están codificados con las señales necesarias para instruir al aparato que conecte automáticamente el sistema CX. Si al reproducir un disco con la marca el sonido no es adecuado, presione el botón D/A/CX del mando a distancia.

- es una marca registrada de CBS Inc. Este reproductor satisface las ESPECIFICACIONES DE EXPANSION DE CX.

POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

- **Pour écouter uniquement une voie d'un disque stéréo, ou sélectionner la piste sonore d'un disque Multi Audio:**
Pendant la lecture, presser AUDIO de la télécommande.

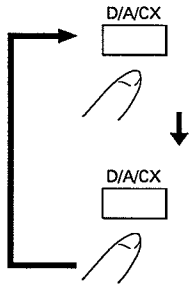
Audio lu		Affichage sur l'écran
Disque stéréo	Disque Multi Audio	
Stéréo	Audio 1/L (gauche) Audio 2/R (droit)	
		
Gauche	Audio 1/L (gauche)	1/L CH
		
Droit	Audio 2/R (droit)	2/R CH
		
Retour au départ		STEREO

REMARQUE:

La touche AUDIO est sans effet dans le mode Karaoke.

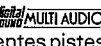
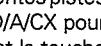
- **Pour écouter l'enregistrement audio analogique d'un disque LD à enregistrement audionumérique conforme au système NTSC:**
Pendant la lecture, presser D/A/CX de la télécommande.

Audio lu	Témoin DIGITAL SOUND
Numérique	S'éclaire
↓	
Analogique	S'éteint
↓	
Retour au début	



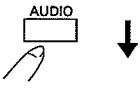


REMARQUE:

Avec un disque LD à enregistrement audionumérique conforme au système PAL, aucun signal n'est enregistré sur la piste audio analogique, de sorte qu'aucun son n'est émis si cette piste audio analogique est choisie en appuyant sur la touche D/A/CX.

Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC portant le logo  ou  et MULTI AUDIO), il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche D/A/CX pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et la touche AUDIO pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R).

LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

- **Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc oder Audio-Wahl auf einer Multi-Audio-Disc:**
Während der Wiedergabe AUDIO an der Fernbedienung drücken.

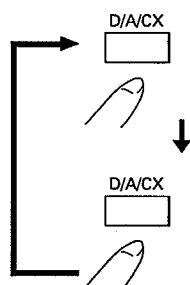
wiedergegebener Ton		Bildschirm-Anzeige
Stereo-Disc	Multi-Audio-Disc	
Stereo	Audio 1/L (links) Audio 2/R (rechts)	
		
links	Audio 1/L (links)	1/L CH
		
rechts	Audio 2/R (rechts)	2/R CH
		
Rückkehr zu Start		STEREO

HINWEIS:

Die AUDIO-Taste funktioniert nicht im Karaoke-Modus.


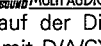
- **Hören des Analog-Audios einer LD-Digital-Audio-Disc, die dem NTSC-System entspricht:**
Während der Wiedergabe D/A/CX an der Fernbedienung drücken.

reproduzierter Ton	DIGITAL SOUND-Anzeige
digital	leuchtet
↓	
analog	leuchtet nicht
↓	
Rückkehr zum Anfang	






HINWEIS:

Bei LD-Digital-Audio-Discs, die dem PAL-System entsprechen, ist kein Signal im Analog-Audioteil aufgezeichnet, daher wird kein Ton gehört, wenn der Analog-Audioteil durch Drücken von D/A/CX gewählt wird.

Bei einer Multi-Audio-Disc (einer NTSC-System-Disc mit der Kennzeichnung  oder  und MULTI AUDIO) können die verschiedenen auf der Disc aufgezeichneten Tonspuren gehört werden, indem mit D/A/CX zwischen den analogen und digitalen Tonspuren und indem mit AUDIO zwischen dem linken (1/L) und rechten (2/R) Kanal gewechselt wird.

PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD

- **Per ascoltare un solo canale di un disco stereo oppure per selezionare l'audio di un disco ad audio multiplo:**
Premere il tasto AUDIO dell'unità di telecomando durante la riproduzione.

Audio riprodotto		Visualizzazione sullo schermo
Disco stereo	Disco ad audio multiplo	
Stereo	Audio 1/L (sinistra) Audio 2/R (destra)	
		
Sinistra	Audio 1/L (sinistra)	1/L CH
		
Destra	Audio 2/R (destra)	2/R CH
		
Ritorno all'inizio		STEREO

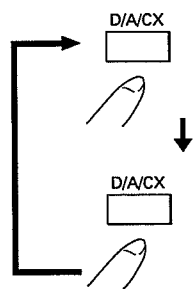
NOTA:

Il tasto AUDIO non funziona nel modo KARAOKE.

- **Per ascoltare la sezione audio analogica di dischi LD digitali conformi al sistema NTSC:**

Premere il tasto D/A/CX dell'unità di telecomando durante la riproduzione.

Audio riprodotto	Indicatore DIGITAL SOUND
Digitale	Si illumina
↓	
Analogico	Si spegne
↓	
Ritorno all'inizio	






NOTA:

Con dischi LD digitali conformi al sistema PAL, non viene registrato alcun segnale audio nella sezione analogica e di conseguenza se essa viene scelta premendo D/A/CX, la riproduzione non ha luogo.

PARA REPRODUCIR UN DISCO LD, CDV O CD

- **Para escuchar sólo un canal de un disco estéreo, o para seleccionar el audio de un disco multiaudio:**
Durante la reproducción, presione AUDIO del mando a distancia.

Audio reproducido		Visualización en pantalla
Disco estéreo	Disco multiaudio	
Estéreo	Audio 1/L (izquierdo) Audio 2/R (derecho)	
		
Izquierdo	Audio 1/L (izquierdo)	1/L CH
		
Derecho	Audio 2/R (derecho)	2/R CH
		
Vuelta al comienzo		STEREO

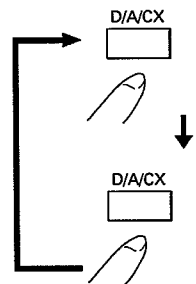
NOTA:

El botón AUDIO no funciona en el modo karaoke.

- **Para escuchar el audio analógico de un disco LD audiodigital del sistema NTSC:**

Durante la reproducción, presione D/A/CX del mando a distancia.

Audio reproducido	Indicador DIGITAL SOUND
Digital	Se enciende
↓	
Análogo	Se apaga
↓	
Vuelta al principio	



NOTA:

Con discos LD audiodigitales del sistema PAL no se graba ninguna señal en la parte de audio analógico. Por lo tanto, no se oye sonido si se selecciona la parte de audio analógico pulsando D/A/CX.

Con un disco Multi Audio (un LD del sistema NTSC que porta il marchio **MULTI AUDIO** o **digital** e MULTI AUDIO) potete ascoltare le varie piste audio registrate su di esso usando il comando D/A/CX per scegliere fra le piste audio analogiche e digitali e AUDIO per scegliere fra la pista sinistra (1/L) e destra (2/R).

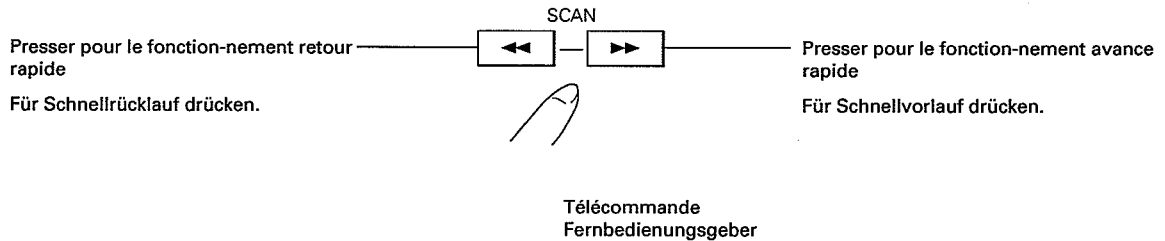
Con un disco multiaudio (un sistema NTSC con la marca **MULTI AUDIO** o **digital** y MULTI AUDIO), usted podrá escuchar varias pistas de audio grabadas en el disco utilizando para ello D/A/CX para seleccionar las pistas de audio analógico o digital, y utilizando AUDIO para seleccionar entre el canal izquierdo (1/L) o el derecho (2/R).

POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE

Recherche manuelle – Recherche rapide dans les deux sens

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN PASSAGE

Manuelle Suche - Suche im Schnellvorlauf und Schnelrücklauf



Pendant environ deux secondes après la pression sur la touche, le balayage lent est effectué après quoi l'appareil entre en balayage rapide.

Balayage à faible vitesse: La vitesse de balayage est environ égale à 10 fois la vitesse normale de lecture.

Balayage à grande vitesse: La vitesse de balayage est environ égale à 30 fois la vitesse normale de lecture.

- Il n'est pas possible d'utiliser le balayage à grande vitesse pour la partie vidéo d'un CDV.

In den ersten zwei Sekunden nach Drücken der Taste wird Low-Scan durchgeführt, danach schaltet das Gerät auf High-Scan.

Langsamsuchmodus: Die Suchgeschwindigkeit beträgt etwa das 10fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.

Schnellsuchmodus: Die Suchgeschwindigkeit beträgt etwa das 30fache der normalen Wiedergabegeschwindigkeit.

- Beim Videoteil von CDVs kann der High-Scan-Modus nicht durchgeführt werden.

- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autres: Le son est annulé.

Remarques sur le CAV:

Pendant le balayage, du bruit peut se produire sur l'écran. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.

Remarques sur le CLV:

- Pendant le balayage, la couleur de l'image peut être atténuée ou l'image fluctue parfois.
- La vitesse de balayage est différente pour les pistes internes et externes.

- Bei CDs oder dem Audioteil von CDVs wird der Ton beim Scannen mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere: der Ton wird gedämpft.

Hinweis zu CAV:

Beim Scannen können Störungen auf dem Bildschirm erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Hinweise zu CLV:

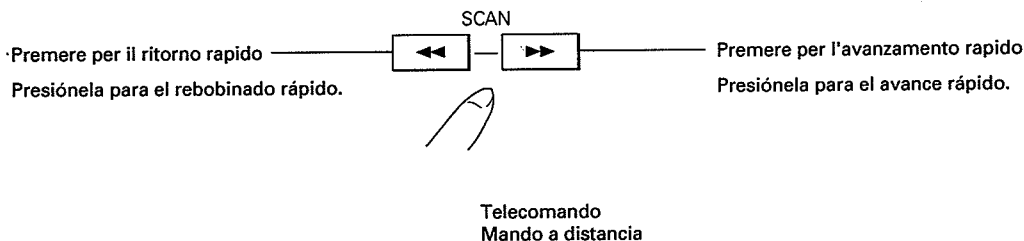
- Beim Scannen können die Farben ausgeblendet werden oder die Bilder manchmal schwanken.
- Die Scan-Geschwindigkeit unterscheidet sich bei den inneren und äußeren Spuren.

RICERCA DI UN PASSAGGIO PARTICOLARE

Ricerca manuale - Ricerca utilizzando lo spostamento rapido in avanti o all'indietro

PARA BUSCAR UN PASAJE PARTICULAR

Búsqueda manual - Búsqueda utilizando el avance rápido y el retroceso rápido



La ricerca nel primo modo viene eseguita per due secondi dopo la pressione del tasto, quindi le subentra quella nel secondo.

Modo di ricerca normale: La velocità di ricerca è circa 10 volte la velocità di riproduzione normale.

Modo di ricerca rapida: La velocità di ricerca è circa 30 volte la velocità di riproduzione normale.

- Con la parte video dei CDV, la ricerca nel secondo modo di ricerca non può essere eseguita.

La exploración a baja velocidad se realiza durante unos 2 segundos después de pulsar el botón, luego, el aparato entra en el modo de exploración a alta velocidad.

Modo de exploración de velocidad baja: La velocidad de exploración es aproximadamente 10 veces superior a la velocidad normal.

Modo de exploración de velocidad alta: La velocidad de exploración es aproximadamente 30 veces superior a la velocidad normal.

- Con la parte de vídeo de discos CDV no puede llevarse a cabo el modo de exploración rápida.

- Con i CD o con la parte audio dei CDV, il suono viene udito a basso volume durante la ricerca.
- Altri: il suono è assente.

Note sui CAV:

Durante la ricerca vi possono essere dei disturbi sullo schermo. Ciò non rappresenta una disfunzione.

Note sul CLV:

- Durante la ricerca, il colore dell'immagine potrebbe sbiadire e l'immagine a volte fluttua.
- La velocità di ricerca differisce tra le piste interne e quelle esterne.

- Con discos CD o la parte de audio de discos CDV, el sonido se oye con un nivel bajo durante la exploración.
- Otros: El sonido no se oye.

Notas sobre CAV:

Durante la exploración pueden producirse ruidos en la pantalla. Esto no es una avería.

Notas sobre CLV:

- Durante la exploración, el color de la imagen puede desvanecerse o la imagen podría fluctuar algunas veces.
- La velocidad de exploración en las pistas interiores y exteriores es diferente.

POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Le terme "chapitre" concerne chaque section d'un LD et le terme "piste" chaque section d'un CD ou CDV.

Si des numéros de chapitre ou piste sont codés sur un disc, c'est indiqué sur la pochette.

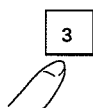
- La recherche de chapitre n'est pas possible avec des discs qui ne sont pas divisés en chapitre.

Recherche de chapitre (piste) - Pour rechercher en spécifiant le numéro de chapitre/piste

Exemple:

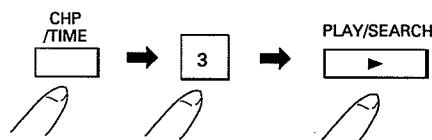
Pour lire depuis le début du chapitre/piste 3:

<Recherche directe>
<Direkte Suche>



Entrer 3 avec la touche numérique.
3 mit den Zahlentasten eingeben.

<Recherche normale>
<Normale Suche>



Quand l'affichage indique le n° d'image ou la durée, presser à nouveau cette touche.

Wenn die Bildnummer oder Zeitnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.

Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:

Utiliser la touche [+10].

(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]

Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]

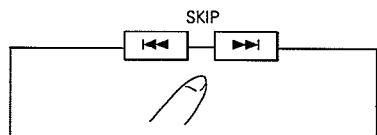
Si vous faites une erreur d'entrée:

Presser CLEAR puis presser la touche correcte.

Pour identifier le numéro de chapitre et d'image (durée) actuel:

Les numéros sont affichés dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. L'information peut être affichée sur l'écran du moniteur TV en pressant DISP sur la télécommande.

Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/piste



Presser une fois pour remettre la position de lecture au début du chapitre/piste en cours de lecture. Si la touche est pressée plus d'une fois avant que l'image ne réapparaisse, le début d'un chapitre/piste situé avant celui en cours de lecture est recherché et lu. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche.

Si cette touche est pressée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture est avancée jusqu'au début du chapitre/piste localisé après le chapitre/piste en cours de lecture. La position de la piste localisée correspond au nombre de pressions sur la piste.

SUCHE NACH EINEM BESTIMMTEN KAPITEL/TITEL

Mit dem Begriff "Kapitel" werden die einzelnen Abschnitte einer LD und mit dem Begriff "Titel" die einzelnen Abschnitte von CDs und CDVs bezeichnet.

Wenn die Kapitel- oder Titelnummern auf einer Disc codiert sind, ist dies auf der Hülle angegeben.

- Kapitelsuche ist nicht möglich bei Discs, die nicht in Kapitel unterteilt sind.

Kapitel-(Titel-)Suche — Suche durch Spezifizierung einer Kapitel-/Titelnummer

Beispiel:

Wiedergabe vom Anfang von Kapitel/Titel 3:

Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer als 10:

Die Taste [+10] verwenden.

(Beispiel) Eingabe von 17: [+10], [7]

Eingabe von 30: [+10], [+10], [+10], [0]

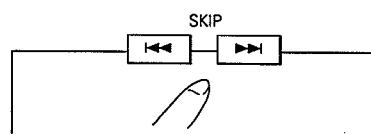
Wenn beim Drücken der Zahlentasten ein Fehler gemacht wird:

CLEAR drücken, und dann die richtige Taste drücken.

Identifizierung der jeweiligen Kapitelnummer und Bild- (oder Zeit-) Nummer:

Die Nummern werden im Display an der Frontplatte angezeigt. Die Information kann auch auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt werden, indem DISP an der Fernbedienung gedrückt wird.

Kapitel-(Titel-)Übersprungung — Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels



Einmal drücken, um die Wiedergabeposition auf den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels/Titels zurückzusetzen. Wenn die Taste öfter als einmal gedrückt wird, bevor das Bild wieder erscheint, wird der Anfang eines Kapitels/Titels vor dem gegenwärtig wiedergegebenen gesucht und wiedergegeben. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Wenn diese Taste einmal oder mehrmals gedrückt wird, wird die Wiedergabeposition zum Anfang eines Kapitels/Titels nach dem gegenwärtig wiedergegebenen Kapitel/Titel vorversetzt. Die Position des gesuchten Titels entspricht der Häufigkeit, mit der die Taste gedrückt wurde.

Pour annuler le fonctionnement de recherche

Presser CLEAR alors que le lecteur recherche le chapitre ou la piste.

Deaktivieren des Suchbetriebs

CLEAR drücken, während der Spieler nach dem Kapitel oder Titel sucht.

RICERCA DI UN CAPITOLO/BRANO PARTICOLARE

Il termine "capitolo" si riferisce alle sezioni di un LD mentre il termine "brano" si riferisce alle sezioni di un CD o di un CDV. Se i numeri di capitolo o di brano sono codificati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco stesso.

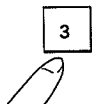
- La ricerca dei capitoli non è possibile con dischi che non sono divisi in capitoli.

Ricerca capitolo (brano) - Ricerca designando il numero del capitolo/brano

Esempio:

Per eseguire la riproduzione dall'inizio del capitolo/brano 3:

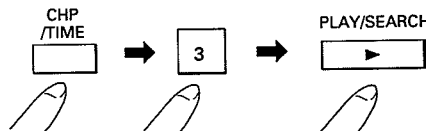
<Ricerca diretta> <Búsqueda directa>



Introdurre 3 con i tasti numerici.

Introduzca el 3 con el botón de dígito.

<Ricerca normale> <Búsqueda normal>



Quando il display visualizza il numero di quadro o il numero del tempo desiderato, premere nuovamente questo tasto.

Cuando el visualizador muestre el nº de fotograma o el nº de tiempo, presione estos botones otra vez.

Per ricercare un numero di capitolo o brano da 10 in poi:

Utilizzare il tasto [+10]

(Esempio)

Per introdurre 17: [+10], [7]

Per introdurre 30: [+10], [+10], [+10], [0]

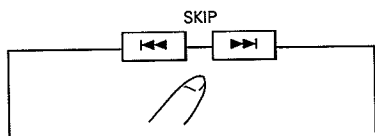
Se si commette un errore nel premere i tasti numerici:

Premere il tasto CLEAR e quindi premere il tasto corretto.

Per identificare il numero di capitolo e quadro (o tempo):

I numeri vengono visualizzati sul display del pannello anteriore. L'informazione può essere visualizzata anche sullo schermo premendo il tasto DISP sull'unità di telecomando.

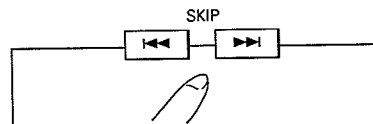
Salto capitolo (brano) - Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano



Premere una volta per riportare la posizione di riproduzione all'inizio del capitolo/brano in corso di riproduzione. Se il tasto viene premuto più di una volta prima che l'immagine riappaia, viene ricercato e riprodotto l'inizio di un capitolo/brano situato prima di quello attuale. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Se questo tasto viene premuto una volta o più volte, la riproduzione viene avanzata all'inizio di un capitolo/brano situato dopo il capitolo/brano in corso di riproduzione. La posizione del brano localizzato corrisponde al numero di volte che il tasto viene premuto.

Salto de capítulo (pista) - Para buscar el comienzo de un capítulo/pista



Presione una vez esta tecla para volver al comienzo del capítulo/pista que está siendo reproducido. Si pulsa la tecla más de una vez antes de que aparezca la imagen, se busca y reproduce el comienzo del capítulo/pista ubicado antes del capítulo/pista que está reproduciéndose. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Al presionar esta tecla una o varias veces, la reproducción avanza hasta el comienzo del capítulo/pista ubicado después del capítulo/pista que está siendo reproducido. La posición de la pista localizada corresponde al número de veces que presiona la tecla.

Per cancellare l'operazione di ricerca

Premere il tasto CLEAR mentre il lettore sta ricercando il capitolo o il brano.

Para cancelar la operación de búsqueda

Pulse CLEAR mientras el reproductor busca el capítulo o pista.

PARA BUSCAR UN CAPITULO/PISTA PARTICULAR

El término "capítulo" se refiere a cada una de las secciones de un disco LD. El término "pista" se refiere a cada una de las secciones de un disco CD o CDV.

Si los números de capítulo o pista están codificados en un disco, el forro del disco así lo indicará.

- La búsqueda de capítulos no puede hacerse con discos que no están divididos en capítulos.

Búsqueda de capítulos (pistas) - Para buscar designando el número de capítulo/pista

Ejemplo:

Para hacer la reproducción desde el principio del capítulo/pista 3:

Para buscar el número de capítulo o pista 10 u otro superior:

Utilice el botón [+10].

Ejemplo: Para introducir 17: [+10], [7]

Para introducir 30: [+10], [+10], [+10], [0]

Si se equivoca al presionar los botones de dígitos:

Presione CLEAR y luego presione el botón correcto.

Para identificar el número de capítulo y el número de fotograma actual (o el número de tiempo):

Los números aparecen en la ventanilla de visualización del panel frontal.

La información puede mostrarse también en la pantalla del monitor de TV presionando para ello DISP del mando a distancia.

POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

Recherche de durée - Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s (CLV)

1. **Presser CHP/TIME.**
Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche.
2. **Entrer [1], [2], [3] et [4] avec les touches numériques.**
Si vous faites une erreur d'entrée:
Presser CLEAR pour remettre la durée à "0.00" et presser à nouveau les touches numériques correctes.
3. **Presser ► ou ►/II.**

ATTENTION

Si le disc ne contient pas d'informations de secondes, spécifier la durée uniquement en minutes.

Recherche de durée de piste - Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée (CD/CDV)

1. **Presser CHP/TIME.**
2. **Presser SKIP ◀◀ ou ▶▶ pour que le numéro de piste voulu apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.**
3. **Entrer la durée de piste (durée écoulée depuis le début de la piste spécifiée) avec les touches numériques (0 - 9).**
4. **Presser ► ou ►/II.**

Recherche de durée ABS (CD seulement) - Pour rechercher un point en spécifiant la durée écoulée depuis le début du disque

1. **Presser CHP/TIME pour que "Ab" apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaisse.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disc avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II. La lecture commence à partir de la durée écoulée spécifiée.**

Recherche de numéro d'image (disques CAV seulement) - Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Presser CHP/TIME. Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche. "FRAME 0" est affiché.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II. L'image spécifiée est lue en arrêt sur image.**

REMARQUES:

- La touche +10 ne fonctionne pas.
- Si vous faites une erreur d'entrée, presser CLEAR et presser les touches numériques correctes.

Pour sortir du mode de recherche:

Presser CLEAR.

SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

Zeitnummer-Suche — Beispiel: Suchen der Szene bei Zeitnummer 12 Min. 34 Sek. (CLV)

1. **CHP/TIME drücken.**
Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.
2. **Mit den Zahlentasten [1], [2], [3] und [4] eingeben.**
Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird: CLEAR drücken, um die Zeitnummer auf "0.00" zurückzustellen, und dann die richtigen Zahlentasten drücken.
3. **► oder ►/II drücken.**

ZUR BEACHTUNG

Bei Discs, die keine Sekunden-Informationen enthalten, die Zeitnummer nur bis zu den Minutenstellen spezifizieren.

Titelzeit-Suche — Suchen nach einer Zeit in einem spezifizierten Titel (CD/CDV)

1. **CHP/TIME drücken.**
2. **SKIP ◀◀ oder ▶▶ drücken, so daß die gewünschte Titelnummer im Display an der Frontplatte erscheint.**
3. **Die Titelzeit (verstrichene Spielzeit vom Anfang des spezifizierten Titels) mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
4. **► oder ►/II drücken.**

ABS-Zeit-Suche (nur CD) — Suche nach einem Punkt durch Spezifizierung der verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc

1. **CHP/TIME drücken, so daß "Ab" im Display an der Frontplatte erscheint. (Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors erscheint "ABS".)**
2. **Die verstrichene Spielzeit vom Anfang Disc mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken. Die Wiedergabe startet von der spezifizierten Zeitposition.**

Bildnummer-Suche (nur CAV-Discs) — Suche durch Spezifizierung der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann durch Spezifizierung der entsprechenden Bildnummer gesucht werden.

1. **CHP/TIME drücken. Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken. "FRAME 0" wird angezeigt.**
2. **Die gesuchte Bildnummer mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **► oder ►/II drücken. Das spezifizierte Bild erscheint als Standbild.**

HINWEISE:

- Die Taste +10 funktioniert nicht.
- Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird, CLEAR und dann die richtigen Zahlentasten drücken.

Verlassen des Suchlaufmodus:

CLEAR drücken.

RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

Ricerca numero tempo - Esempio: per ricercare una scena che si trova al numero di tempo 12 minuti e 34 secondi (CLV)

1. Premere CHP/TIME.

Quando il display visualizza il numero di capitolo premere nuovamente questo tasto.

2. Introdurre [1], [2], [3] e [4] con i tasti numerici.

Se si commette un errore durante l'introduzione: Premere il tasto CLEAR per riportare l'indicazione a "0.00" e quindi premere i tasti numerici corretti.

3. Premere ► o ►/II.

ATTENZIONE

Se il disco non contiene informazioni per quanto riguarda le cifre dei secondi, introdurre il tempo solo come minuti.

Ricerca tempo brano - Per ricercare il tempo in un brano particolare (CD/CDV)

1. Premere CHP/TIME.

2. Premere il tasto SKIP |◀◀ o ▶▶| in modo che il numero del brano desiderato appaia sul display del pannello anteriore.

3. Introdurre il tempo del brano (tempo trascorso dall'inizio del brano specificato) con i tasti numerici (0-9).

4. Premere ► o ►/II.

Ricerca tempo ABS (solo CD) - Per ricercare un punto specificando il tempo trascorso dall'inizio del CD

1. Premere CHP/TIME in modo che l'indicazione "Ab" appaia sul display del pannello anteriore. (Sullo schermo del monitor appare l'indicazione "ABS").

2. Introdurre il tempo trascorso dall'inizio del CD con i tasti numerici (0-9).

3. Premere ► o ►/II. La riproduzione inizia dal punto specificato.

Ricerca numero di quadro (solo CAV) - Per eseguire la ricerca specificando il numero di quadro

Qualsiasi quadro può essere ricercato specificandone il numero.

1. Premere CHP/TIME. Quando il display visualizza il numero di capitolo, premere nuovamente questo tasto. L'indicazione "FRAME 0" viene visualizzata.

2. Introdurre il numero di quadro desiderato con i tasti numerici (0-9).

3. Premere ► o ►/II. Il quadro specificato viene riprodotto come un'immagine ferma.

NOTE:

- Il tasto +10 non funziona.
- Se si commette un errore durante l'introduzione, premere il tasto CLEAR e quindi i tasti numerici corretti.

Per uscire dal modo di ricerca:

Premere il tasto CLEAR.

PARA BUSCAR UN TIEMPO/FOTOGRAMA PARTICULAR

Búsqueda de número de tiempo - Ejemplo: para buscar la escena situada en el número de tiempo de 12 minutos y 34 segundos (CLV)

1. Presione CHP/TIME.

Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione de nuevo este botón.

2. Introduzca [1], [2], [3] y [4] con los botones de dígitos.

Si se equivoca al hacer la introducción:

Presione CLEAR para reponer el número de tiempo a "0.00" y presione luego los botones de dígitos correctos.

3. Presione ► o ►/II.

PRECAUCION

Si el disco no tiene información de dígitos de segundos, especifique el número de tiempo sólo con dígitos de minutos.

Búsqueda de tiempo de pistas - Para buscar un tiempo en una pista especificada (CD/CDV)

1. Presione CHP/TIME.

2. Presione SKIP |◀◀ o ▶▶| para que el número de la pista deseada aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal.

3. Introduzca el tiempo de la pista (tiempo transcurrido desde el comienzo de la pista especificada) con los botones de dígitos (0 - 9).

4. Presione ► o ►/II.

Búsqueda de tiempo ABS (CD solamente) - Para buscar un punto designando el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco

1. Presione CHP/TIME para que "Ab" aparezca en la ventanilla de visualización del panel frontal. (En la pantalla del monitor aparece "ABS".)

2. Introduzca el tiempo transcurrido desde el comienzo del disco con los botones de dígitos (0-9).

3. Presione ► o ►/II. La reproducción comienza a partir del tiempo transcurrido especificado.

Búsqueda de número de fotograma (discos CAV solamente) - Para buscar designando el número de fotograma

Cualquier fotograma deseado puede buscarse especificando antes su número de fotograma.

1. Presione CHP/TIME. Cuando el visualizador muestre el nº de capítulo, presione otra vez este botón. Se visualiza "FRAME 0".

2. Introduzca el número de fotograma deseado con los botones de dígitos (0 - 9).

3. Presione ► o ►/II. El fotograma designado se reproduce como fotograma fijo.

NOTAS:

- El botón +10 no funciona.
- Si se equivoca durante la introducción, presione CLEAR y los botones de dígitos correctos.

Para abandonar el modo de búsqueda:

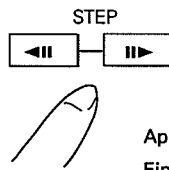
Presione CLEAR.

**LECTURE EN EXTRA
(disques CAV seulement)**

**BESONDERE WIEDERGABEFUNKTIONEN
(nur CAV-Discs)**

Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image

Standbild und Einzelbildfortschaltung



Appuyer sur l'une de ces touches.
Eine dieser Tasten drücken.

Pendant la lecture, si STEP de la télécommande est pressée, l'image sera gelée. A ce point, le disc peut être lu une image à la fois dans l'une ou l'autre direction en pressant l'une de ces touches. Le son est annulé pendant le fonctionnement de l'arrêt sur image ou de l'avance d'image. Pour reprendre la lecture normale, presser ►.

Wenn während der Wiedergabe STEP an der Fernbedienung gedrückt wird, bleibt das Bild stehen. Danach kann die Disc Bild für Bild durch Drücken einer dieser Tasten in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung wiedergegeben werden. Bei Standbild und Einzelbildfortschaltung wird kein Ton reproduziert. Zur Rückkehr zur normalen Wiedergabe ► drücken.

REMARQUE:

Si on lit un disque contient des signaux spéciaux appelés "codes d'arrêt d'image", l'image est automatiquement figée lorsque le lecteur rencontre un code d'arrêt. Pour quitter cette position, appuyer sur la touche ►.

HINWEIS:

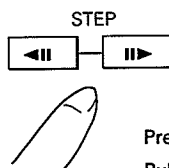
Bei Wiedergabe einer Disc mit speziellen, als "Bildstoppcodes" bezeichneten Signalen wird automatisch bei jedem Bild, für das ein Bildstoppcode aufgezeichnet wurde, auf Standbild geschaltet. Zum Fortsetzen der Wiedergabe ► drücken.

ALTRE FUNZIONI DI RIPRODUZIONE (solo dischi CAV)

**Funzione di immagine ferma e di avanzamento
quadro per quadro**

REPRODUCCION EXTRA (Discos CAV solamente)

**Función de fotograma fijo y avance fotograma
a fotograma**



Premere uno di questi tasti
Pulse uno de estos botones

Se il tasto STEP sull'unità di telecomando viene premuto durante la riproduzione si ottiene un'immagine ferma. A questo punto, il disco può essere riprodotto un quadro alla volta, sia in avanti che all'indietro, premendo uno dei tasti indicati di seguito. Durante queste operazioni il suono è assente.

Per ritornare alla riproduzione normale premer eil tasto ►.

Durante la reproducción, si presiona STEP del mando a distancia, la imagen se congelará. En este punto, el disco puede reproducirse fotograma a fotograma, tanto en la dirección de avance como en la de retroceso, presionando uno de estos botones. El sonido se silencia durante la reproducción de fotograma fijo o avance fotograma a fotograma.

Para volver al modo de reproducción normal presione ►.

NOTE:

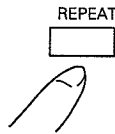
Se un disco contenente speciali segnali chiamati "codici arresto immagine" viene riprodotto, l'immagine viene bloccata automaticamente ogni volta che l'unità incontra tali codici. Per spostarsi da tale posizione premere ►.

NOTA:

Si se reproduce un disco que tiene señales especiales llamadas "códigos de parada de imagen", la imagen se congela automáticamente cuando quiera que el aparato encuentre un cuadro donde se encuentre codificado un código de parada de imagen. Para avanzar desde esa posición, pulse ►.

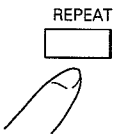
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (LECTURE REPETEE)

Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser REPEAT de la télécommande alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture. Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois. Lorsque le lecteur revient au début d'un chapitre/plage musicale, "REPEAT CHAPTER (TRACK)" s'affiche sur l'écran du moniteur.

Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc

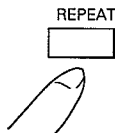


Presser REPEAT deux fois. "REPEAT SIDE -A (B)" s'affiche sur l'écran du moniteur. Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois. Avec un CDV, lorsque le lecteur atteint la fin de la partie audio, il revient au début de la partie vidéo et lit le disque une nouvelle fois.

Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

- Voir page 82 pour des détails sur la programmation.



Presser REPEAT alors que le programme est lu. "REPEAT PROGRAM" s'affiche sur l'écran du moniteur.

Pour sortir du mode de répétition:

Presser CLEAR de la télécommande. Le mode de répétition est annulé et la lecture normale continue à partir du point actuel.

Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:

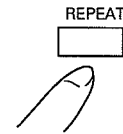
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée. Avec de tels discs, la lecture entre en mode de répétition d'une face en pressant REPEAT.

Pour afficher le mode de répétition sur l'écran du moniteur:

Appuyer sur la touche DISP sur la télécommande.

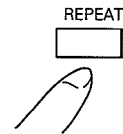
WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE (WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG)

Kapitel/Titel-Wiederholung — Wiederholung des laufenden Kapitels oder Titels



Während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels/Titels REPEAT an der Fernbedienung drücken. Bei Erreichen des Endes des Kapitels/Titels kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, so daß erneute Wiedergabe dieses Kapitels/Titels erfolgt. Wenn der Spieler zum Anfang des Kapitels/Titels zurückkehrt, erscheint "REPEAT CHAPTER (TRACK)" auf dem Monitorbildschirm.

Eine-Seite-Wiederholung — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc

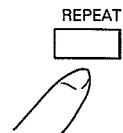


REPEAT zweimal drücken. "REPEAT SIDE-A(B)" erscheint auf dem Monitorbildschirm. Bei Erreichen des Endes der Disc kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang der Disc zurück, so daß erneute Wiedergabe dieser Seite der Disc erfolgt. Wenn der Spieler bei CDVs das Ende des Audioteils erreicht, kehrt er zum Anfang des Videoteils zurück, und die gesamte Disc wird wiederholt wiedergegeben.

Programm-Wiederholung — Wiederholung eines Programms

Mit der Programm-Wiederholungsfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 82.



REPEAT während der Programm-Wiedergabe drücken. "REPEAT PROGRAM" erscheint auf dem Monitorbildschirm.

Deaktivierung des Wiederholungsmodus:

CLEAR an der Fernbedienung drücken. Der Wiederholungsmodus wird ausgeschaltet, und die normale Wiedergabe wird von der jeweiligen Position aus fortgesetzt.

Bei LDs ohne Kapitelnummern:

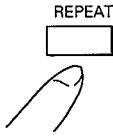
Kapitel-Wiederholung kann nicht durchgeführt werden. Bei solchen Discs wird bei Drücken von REPEAT in den Eine-Seite-Wiederholungsmodus geschaltet.

Anzeige des Wiederholungsmodus auf dem Monitorbildschirm:

DISP an der Fernbedienung drücken.

PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO (RIPRODUZIONE RIPETUTA)

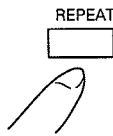
Ripetizione capitolo/brano - Per ripetere il capitolo o brano corrente



Premere REPEAT sull'unità di telecomando durante la riproduzione del capitolo o brano che si desidera ripetere. Quando la fine del capitolo/brano viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio del capitolo/brano ed il capitolo/brano viene riprodotto ripetutamente.

Quando il lettore ritorna all'inizio del capitolo/brano, l'indicazione "REPEAT CHAPTER (TRACK)" appare sullo schermo del monitor.

Ripetizione di un lato - Per ripetere un intero lato di un disco



Premere due volte REPEAT. L'indicazione "REPEAT SIDE -A (B)" appare sullo schermo del monitor.

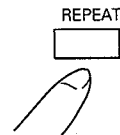
Quando la fine del lato riprodotto viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio disco e lo stesso lato viene riprodotto ripetutamente.

Con i dischi CDV, quando la riproduzione raggiunge la fine della parte audio il lettore ritorna all'inizio della parte video e l'intero disco viene riprodotto ripetutamente.

Ripetizione programmata - Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione programmata è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o brani nel loro ordine programmato.

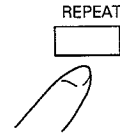
- Vedi pagina 83 per dettagli sulla programmazione.



Premere REPEAT durante la riproduzione del programma. L'indicazione "REPEAT PROGRAM" appare sullo schermo del monitor.

PARA REPRODUCIR REPETIDAMENTE UN PASAJE DESEADO (REPRODUCCION REPETIDA)

Repetición de capítulo/pista - Para repetir el capítulo o pista que está reproduciéndose

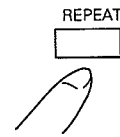


Presione REPEAT B del mando a distancia mientras se reproduce el capítulo/pista que desea repetir.

Cuando llegue el final del capítulo/pista, el reproductor vuelve al comienzo del capítulo/pista y éste/ésta se reproduce repetidamente.

Cuando el reproductor vuelva al comienzo del capítulo/pista, "REPEAT CHAPTER (TRACK)" aparece en la pantalla del monitor.

Repetición de una cara - Para repetir toda la cara de un disco



Presione dos veces REPEAT. "REPEAT SIDE -A (B)" aparece en la pantalla del monitor.

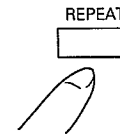
Cuando la reproducción llega al final de la cara de reproducción, el reproductor vuelve al comienzo del disco y la misma cara vuelve a reproducirse repetidamente.

Con disco CDV, cuando la reproducción alcance el final de la parte de audio, el reproductor vuelve al comienzo de la parte de vídeo y todo el disco se reproduce repetidamente.

Repetición de programas - Para repetir un programa

Con la función de repetición de programas, usted podrá reproducir repetidamente los capítulos o pistas programados, en el orden en el que fueron programados.

- Vea la página 83 para obtener más detalles acerca de la programación.



Presione REPEAT mientras se reproduce el programa. "REPEAT PROGRAM" aparece en la pantalla del monitor.

Per uscire dal modo di ripetizione:

Premere il tasto CLEAR sull'unità di telecomando. Il modo di ripetizione viene cancellato e la riproduzione normale continua dal punto corrente.

Con LD privi di numeri di capitolo:

La ripetizione del capitolo non può essere eseguita. Con tali dischi, quando si preme REPEAT la riproduzione entra nel modo di ripetizione di un lato.

Per visualizzare il modo di ripetizione sullo schermo del monitor:

Premere DISP sul telecomando.

Para abandonar el modo de repetición:

Presione CLEAR del mando a distancia. El modo de repetición se cancela y la reproducción normal continúa desde la posición actual.

Co LD que no tienen números de capítulos:

La repetición de capítulos no puede realizarse. Con estos discos, la reproducción entra en el modo de repetición de una cara presionando REPEAT.

Para visualizar el modo de repetición en la pantalla del monitor:

Pulse DISP del mando a distancia.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (LECTURE DE PROGRAMME)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

1

Affichage avec un disque contenant une TOC
Anzeige bei einer Disc, die einen TOC-Abschnitt enthält
Display con un disco contenente TOC
Visualización con un disco que contenga TOC

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (PROGRAMM-WIEDERGABE)

Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

2

Après environ 1 seconde
nach ca. 1 Sekunde
Dopo circa 1 secondo
Después de aprox. 1 segundo

Exemple Pour lire les pistes CD n° 9, 7 et 18 dans cet ordre:

- 1 Presser PGM.**
- 2 Entrer [9], [7], [+10], et [8] avec les touches numériques.**
Si vous faites une erreur d'entrée:
Presser CLEAR et entrer le numéro correct avec les touches numériques.
- 3 Presser PLAY/SEARCH ►.**
La première piste (chapitre) du programme est recherchée et lue. Dans cet exemple, la lecture programmée commence au début de la piste numéro 9.
Après que les pistes n° 9, 7 et 18 ont été lues, le lecteur entre en mode d'arrêt.

Beispiel: Wiedergabe der CD-Titel Nr. 9, Nr. 7 und Nr. 18 in dieser Reihenfolge:

- 1 PGM drücken.**
- 2 Mit den Zehntastern [9], [7], [+10] und [8] eingeben.**
Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:
CLEAR drücken und dann die richtige Nummer mit den Zehntastern eingeben.
- 3 PLAY/SEARCH ► drücken.**
Der erste Titel (das erste Kapitel) im Programm wird gesucht und wiedergegeben. In diesem Beispiel startet die Programm-Wiedergabe am Anfang von Titel Nr. 9.
Nach Wiedergabe der Titel Nr. 9, Nr. 7 und Nr. 18 schaltet der Spieler auf Stopp.

Pour arrêter la lecture programmée en cours:

- Presser STOP ■ sur le panneau avant du lecteur ou EJECT ■/▲ de la télécommande.
- Presser CLEAR de la télécommande.

Pour effacer le contenu du programme:

- Ouvrir le plateau de disc.
- Presser CLEAR de la télécommande en mode d'arrêt.

Programmation d'une pause:

Lors de l'enregistrement sur une cassette, une pause programmée vous permet de changer la face de la bande ou d'enregistrer une section vierge sur la bande, ce qui est utile pour les fonctions de recherche, etc.

Quand un programme est en mode de pause, une pression sur PAUSE ■ fait reprendre la lecture du disc; par conséquent, recommencer l'enregistrement avant de presser PAUSE ■.

Pour programmer une pause:

A l'étape 2 ci-dessus, presser PAUSE ■ au lieu d'entrer un numéro de chapitre ou de piste.

REMARQUES:

- Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 et ne peut pas être programmée pour deux étapes de suite.
- Une pause peut être programmée pour la dernière étape du programme mais elle ne sera pas efficace.

Abbrechen der Programm-Wiedergabe:

- STOP ■ an der Frontplatte des Spielers oder EJECT ■/▲ an der Fernbedienung drücken.
- CLEAR an der Fernbedienung drücken.

Löschen des Programminhalts:

- Die Disc-Lade öffnen.
- Im Stoppmodus CLEAR an der Fernbedienung drücken.

Programmierung einer Pause:

Bei Aufnahme auf einer Cassette gestattet eine programmierte Pause es, die Cassette umzudrehen oder einen unbespielten Bandabschnitt für Musikauffunktionen usw. zu erstellen.

Wenn ein Programm sich im Pausemodus befindet, wird durch Drücken von PAUSE ■ die Disc-Wiedergabe fortgesetzt, daher sollte die Aufnahme vor Drücken von PAUSE ■ gestartet werden.

Programmierung einer Pause:

In Schritt 2 der obigen Bedienung PAUSE ■ drücken, anstatt eine Kapitel- oder Titelnummer einzugeben.

HINWEISE:

- Eine Pause kann nicht für Schritt 1 und nicht für zwei aufeinanderfolgende Schritte programmiert werden.
- Eine Pause kann für den letzten Programmschritt programmiert werden, ist dort aber wirkungslos.

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

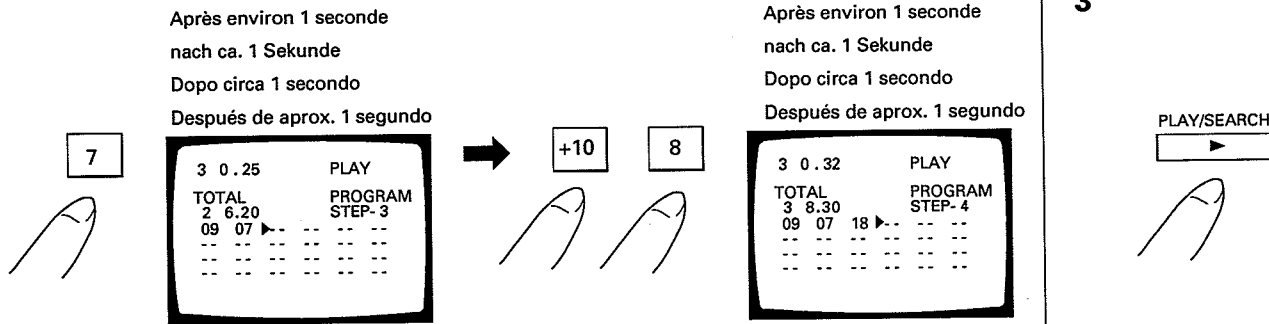
I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)

Los capítulos (LD) o pistas (CDV/CD) pueden reproducirse en cualquier orden deseado (24 capítulos o pistas como máximo).

- Usted podrá ver el estado de la programación en la pantalla del monitor de TV.



Esempio: Per riprodurre i brani No. 9, 7 e 18 in questo ordine:

- 1 Premere il tasto PGM.**
- 2 Introdurre 9, 7, +10 e 8 con i tasti numerici.**
Se si commette un errore durante l'introduzione:
Premere il tasto CLEAR e reintrodurre il numero corretto con i tasti numerici.
- 3 Premere il tasto PLAY/SEARCH ►.**
Il primo brano (capitolo) del programma viene ricercato e quindi riprodotto. In questo esempio, la riproduzione programmata comincia dall'inizio del brano numero 9. Dopo che i brani No. 9, 7 e 18 sono stati riprodotti, il lettore entra nel modo di arresto.

Ejemplo: Para reproducir las pistas nº 9, nº 7 y nº 18, en este orden, de un CD:

- 1 Presione PGM.**
- 2 Introduzca 9, 7, +10 y 8 con los botones de dígitos.**
Si se equivoca durante la introducción:
Presione CLEAR e introduzca el número correcto con los botones de dígitos.
- 3 Presione PLAY/SEARCH ►.**
El aparato busca la primera pista (capítulo) del programa y la reproduce. En este ejemplo, la reproducción programada comienza al principio de la pista número 9. Después de haberse reproducido las pistas nº 9, nº 7 y nº 18, el reproductor entra en el modo de parada.

Per interrompere la riproduzione programmata nel mezzo:

- Premere il tasto STOP ■ sul pannello anteriore o il tasto EJECT ■/▲ sull'unità di telecomando.
- Premere il tasto CLEAR sull'unità di telecomando.

Per cancellare i contenuti del programma:

- Aprire il piatto del disco.
- Premere il tasto CLEAR sull'unità di telecomando nel modo di arresto.

Pause programmate:

Quando si registra su di un nastro a cassetta, una pausa programmata permette di voltare la cassetta o di registrare uno spazio vuoto sul nastro utile per le funzioni di ricerca musicale, ecc.

Quando un programma si trova nel modo di pausa, la pressione del tasto PAUSE ■ riattiva la riproduzione del disco e perciò riattivare la registrazione prima di premere PAUSE ■.

Programmazione di una pausa:

Nella fase 2 della procedura sopra indicata premere il tasto PAUSE ■ invece di introdurre un numero di capitolo o di brano.

NOTE:

- Una pausa non può essere programmata come primo passo del programma e non può essere programmata per due passi successivi.
- Una pausa può essere programmata come ultimo passo del programma ma essa non sarà comunque efficace.

Para parar la reproducción programada sin haber terminado:

- Presione STOP ■ del panel frontal del reproductor o EJECT ■/▲ del mando a distancia.
- Presione CLEAR del mando a distancia.

Para cancelar el contenido programado:

- Abra el plato del disco.
- Presione CLEAR del mando a distancia estando en el modo de parada.

Programación de una pausa:

Cuando grabe en una cinta de casete, la pausa programada le permite cambiar la cara de la cinta o dejar una sección sin grabar en la cinta que luego le será muy útil cuando utilice las funciones de búsqueda musical, etc.

Cuando un programa se encuentre en el modo de pausa, al presionar PAUSE ■ se reanuda la reproducción del disco, por lo tanto, empiece a grabar antes de presionar PAUSE ■.

Para programar una pausa:

En el paso 2 del procedimiento de arriba, presione PAUSE ■ en lugar de introducir un número de capítulo o pista.

NOTAS:

- No puede programarse una pausa para el paso 1, y tampoco puede programarse para dos pasos consecutivos.
- Podrá programar una pausa para el último paso programado sin embargo, esto no servirá de nada.

POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (LECTURE DE PROGRAMME)

Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer un chapitre/piste ou une pause programmés

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ◀◀ ou ▶▶ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Presser la touche CLEAR.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

Pour changer un chapitre/piste ou une pause programmés pour un nouveau.

1. Presser la touche PGM.
 2. Presser la touche SKIP ◀◀ ou ▶▶ pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
 3. Entrer le nouveau numéro de chapitre/piste avec les touches numériques.
Presser la touche PAUSE || pour entrer une pause.
 4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.
- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
 - Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

Indication de pause programmée:

Sur l'écran du moniteur - ||
Dans la fenêtre d'affichage du panneau avant - PA

Pour passer au chapitre (piste) précédent ou suivant dans un programme:

Presser SKIP ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.

Affichage de durée totale (CD et CDV seulement):

Lors de la programmation pour un CD ou CDV, la durée totale des pistes programmées est affichée. Si la durée totale dépasse 100 minutes, le chiffre des centaines ne sera pas affiché dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Si la piste n° 33 ou au-dessus est programmée, la durée totale ne sera pas affichée.

WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL (PROGRAMM-WIEDERGABE)

Überprüfen des Programminhaltes

Während der Programm-Wiedergabe oder bei Stop die PGM-Taste drücken, um den Programminhalt auf dem Monitor-Bildschirm zur Anzeige zu bringen. Durch erneutes Drücken der PGM-Taste verschwindet die Anzeige des Programminhaltes wieder.

Verändern des Programminhaltes

Löschen eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
2. Die SKIP ◀◀ oder ▶▶ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu löschenden Kapitels/Titels bzw. der zu löschenden Pause zu bringen.
3. Die CLEAR-Taste drücken.
4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ▶-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.

Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause

1. Die PGM-Taste drücken.
 2. Die SKIP ◀◀ oder ▶▶ drücken, um den Cursor (▶) auf die linke Seite des zu ändernden Kapitels/Titels bzw. der zu ändernden Pause zu bringen.
 3. Die neue Kapitel/Titel-Nummer mit den Zahlentasten eingeben.
Zur Eingabe einer Pause die PAUSE ||-Taste drücken.
 4. Die PGM-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ▶-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.
- Programmierte Kapitel/Titel können nicht während der Wiedergabe gelöscht oder geändert werden.
 - Eine programmierte Pause, die derzeit aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

Anzeige für eine programmierte Pause:

Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors - ||
Im Display an der Frontplatte - PA

Anspringen des vorigen oder nächsten Kapitels (Titels) in einem Programm:

SKIP ◀◀ oder ▶▶ an der Fernbedienung drücken.

Anzeige der Gesamtzeit (nur CD und CDV):

Bei Programmierung einer CD oder CDV wird die Gesamtzeit der programmierten Titel angezeigt. Wenn die Gesamtzeit 100 Minuten überschreitet, wird die Hunderterstelle nicht im Display an der Frontplatte angezeigt.

- Bei Programmierung von Titel Nr. 33 oder größer wird die Gesamtzeit nicht angezeigt.

PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA)

Per controllare i contenuti del programma

Durante la riproduzione programmata o nel modo di arresto, premete il tasto PGM per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo del monitor. Premendo il tasto PGM una seconda volta, il programma scopare.

Per modificare i contenuti del programma

Per cancellare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere i tasti SKIP ◀◀ o ▶▶ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cancellare.
3. Premere il tasto CLEAR.
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ▶ non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.

Per cambiare un capitolo/brano o pausa programmati

1. Premete il tasto PGM.
2. Premere i tasti SKIP ◀◀ o ▶▶ per portare il cursore (▶) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cambiare.
3. Introdurre un nuovo numero di capitolo/brano per mezzo dei tasti numerici.
Premere il tasto PAUSE || per introdurre una pausa.
4. Premete il tasto PGM per terminare la programmazione. Premendo il tasto ▶ non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.
 - Il capitolo/brano programmato in corso di riproduzione non può essere cancellato o cambiato.
 - La pausa programmata in funzione non può essere cancellata o cambiata.

Indicazione di pausa programmata:

Sullo schermo del monitor - ||
Sul display del pannello anteriore - PA

Per passare al capitolo (brano) precedente o successivo di un programma:

Premere il tasto SKIP ◀◀ o ▶▶ sull'unità di telecomando.

Visualizzazione tempo totale (solo CD e CDV):

Quando si esegue la programmazione per un CD o un CDV, viene visualizzato il tempo totale dei brani programmati. Se il tempo totale è superiore a 100 minuti, il numero 100 non viene visualizzato sul display del pannello anteriore.

- Se viene programmato un brano di numero 33 o maggiore, il tempo totale non viene visualizzato.

PARA REPRODUCIR SOLAMENTE LAS ESCENAS/PISTAS DESEADAS (REPRODUCCION PROGRAMADA)

Para comprobar el contenido del programa

Durante la reproducción programada o en el modo de parada, presione la tecla PGM para visualizar el contenido del programa en la pantalla del monitor.
Cuando presione de nuevo la tecla PGM, el contenido del programa desaparece.

Para modificar el contenido del programa

Para borrar un capítulo/pista o pausa programado

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP ◀◀ o ▶▶ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee borrar.
3. Presione la tecla CLEAR.
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ▶ se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.

Para cambiar un capítulo/pista o pausa por otro nuevo

1. Presione la tecla PGM.
2. Presione la tecla SKIP ◀◀ o ▶▶ hasta colocar el cursor (▶) a la izquierda del capítulo/pista o pausa que desee cambiar.
3. Introduzca el nuevo número de capítulo/pista con las teclas de dígitos.
Presione la tecla PAUSE || para entrar en el modo de pausa.
4. Presione la tecla PGM para completar la programación. Al presionar la tecla ▶ se termina la programación y comienza la reproducción del programa con nuevo contenido.
 - El capítulo/pista programado que está siendo reproducido no puede cancelarse ni cambiarse.
 - La pausa programada que está siendo utilizada no puede cancelarse ni cambiarse.

Indicación de pausa programada:

En la pantalla del monitor - ||
En la ventanilla de visualización del panel frontal - PA

Para pasar el capítulo (pista) anterior o posterior en un programa:

Presione SKIP ◀◀ o ▶▶ del mando a distancia.

Visualización del tiempo total (CD y CDV solamente):

Cuando haga la programación para CD o CDV se indicará el tiempo total de las pistas programadas. Si el tiempo total excede 100 minutos, los dígitos de 100 no aparecerán en la ventanilla de visualización del panel frontal.

- Si programa una melodía con el nº 33 o superior, el tiempo total no aparecerá.

EN CAS DE PROBLEME


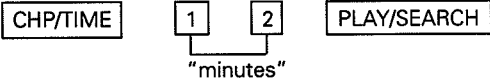
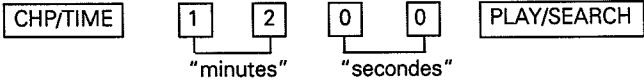
Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
1. Le plateau de disc n'est pas éjecté quand OPEN/CLOSE est pressée.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché sur une prise CA murale. L'interrupteur d'alimentation n'est pas sur l'état de marche. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher le cordon d'alimentation. Mettre l'appareil sous tension.
2. Le plateau du disque ne sort pas.	<ul style="list-style-type: none"> Le disque est sale. Le disque n'est pas bien placé sur le plateau. De la condensation s'est produite sur les pièces du lecteur. Le disque est voilé. 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer le disque. Placer le disque correctement. Retirer le disque et laisser le lecteur pendant 1 à 2 heures jusqu'à ce qu'il sèche. Essayer d'atténuer le voilage. (Se référer à symptôme 7, colonne remède.)
3. La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> La borne CONTROL IN du panneau arrière est connectée au moniteur de projection ou au amplificateur AV Pioneer. Les piles sont faibles. Il y a un obstacle entre le lecteur et la télécommande. La télécommande n'est pas dans une bonne position pour la transmission. 	<ul style="list-style-type: none"> Diriger la télécommande vers le moniteur de projection ou le amplificateur AV. Remplacer les piles. Retirer l'obstacle ou décaler la position de la télécommande. Faire fonctionner la télécommande devant le lecteur.
4. Le fonctionnement de la télécommande provoque un mauvais fonctionnement du téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> Certains téléviseurs ont des fonctions de télécommande qui réagissent incorrectement en réponse à la télécommande du lecteur. 	<ul style="list-style-type: none"> Eloigner le téléviseur et le lecteur ou recouvrir le détecteur du téléviseur pendant la lecture du disque.

QUAND UN DISC LASERVISION EST LU




SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
5. Le disque tourne mais il n'y a pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> Le téléviseur n'est pas sous tension. Mauvaises connexions du lecteur au téléviseur. 	<ul style="list-style-type: none"> Mettre le téléviseur sous tension. Faire les raccordements corrects.
6. L'image se déplace continuellement verticalement.	<ul style="list-style-type: none"> La commande de maintien vertical du téléviseur n'est pas correctement ajustée. 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuster la commande de maintien vertical du téléviseur.
7. Un disque donné ne lit pas correctement. La lecture s'arrête en cours de programme.	<ul style="list-style-type: none"> La surface de lecture du disque est sale. Le disque est voilé. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser un chiffon doux et essuyer légèrement la saleté de la surface du disque. Si nécessaire, imbiber un chiffon d'un détergent neutre dilué pour enlever la saleté ou les empreintes digitales. Disques LD seulement Placer le disque dans son enveloppe protectrice, puis le placer sur une surface plane. Placer ensuite une plaque par exemple une plaque de verre sur le disque, et le charger d'environ 4 à 5kg. En le laissant ainsi pendant une journée, le voilage peut être atténué. <div style="text-align: center;"> <p>Livres lourds pour environ 4 à 5 kg</p> <p>Disque LD</p> <p>Plaque de verre</p> <p>Enveloppe protectrice</p> </div>

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
8. Le son n'est pas naturel ou distordu.	<ul style="list-style-type: none"> Le système CX est en marche pour un disque sans marque . 	<ul style="list-style-type: none"> Presser la touche D/A/CX pour mettre le système CX à l'arrêt.
9. Aucune sortie sonore pendant la lecture.	<ul style="list-style-type: none"> La lecture image par image est en cours. Le son ne peut être entendu que pendant la lecture normale. Les signaux sonores ne sont pas entendus dans les autres modes de lecture. 	<ul style="list-style-type: none"> Presser ► ou ►/ pour régler le lecteur en mode de lecture normale.
10. Pendant la lecture STILL, une partie de l'image de l'écran vacille.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Même si le disc est un disc à lecture standard, il peut arriver qu'une image arrêtée complète ne s'obtienne pas mais ceci ne signifie pas que le lecteur ou le disc soient défectueux.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY et CHAPTER NUMBER SEARCH ne peuvent pas être effectués.	<ul style="list-style-type: none"> Un disque sur lequel aucun numéro de chapitre n'est enregistré est en place. 	<ul style="list-style-type: none"> Presser la touche DISP pour vérifier si un numéro de chapitre est affiché.
12. Il faut du temps à certains discs pour la recherche ou ils ne recherchent pas.	<ul style="list-style-type: none"> Selon le disque, il faut du temps pour lire le code enregistré. 	<ul style="list-style-type: none"> Presser CLEAR et l'image apparaîtra. (A ce point, une scène légèrement différente de celle recherchée peut apparaître.)
13. Certains disques sont trop longs à commencer ou ne commencent pas.	<ul style="list-style-type: none"> Il y a des erreurs quand le code de disque est lu (Pas d'endommagement de l'appareil). 	<ul style="list-style-type: none"> Presser la touche ■ ou ■/▲ et arrêter la lecture. Presser la touche ► ou ►/ et recommencer la lecture. (Répéter cette opérations plusieurs fois.)
14. Une image autre que celle spécifiée est recherchée en mode TIME NUMBER SEARCH.	<ul style="list-style-type: none"> La méthode d'entrée des chiffres en mode TIME NUMBER SEARCH diffère selon que le numéro de durée est enregistré sur le disque en minutes ou minutes et secondes, comme indiqué ci-dessous: (par exemple) recherche de 12 minutes Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes et secondes <div style="text-align: center;">  </div>	

EN CAS DE PROBLEME

Pendant la lecture Karaoke

Pour la lecture Karaoke, ne pas oublier de placer le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT sur la position KARAOKE.

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
15. La fonction Une chanson et les autres fonctions Karaoke ne peuvent pas être utilisées.	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT est sur la position NORMAL. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la position KARAOKE.
16. Absence de son	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT est sur la position AUX INPUT. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la position KARAOKE.
17. La commande BALANCE est sans effet.	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT est sur la position NORMAL. La touche AUDIO MODE est sur la position STEREO alors qu'il s'agit d'un CD avec multiplexage ou d'un CDV de Karaoke. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la position KARAOKE. Appuyer sur la touche AUDIO MODE de manière que le témoin STEREO s'éteigne.
18. Le multiplexage stéréophonique haute fidélité des sons n'est pas possible.	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT est sur la position NORMAL. On n'utilise pas un disque Multi Audio. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la position KARAOKE. Utiliser un disque de Karaoke portant le sigle  MULTI AUDIO ou  et MULTI AUDIO.
19. Le niveau d'écoute des voix d'origine n'est pas diminué lorsque l'on appuie sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE.	<ul style="list-style-type: none"> La touche AUDIO MODE n'est pas placée sur la position appropriée pour le CD, le CDV ou l'appareil auxiliaire. 	<ul style="list-style-type: none"> Appuyer sur la touche AUDIO MODE.
20. Les voix d'origine ne sont pas remplacées par la voix de l'utilisateur lorsque l'on appuie sur la touche VOCAL PARTNER.	<ul style="list-style-type: none"> Le niveau de sortie du microphone est trop faible. Le niveau de la voix du chanteur est trop faible. La touche AUDIO MODE n'est pas placée sur la position appropriée pour le CD, le CDV ou l'appareil auxiliaire. 	<ul style="list-style-type: none"> Augmenter le niveau de sortie. Chanter plus fort. Appuyer sur la touche AUDIO MODE.
21. Les touches b et # sont sans effet.	<ul style="list-style-type: none"> Le lecteur est en mode Voix magique et le témoin central de KEY CONTROL/MAGIC VOICE clignote. 	<ul style="list-style-type: none"> Annuler la fonction Voix magique en appuyant sur la touche h.
22. Les fonctions Encore une fois et Réglage de la tonalité ne peuvent pas être utilisées avec le microphone DM-V161.	<ul style="list-style-type: none"> La fiche de commande du microphone ( MC) n'est pas reliée. Le microphone n'est pas en service. 	<ul style="list-style-type: none"> La brancher. Mettre le microphone en service.
23. Rien ne se passe lorsque l'on appuie sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE.	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque l'on écoute un disque avec multiplexage, la commande BALANCE doit être sur la position MUSIC. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la position VOCAL.
24. Il est impossible de choisir certaines chansons au moyen des touches de recherche directe.	<ul style="list-style-type: none"> Le numéro choisi n'existe pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir une chanson qui existe sur la disque.
25. On ne peut pas entendre les voix d'origine avec un disque LaserKaraoke à multiplexage.	<ul style="list-style-type: none"> La fonction ONE-TOUCH KARAOKE est en service. La commande BALANCE est sur la position MUSIC. 	<ul style="list-style-type: none"> Mettre hors service la fonction ONE-TOUCH KARAOKE. Choisir la position VOCAL.
26. La chanson suivante commence dès la fin de la chanson précédente.	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque l'on commande la lecture au moyen de la touche PLAY/PAUSE (ou PLAY/SEARCH) ou que l'on reprend la lecture au moyen de la touche PLAY/PAUSE (ou PAUSE), le lecteur est toujours en mode de lecture même si une chanson est terminée. 	<ul style="list-style-type: none"> Choisir la chanson au moyen des touches de recherche directe.

STÖRUNGSSUCHE


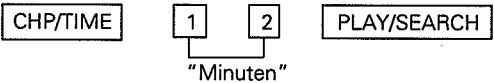
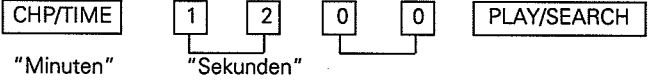
Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden. Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
1. Bei Drücken von OPEN/CLOSE wird die Disc-Lade nicht herausgefahren.	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel ist nicht an der Netzsteckdose angeschlossen. Der Netzschalter ist nicht eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel anschließen. Den Netzschalter einschalten.
2. Der Discträger wird ausgefahren.	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc ist verschmutzt. Die Disc wurde nicht richtig auf den Discträger gelegt. Im Spieler hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. Die Disc ist verzogen. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Disc reinigen. Die Disc richtig auflegen. Die Disc entnehmen und den Spieler für 1 bis 2 Stunden lassen, damit er trocknen kann. Versuchen, die Disc wieder flach zu wachen. (Siehe Symptom 7, Spalte "Behebung".)
3. Fernbedienung ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die CONTROL IN-Buchse an der Geräterückseite ist mit einem Projektions-Monitor oder AV-Verstärker von Pioneer verbunden. Die Batterien sind entladen. Zwischen dem Spieler und dem Fernbedienungsgeber befindet sich ein Hindernis. Der Fernbedienungsgeber ist nicht an einer für die Übertragung günstigen Stelle. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor oder das AV-Verstärker richten. Die Batterien auswechseln. Das Hindernis entfernen oder den Fernbedienungsgeber an eine andere Stelle bringen. Den Fernbedienungsgeber vor dem Spieler verwenden.
4. Durch Verwendung des Fernbedienungsgebers wird bewirkt, daß der Fernseher nicht einwandfrei arbeitet.	<ul style="list-style-type: none"> Einige Fernseher haben Fernbedienungs-Funktionen, die mit falschem Betrieb auf den Fernbedienungsgeber des Spielers reagieren. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Fernseher und den Spieler weiter voneinander entfernt aufstellen oder den Fernbedienungssensor des Fernsehers während der Disc-Wiedergabe abdecken.

WIEDERGABE EINER LASERVISION-DISC







SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
5. Die Disc dreht sich, aber es erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> Der Fernseher ist nicht eingeschaltet. Falsche Verbindungen zwischen Spieler und Fernseher. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Fernseher einschalten. Die Anschlüsse richtig herstellen.
6. Das Bild "wandert".	<ul style="list-style-type: none"> Der Vertikal-Bildfangregler des Fernsehers ist nicht richtig eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher einstellen.
7. Die Wiedergabe einer bestimmten Disc ist nicht einwandfrei. Die Wiedergabe stoppt in der Mitte der Disc.	<ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe-Oberfläche der Disc ist verschmutzt. Die Disc ist verzogen. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Schmutz mit einem weichen Tuch von der Disc abwischen. Falls erforderlich, das Tuch mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, um hartnäckigen Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen. Nur für LD-Discs: Die Disc in ihre Schutzhülle tun und dann auf eine ebene Unterlage legen. Auf die Disc eine ebene Platte, z.B. eine Glasscheibe, und darauf Bücher mit einem Gewicht von 4 bis 5 kg legen. Wenn die Disc für einen Tag in diesem Zustand verbleibt, wird sie vielleicht wieder gerade. <div style="text-align: center;"> <p>schwere Bücher, ca. 4 - 5 kg</p> </div>

STÖRUNGSSUCHE

SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
8. Der Ton ist unnatürlich oder verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Bei einer Disc ohne Kennzeichnung  ist das CX-System eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Die D/A/CX-Taste drücken, um das CX-System auszuschalten.
9. Bei der Wiedergabe wird kein Ton ausgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> STEP-Wiedergabe wird durchgeführt. Der Ton wird nur im normalen Wiedergabemodus ausgegeben. Die Audiosignale werden in anderen Wiedergabemodi nicht ausgegeben. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ oder ▶/ drücken, um den Spieler in den normalen Wiedergabemodus zu schalten.
10. Während der Standbild-Wiedergabe bewegt sich ein Teil des Bildes.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.
11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY und CHAPTER NUMBER SEARCH können nicht durchgeführt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Es ist eine Disc eingesetzt, auf der keine Kapitel-Nummern aufgenommen sind. 	<ul style="list-style-type: none"> Die DISP-Taste drücken, um festzustellen, ob eine Kapitel-Nummer angezeigt wird.
12. Bei bestimmten Discs dauert die Suche sehr lange, oder es erfolgt keine Suche.	<ul style="list-style-type: none"> Abhängig von der Disc, kann das Ablesen des aufgezeichneten Codes eine gewisse Zeit erfordern. 	<ul style="list-style-type: none"> CLEAR drücken, dann erscheint das Bild. (Es ist möglich, daß eine etwas andere Szene als die, nach der gesucht wurde, erscheint.)
13. Bestimmte Discs brauchen sehr lange bis zum Start oder starten gar nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Beim Lesen des Disc-Codes treten Fehler auf. (Das Gerät ist nicht beschädigt.) 	<ul style="list-style-type: none"> Die ■- oder ■/▲- Taste drücken und die Wiedergabe stoppen. Die ▶- oder ▶/ - Taste drücken und die Wiedergabe erneut starten. (Diese Bedienung einige Male wiederholen.)
14. Beim TIME NUMBER SEARCH-Betrieb wird ein anderes Bild als das vorgegebene gesucht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Methode zur Eingabe von Zahlen in der TIME NUMBER SEARCH-Betriebsart unterscheidet sich abhängig davon, ob die Zeitnummer auf der Disc in Minuten oder in Minuten und Sekunden aufgenommen ist, siehe unten. (Bsp.) 12-Minuten-Suche Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten aufgenommen ist <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten und Sekunden aufgenommen ist <div style="text-align: center;">  </div>	

KARAOKE-WIEDERGABE

Für Karaoke-Wiedergabe muß der KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Wahlschalter auf KARAOKE gestellt werden.

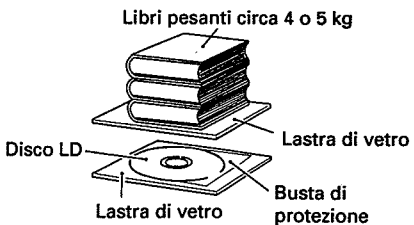
SYMPTOM	URSACHE	BEHEBUNG
15. Die Ein-Titel-Pausefunktion oder andere KARAOKE-Funktionen können nicht verwendet werden.	<ul style="list-style-type: none"> Der KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Auf KARAOKE stellen.
16. Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> Der KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf AUX INPUT eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Auf KARAOKE stellen.
17. Der BALANCE-Regler funktioniert T-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt.	<ul style="list-style-type: none"> Der KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf AUX INPUT eingestellt. Bei Wiedergabe einer CD- oder CDV-Karaoke-Disc mit Multiplexton ist die AUDIO MODE-Taste auf STEREO eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Auf KARAOKE stellen. Die AUDIO MODE-Taste so einstellen, daß die STEREO-Anzeige erlischt.
18. HiFi-Stereo-Multiplexton ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Der KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt. Es wird keine Multi-Audio-Disc verwendet. 	<ul style="list-style-type: none"> Auf KARAOKE stellen. Eine Karaoke-Disc mit der Kennzeichnung  oder  und MULTI AUDIO verwenden.
19. Die Lautstärke der originalen Gesangsstimme wird nicht reduziert, wenn ONE-TOUCH KARAOKE gedrückt ist.	<ul style="list-style-type: none"> Bei einer CD oder CDV oder einem Zusatzgerät ist die AUDIO MODE-Taste nicht für den entsprechenden Audiomodus eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> AUDIO MODE drücken.
20. Die originalen Gesangsstimmen werden nicht durch den eigenen Gesang ersetzt, wenn VOCAL PARTNER gedrückt ist.	<ul style="list-style-type: none"> Die Lautstärke des Mikrofons ist zu niedrig. Der Gesang ist zu leise. Bei einer CD oder CDV oder einem Zusatzgerät ist die AUDIO MODE-Taste nicht für den entsprechenden Audiomodus eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Lautstärke erhöhen. Lauter singen. AUDIO MODE drücken.
21. Die Taste  oder  funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der Spieler befindet sich im Magische-Stimme-Modus, und mit mittlere KEY CONTROL/MAGIC VOICE-Anzeige blinkt. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Magische-Stimme-Modus durch Drücken der Taste  ausschalten.
22. Mit dem Mikrophon Pioneer DM-V161 kann die Noch-Einmal-Funktion oder die Tonartregelfunktion nicht ausgeführt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die Mikrophonkontrollbuchse ( MC) ist nicht angeschlossen. Das Mikrophon ist nicht eingeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Anschließen. Das Mikrophon einschalten.
23. Bei Drücken der ONE-TOUCH KARAOKE-Taste erfolgt keine Veränderung.	<ul style="list-style-type: none"> Bei Wiedergabe von Tonmultiplex-Discs ist der BALANCE-Regler auf MUSIC eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Auf VOCAL stellen.
24. Mit den Direktsuchetasten können einige Titel nicht gewählt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die gewählte Nummer ist nicht auf der Disc vorhanden. 	<ul style="list-style-type: none"> Einen Titel wählen, der auf der Disc existiert.
25. Bei Wiedergabe einer Tonmultiplex-Laser-Karaoke-Disk können die Original-Gesangsstimmen nicht gehört werden.	<ul style="list-style-type: none"> Die ONE-TOUCH KARAOKE-Taste ist eingeschaltet. Der BALANCE-Regler ist auf MUSIC eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> ONE-TOUCH KARAOKE ausschalten. Auf VOCAL stellen.
26. Nach Beendigung eines Titels startet die Wiedergabe des nächsten Titels.	<ul style="list-style-type: none"> Wenn die Wiedergabe mit PLAY/PAUSE (oder PLAY/SEARCH) gestartet oder mit PLAY/PAUSE (oder PAUSE) fortgesetzt wird, befindet sich der Spieler immer im Wiedergabemodus, auch wenn ein Titel beendet ist. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Titel mit den Direktsuchetasten wählen.







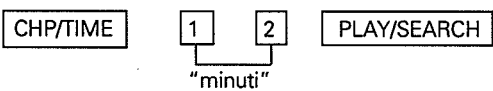
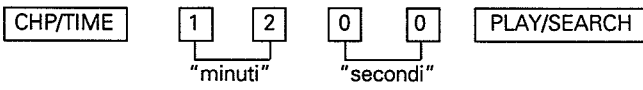
DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati. Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
1. Il piatto del disco non fuoriesce quando il tasto OPEN/CLOSE viene premuto.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il cavo di alimentazione non è collegato alla presa di rete CA in modo appropriato. ● L'interruttore di accensione non è stato attivato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegare il cavo di alimentazione. ● Attivare l'interruttore di accensione.
2. Il piatto del disco fuoriesce.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il disco è sporco. ● Il disco non è ben inserito sul piatto. ● Sulle parti del lettore si è condensata dell'umidità. ● Il disco è deformato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulire il disco. ● Inserire il disco in modo appropriato. ● Rimuovere il disco e lasciare acceso il lettore per 1 o 2 ore fino a che si è asciugato. ● Correggere la deformazione del disco. (Riferirsi al sintomo 7, colonna del rimedio).
3. Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il terminale CONTROL IN sul pannello posteriore è collegato ad un monitor o ad un amplificatore AV Pioneer. ● Le batterie sono deboli. ● Tra il lettore ed il telecomando è presente un ostacolo. ● Il telecomando non si trova in una buona posizione per la trasmissione. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Puntare il telecomando verso il monitor o l'amplificatore AV. ● Sostituire le batterie. ● Rimuovere l'ostacolo o cambiare la posizione del telecomando. ● Usare il telecomando di fronte al lettore.
4. L'utilizzo del telecomando causa un funzionamento inappropriato del televisore.	<ul style="list-style-type: none"> ● Alcuni televisori possiedono funzioni di comando a distanza che funzionano in modo inappropriato col telecomando del lettore. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Allontanare il lettore ed il televisore o coprire il sensore del telecomando del televisore durante la riproduzione.

QUANDO VIENE RIPRODOTTO UN DISCO LASERVISION

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
5. Il disco ruota ma l'immagine non viene riprodotta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il televisore non è acceso. ● I collegamenti tra il televisore ed il lettore sono scorretti. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Accendere il televisore. ● Eseguire i collegamenti corretti.
6. L'immagine si muove continuamente in senso verticale.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il comando della stabilità verticale del televisore non è ben regolato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Regolare il comando della stabilità verticale del televisore.
7. Un disco particolare non viene riprodotto in modo appropriato. La riproduzione si interrompe in mezzo al programma del disco.	<ul style="list-style-type: none"> ● La superficie di riproduzione del disco è sporca. ● Il disco è deformato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usare un panno morbido ed asciutto e pulire con delicatezza la superficie del disco dallo sporco. Se necessario, inumidire il panno con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali. ● Solo dischi LD Mettere il disco nella busta di protezione e quindi porlo su una superficie piana. Porre quindi un oggetto piano, ad esempio una lastra di vetro, sul disco e caricarla con 4 o 5 kg circa. A volte la deformazione viene ridotta lasciando il disco in queste condizioni per un giorno. <div style="text-align: center;">  <p>Libri pesanti circa 4 o 5 kg</p> <p>Lastra di vetro</p> <p>Disco LD</p> <p>Lastra di vetro</p> <p>Busta di protezione</p> </div>

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
8. Il suono è innaturale o distorto.	<ul style="list-style-type: none"> Il sistema CX è stato attivato per un disco che non possiede il marchio . 	<ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto D/A/CX per disattivare il sistema CX.
9. Durante la riproduzione non viene emesso alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> La riproduzione STEP è in corso di esecuzione. Il suono viene emesso solo nel modo di riproduzione normale. I segnali audio non vengono emessi in altri modi di riproduzione. 	<ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto  o  per portare il lettore nel modo di riproduzione normale.
10. Durante la riproduzione di un'immagine ferma, una parte dell'immagine oscilla.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Anche se il disco è un disco a riproduzione standard ci possono essere dei casi in cui un'immagine completamente ferma non può essere ottenuta ma ciò non significa che il lettore o il disco sono difettosi.
11. Le funzioni CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY e CHAPTER NUMBER SEARCH non possono essere eseguite.	<ul style="list-style-type: none"> È stato caricato un disco privo di numeri di capitolo. 	<ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto DISP per verificare se il numero di capitolo viene visualizzato.
12. Con certi dischi la ricerca richiede lungo tempo o non viene eseguita.	<ul style="list-style-type: none"> A seconda del tipo di disco è necessario del tempo per la lettura dei codici registrati. 	<ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto CLEAR e l'immagine apparirà. (A questo punto potrebbe apparire una scena leggermente diversa da quella ricercata).
13. Certi dischi richiedono troppo tempo per avviarsi o non si avviano per nulla.	<ul style="list-style-type: none"> Quando i codici vengono letti si verificano degli errori. (Non vi sono danni sull'unità). 	<ul style="list-style-type: none"> Premere il tasto  o  ed interrompere la riproduzione. Premere il tasto  e riavviare la riproduzione. (Ripetere questa operazione per alcune volte).
14. Un'immagine diversa da quella voluta viene ricercata nel modo TIME NUMBER SEARCH.	<ul style="list-style-type: none"> Il metodo di introduzione delle cifre nel modo TIME NUMBER SEARCH differisce a seconda se il numero di tempo è registrato sul disco in minuti oppure in minuti e secondi come indicato in basso: (Es.) Ricerca del 12 minuto Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti. <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti e secondi. <div style="text-align: center;">  </div>	

DIAGNOSTICA

RIPRODUZIONE KARAOKE

Per la riproduzione Karaoke, impostare sempre il selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT sulla posizione KARAOKE.

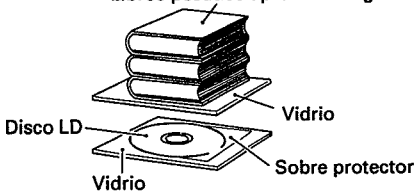
SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
15. La funzione di pausa alla fine del brano o altre funzioni KARAOKE non possono essere utilizzate.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT si trova sulla posizione NORMAL. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostarlo sulla posizione KARAOKE.
16. Nessun suono	<ul style="list-style-type: none"> ● Il selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT si trova sulla posizione AUX INPUT. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostarlo sulla posizione KARAOKE.
17. Il comando BALANCE non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT si trova sulla posizione NORMAL. ● Il tasto AUDIO MODE si trova sulla posizione STEREO quando si riproduce un CD o CDV per karaoke con suono multiplex. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostarlo sulla posizione KARAOKE. ● Impostare il tasto AUDIO MODE in modo che l'indicatore STEREO si spenga.
18. Il suono multiplex Hi-Fi stereo non può essere utilizzato.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il selettore KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT si trova sulla posizione NORMAL. ● Non viene utilizzato un disco con audio multiplo. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostarlo sulla posizione KARAOKE. ● Utilizzare un disco per Karaoke recante il simbolo  MULTI AUDIO o  e MULTI AUDIO.
19. Il volume della parte vocale originale non viene ridotto quando ONE-TOUCH KARAOKE viene premuto.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il tasto AUDIO MODE non è impostato sul modo audio appropriato con un CD, un CDV o un dispositivo ausiliario. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Premere AUDIO MODE.
20. La parte vocale originale non viene sostituita dalla propria voce anche se si preme VOCAL PARTNER.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il volume del microfono è troppo basso. ● Il livello della voce del cantante è insufficiente. ● Il tasto AUDIO MODE non è impostato sul modo audio appropriato con un CD, un CDV o un dispositivo ausiliario. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Alzare il volume. ● Cantare più forte. ● Premere AUDIO MODE.
21. Il tasto  o  non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il lettore si trova nel modo MAGIC VOICE e l'indicatore KEY CONTROL/MAGIC VOICE centrale sta lampeggiando. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cancellare il modo MAGIC VOICE premendo il tasto .
22. L'operazione ONCE MORE o l'operazione di controllo della chiave non può essere eseguita col microfono Pioneer DM-V161.	<ul style="list-style-type: none"> ● La presa di controllo del microfono ( MC) non è collegata. ● Il microfono non è attivato. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegare. ● Attivare il microfono.
23. Quando il tasto ONE-TOUCH KARAOKE viene premuto nulla cambia.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il comando BALANCE è impostato su MUSIC durante la riproduzione di dischi con suono multiplex. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Impostarlo su VOCAL.
24. Alcuni brani non possono essere selezionati con i tasti di ricerca diretta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il numero selezionato non esiste sul disco. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Selezionare un brano presente sul disco.
25. La parte vocale originale non può essere udita con un disco LaserKaraoke con suono multiplex.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il tasto ONE-TOUCH KARAOKE è attivato. ● Il comando BALANCE è impostato su MUSIC. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Disattivare ONE-TOUCH KARAOKE. ● Impostarlo su VOCAL.
26. Al termine della riproduzione di un brano inizia la riproduzione del brano successivo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Quando la riproduzione viene avviata con PLAY/PAUSE (o PLAY/SEARCH) o ripresa con PLAY/PAUSE (o PAUSE), il lettore si trova sempre nel modo di riproduzione anche al termine della riproduzione di un brano. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Selezionare il brano con i tasti di ricerca diretta.

LOCALIZACION DE AVERIAS








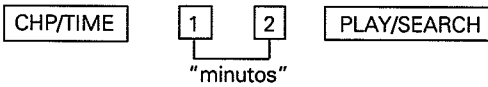
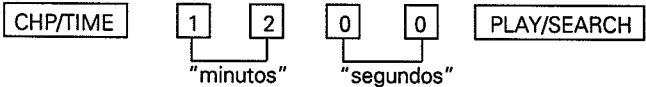
Las operaciones incorrectas se toman a menudo como averías o mal funcionamiento. Cuando crea que algo no funciona bien con su unidad, compruebe los puntos siguientes. Algunas veces la avería puede encontrarse en otro componente. Inspeccione los otros componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si no puede reparar la avería después de haber realizado las comprobaciones indicadas a continuación, solicite la reparación a un centro de servicio autorizado por PIONEER o su proveedor.

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
1. El plato del disco no sale al exterior al presionar OPEN/CLOSE.	<ul style="list-style-type: none"> ● El cable de la alimentación está mal enchufado en la toma de CA de la pared. ● El interruptor de la alimentación no está conectado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Enchufe el cable de la alimentación. ● Conecte el interruptor de la alimentación.
2. El plato del disco sale.	<ul style="list-style-type: none"> ● El disco está sucio ● El disco no está adecuadamente colocado en el plato. ● En el interior del reproductor se ha condensado humedad. ● El disco está alabeado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Limpie el disco. ● Ponga bien el disco. ● Extraiga el disco y no utilice el reproductor entre 1 y 2 horas hasta que se seque. ● Tentar reducir o grau de empenamento. (Consulte el sintoma 7, en la columna de la solución.)
3. El mando a distancia no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> ● El terminal CONTROL IN del panel trasero está conectado a un monitor de proyección Pioneer o a un amplificador AV. ● Las pilas están débiles. ● Entre el reproductor y el mando a distancia existe un obstáculo. ● El mando a distancia no está en un buen lugar para la transmisión. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Oriente el mando a distancia hacia el monitor de proyección o hacia el amplificador AV. ● Reemplace las pilas. ● Elimine el obstáculo o cambie la posición del mando a distancia. ● Emplee el mando a distancia frente al reproductor.
4. La operación del mando a distancia hace que el televisor funcione inadecuadamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Algunos televisores poseen funciones de control remoto que funcionan inadecuadamente en respuesta al mando a distancia del reproductor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aleje el televisor y el reproductor, o cubra el sensor remoto del televisor durante la reproducción de discos.

CUANDO ESTE REPRODUCIENDO UN DISCO LASERVISION







SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
5. El disco gira, pero no hay imagen.	<ul style="list-style-type: none"> ● La alimentación del televisor no está conectada. ● Conexiones incorrectas entre el reproductor y el televisor. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conecte a alimentación del televisor. ● Realice las conexiones correctas.
6. La imagen se mueve continuamente en forma vertical.	<ul style="list-style-type: none"> ● El control de retención vertical no está adecuadamente ajustado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Ajuste el control de retención vertical del televisor.
7. Un disco particular no se reproduce adecuadamente. La reproducción se detiene en medio del programa de un disco.	<ul style="list-style-type: none"> ● La superficie de reproducción del disco está sucia. ● El disco está alabeado. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Emplee un paño suave y frote ligeramente la suciedad de la superficie del disco. Si es necesario, para eliminar la suciedad o las huellas dactilares difíciles de quitar, humedezca un paño en detergente neutro diluido. ● Discos LD solamente Coloque el disco en la funda protectora, y después póngalo sobre una mesa plana. A continuación, coloque un tablero plano, por ej. un vidrio, sobre el disco, y coloque sobre él aproximadamente 4 - 5 kg. Si lo deja en este estado durante un día, es posible que el alabeo se corrija. <p style="text-align: center;">Libros pesados aprox. 4 - 5 kg</p>  <p style="text-align: center;">Disco LD Vidrio Sobre protector</p>

LOCALIZACION DE AVERIAS

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
8. El sonido no es natural o se oye distorsionado.	<ul style="list-style-type: none"> El sistema CX está activado y el disco no posee la marca . 	<ul style="list-style-type: none"> Presione la tecla D/A/CX para desactivar el sistema CX.
9. Durante la reproducción no hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> Se realiza la reproducción STEP. El sonido sale solamente durante el modo de reproducción normal. Las señales de audio no salen durante otros modos de reproducción. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulse  o  para poner el reproductor en el modo de reproducción normal.
10. Durante la reproducción de fotograma fijo, parte de la imagen de la pantalla sufre sacudidas.	_____	<ul style="list-style-type: none"> Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.
11. No es posible activar las funciones de salto de capítulos, reproducción programada de capítulos, ni búsqueda de números de capítulos.	<ul style="list-style-type: none"> Está empleando un disco que no tiene grabados números de capítulos. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione la tecla DISP para comprobar si se visualiza el número de capítulo.
12. Con algunos discos, la búsqueda tarda demasiado o no se realiza en absoluto.	<ul style="list-style-type: none"> Para leer los códigos grabados se necesita cierto tiempo, depende del disco. 	<ul style="list-style-type: none"> Presione CLEAR y aparecerá la imagen. (En este punto, quizá aparezca una escena ligeramente diferente de la que ha sido buscada.)
13. Ciertos discos tardan demasiado tiempo en iniciarse o no se inician.	<ul style="list-style-type: none"> Existen errores al leer los códigos de los discos. (La unidad no está averiada.) 	<ul style="list-style-type: none"> Presione el botón  o  para cesar la reproducción. Presione el botón  o  para reiniciar la reproducción. (Repita esta operación varias veces.)
15. En el modo de búsqueda de números de tiempo aparece una imagen diferente a la buscada.	<ul style="list-style-type: none"> El método de introducción de números en el modo de búsqueda de números de tiempo difiere, de acuerdo con los números de tiempo registrados en el disco en minutos o minutos y segundos, como se muestra a continuación [ej.] búsqueda de 12 minutos. Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos: <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> Disco en el que los números de tiempo están registrados en minutos y segundos. <div style="text-align: center;">  </div>	

CUANDO REPRODUZCA KARAOKE

Para la reproducción karaoke, ponga siempre el selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT en la posición KARAOKE.

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
15. La función de pausa de una canción u otras funciones KARAOKE no pueden utilizarse.	<ul style="list-style-type: none"> ● El selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT está en la posición NORMAL. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Póngalo en la posición KARAOKE.
16. No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> ● El selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT está en la posición AUX INPUT. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Póngalo en la posición KARAOKE.
17. El control BALANCE no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ● El selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT está en la posición NORMAL. ● El botón AUDIO MODE está en la posición STEREO cuando reproducen un CD de sonido multiplexado o un disco CDV para karaoke. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Póngalo en la posición KARAOKE. ● Ponga el botón AUDIO MODE para que se apague el indicador STEREO.
18. No puede obtenerse el sonido multiplexado estéreo de hi-fi.	<ul style="list-style-type: none"> ● El selector KARAOKE/NORMAL/AUX INPUT está en la posición NORMAL. ● No se utiliza un disco multiaudio. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Póngalo en la posición KARAOKE. ● Utilice un disco karaoke que tenga la marca  MULTI AUDIO o  y MULTI AUDIO.
19. El nivel de volumen de la voz original no se reduce a pesar de pulsar ONE-TOUCH.	<ul style="list-style-type: none"> ● El botón AUDIO MODE no está en el modo de audio apropiado con un CD, CDV o un aparato auxiliar. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pulse AUDIO MODE.
20. Las voces originales no son reemplazadas por la voz que canta, a pesar de haber pulsado VOCAL PARTNER.	<ul style="list-style-type: none"> ● El nivel del volumen del micrófono está demasiado bajo. ● El nivel de la voz que canta es demasiado bajo. ● El botón AUDIO MODE no está en el modo de audio apropiado con un CD, CDV o un aparato auxiliar. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Aumente el nivel del volumen. ● Cante con una voz más alta. ● Pulse AUDIO MODE.
21. El botón  o  no puede utilizarse.	<ul style="list-style-type: none"> ● El reproductor está en el modo de voz mágica y el indicador KEY CONTROL/MAGIC VOICE central está parpadeando. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cancele el modo de voz mágica pulsando el botón .
22. La operación uno más o la operación de control de tonalidad no pueden realizarse con el micrófono Pioneer DM-V161.	<ul style="list-style-type: none"> ● La toma de control del micrófono ( MC) no está conectada. ● El micrófono no está encendido. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Conéctela. ● Enciéndalo.
23. No cambia nada cuando se pulsa el botón ONE-TOUCH KARAOKE.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando reproduce discos de sonido multiplexado, el control BALANCE está en MUSIC. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Póngalo en VOCAL.
24. Algunas canciones no pueden seleccionarse con los botones de búsqueda musical directa.	<ul style="list-style-type: none"> ● El número seleccionado no existe en el disco. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Seleccione canciones que existan en el disco.
25. Las voces originales no puede oírse con disco LaserKaraoke de sonido multiplexado.	<ul style="list-style-type: none"> ● El botón ONE-TOUCH KARAOKE está activado. ● El control BALANCE está en MUSIC. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Desactive el botón ONE-TOUCH KARAOKE. ● Póngalo en VOCAL.
26. La siguiente canción empieza a reproducirse después de haber terminado la anterior.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando la reproducción comience con PLAY/PAUSE (o PLAY/SEARCH) o se reanude con PLAY/PAUSE (o PAUSE), el reproductor siempre está en el modo de reproducción, incluso cuando termine una canción. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Seleccione la canción con los botones de búsqueda musical directa.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1. General

Système Système de disque LaserVision et système audio numérique de compact disc
 Laser Longueur d'onde laser de semi-conducteur 780 nm
 Alimentation CA 220 - 230 V, 50/60 Hz
 Consommation 49 W
 Poids 8,6 kg
 Dimensions 420 (L) x 427 (P) x 139 (H) mm
 Température de fonctionnement +5°C ~ +35°C
 Humidité de fonctionnement 5% ~ 90%
 (Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

2. Disque

Disques LaserVision

Disque PAL

*Durées de lecture maximum
 Disque à lecture active de 30 cm 72 mn/deux faces
 Disque à lecture longue durée 30 cm 2 heures/deux faces
 Disque à lecture active de 20 cm 28 mn/deux faces
 14 mn/une face
 Disque à lecture longue durée 20 cm 40 mn/deux faces
 20 mn/une face

Vitesse du moteur

Disque à lecture active 1.500 tr/mn
 Disque à lecture longue 1.500 tr/mn
 (circonférence interne) à 570 tr/mn
 (circonférence externe) (Pour un disc de 30 cm)

Disque NTSC

*Durées de lecture maximum
 Disque de 30 cm à lecture standard 1 heure/deux faces
 Disque de 30 cm à lecture étendue 2 heures/deux faces
 Disque de 20 cm à lecture standard 28 minutes/deux faces
 14 minutes/une face
 Disque de 20 cm à lecture étendue 40 minutes/deux faces
 20 minutes/une face
 Disque à lecture normale 1.800 tr/mn
 Disque à lecture étendue 1.800 tr/mn (au centre) à 600 tr/mn (au bord)
 (pour un disque de 30 cm)

Disques compacts

DISQUE Diamètre: 12 cm, 8 cm, épaisseur: 1,2 mm
 Direction de rotation (côté capteur) Sens contraire des aiguilles d'une montre
 Vitesse linéaire 1,2 - 1,4 m/s
 * Durée de lecture maximum 74 mn disc de 12 cm
 20 mn disc de 8 cm
 (Pour la lecture stéréo)

Discs compacts avec vidéo

DISQUE Diamètre: 12 cm, épaisseur: 1,2 mm
 Direction de rotation (côté capteur) Sens contraire des aiguilles d'une montre
 Vitesse linéaire Portion audio: 1,2 - 1,4 m/s
 Portion vidéo: 11 - 12 m/s
 * Durée de lecture maximum Portion vidéo: 5 mn (CLV)
 Portion audio: 20 mn (numérique)

* La durée de lecture réelle diffère pour chaque disc.

3. Caractéristiques vidéo

Format Spécifications PAL/NTSC
 Sortie vidéo
 Niveau 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée
 Impédance 75 Ω non compensée
 Prises Prise RCA

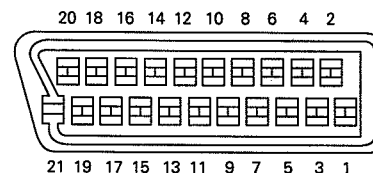
4. Caractéristiques audio

Niveau de sortie
 Pendant la sortie audio analogique 200 mVrms
 (1 kHz, 40%)
 Pendant la sortie audio numérique 200 mVrms
 (1 kHz, -20 dB)
 Prises Toutes deux prises RCA
 Nombre de canaux 2

5. Autres bornes

Entrées microphone 2
 Entrée de commande de microphone Fiche miniature
 Sortie pour casque 1
 Entrée/sortie de contrôle Les deux prises miniatures
 AUX Prises RCA
 Connecteur d'entrée/sortie audio et vidéo Connecteur à 21 broches
 Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur) qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

Attribution des broches



N° de broche	1 Sortie audio 2/D	17 Mise à la terre
	3 Sortie audio 1/G	19 Sortie vidéo
	4 Mise à la terre	21 Mise à la terre
	8 Statut	

6. Accessoires


Télécommande (CU-CLD046) 1
 Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches 2
 Câble péritélévision 1
 Câble audio 1
 Mode d'emploi 1

7. Fonctions

Fonctionnement de la télécommande (CU-CLD046)

	Fonction	Disque à lecture active ou standard (CAV)	Disque à lecture longue ou étendue (CLV)	Disque compact avec vidéo	Disque compact
Fonctions de base	Lecture d'une face Pause Arrêt Ejection	OUI OUI OUI OUI	OUI OUI OUI OUI	OUI OUI OUI OUI	OUI OUI OUI OUI
Recherche	Avance rapide (avant et arrière) Passage de chapitre/piste Recherche directe de chapitre/numéro de piste Recherche de numéro d'image Recherche de numéro de durée Recherche de durée absolue	OUI OUI OUI OUI NON NON	OUI OUI OUI NON OUI NON	OUI OUI OUI NON OUI NON	OUI OUI OUI NON OUI OUI
Programme	Lecture programmée de chapitre/piste Correction de programme	OUI OUI	OUI OUI	OUI OUI	OUI OUI
Répétition	Répétition de chapitre/piste Répétition d'une face Répétition de programme	OUI OUI OUI	OUI OUI OUI	OUI OUI OUI	OUI OUI OUI
Lecture à effets spéciaux	Arrêt sur image/étape	OUI	NON	NON	NON
Affichage de durée	Affichage de durée écoulée Affichage de durée absolue Affichage de durée de piste restante Affichage de durée totale restante Nombre total de morceaux, affichage de durée totale	NON OUI*1 NON OUI*1 OUI*1	OUI NON NON OUI*1 OUI*1	OUI NON OUI OUI OUI	OUI OUI OUI OUI OUI
Autres	Système CX ON/OFF Sélecteur automatique numérique/analogique Sélection de canal audio (stéréo, 1/G, 2/D)*4	OUI*2 OUI*3 OUI	OUI*2 OUI*3 OUI	NON NON OUI	NON NON OUI

*1 Seulement les disques avec TOC

*2 Valide pour la lecture de son analogique d'un disque avec la marque 

*3 Uniquement avec les disques NTSC portant des enregistrements audionumériques.

*4 Uniquement dans le mode NORMAL.

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et le design de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

TECHNISCHE DATEN

1. Allgemein

System	LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System
Laser	Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm
Spannungsversorgung	Netz 220 - 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	49 W
Gewicht	8,6 kg
Abmessungen	420 (B) x 427 (T) x 139 (H) mm
Betriebstemperatur	+5°C ~ +35°C
Betriebsfeuchtigkeit	5% ~ 90% (keine Feuchtigkeitskondensation)

2. Discs

LaserVision Discs

PAL-Disc

* Maximale Spielzeiten	
30 cm Active Play Disc	72 Min./beide Seiten
30 cm Long Play Disc	2 Std./beide Seiten
20 cm Active Play Disc	28 Min./beide Seiten 14 Min./eine Seite
20 cm Long Play Disc	40 Min./beide Seiten 20 Min./eine Seite

Spindelmotor-Drehzahl

Active Play Disc	1500 Upm
Long Play Disc	1500 Upm (innere Spur) bis 570 Upm (äußere Spur) (30 cm Disc)

NTSC-Disc

* Maximale Spielzeiten	
30 cm Standard Play Disc	1 Stunde/beide Seiten
30 cm Extended Play Disc	2 Stunden/beide Seiten
20 cm Standard Play Disc	28 Min./beide Seiten 14 Min./eine Seite
20 cm Extended Play Disc	40 Min./beide Seiten 20 Min./eine Seite
Standard Play Disc	1800 Upm
Extended Play Disc	1800 Upm (Innenumfang) bis 600 Upm (Außenumfang) (für eine 30 cm Disc)

Compact Discs

Disc	Durchmesser: 12 cm, 8 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite)	entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit	1,2 ~ 1,4 m/s
* Maximale Spielzeiten	74 Min. - 12 cm Discs 20 Min. - 8 cm Discs (Stereo-Wiedergabe)

Compact Discs mit Video

Disc	Durchmesser: 12 cm, Stärke: 1,2 mm
Drehrichtung (Ableseseite)	entgegen Uhrzeigersinn
Lineargeschwindigkeit	Audioteil: 1,2 ~ 1,4 m/s Videoteil: 11 ~ 12 m/s
* Maximale Spielzeiten	Videoteil: 5 Min. (CLV) Audioteil: 20 Min. (digital)

* Die tatsächlichen Spielzeiten unterscheiden sich je nach Disc.

3. Video-Charakteristika

Format	PAL/NTSC
Videoausgang	
Pegel	1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen
Impedanz	75 Ω unsymmetrisch
Buchse	Cinchbuchse

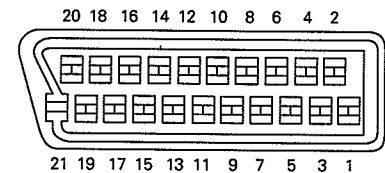
4. Audio-Charakteristika

Ausgangspegel	
bei Analog-Audioausgang	200 mVrms (1 kHz, 40%)
bei Digital-Audioausgang	200 mVrms (1 kHz, -20 dB)
Buchsen	beides Cinchbuchsen
Anzahl der Kanäle	2

5. Andere Buchsen

Mikrofoneingang	2
MIC-Kontrolleingang	Minibuchse
Kopfhörerausgang	1
Steuerung-Eingang/Ausgang	beides Minibuchsen
AUX	Cinchbuchsen
AV-Anschluß-Eingang/Ausgang	21pol. Buchse
Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer "AV CONNECTOR"-Buchse.	

Stift-Zuordnung



Stift-Nr.	1 Audio-2/R-Ausgang	17 Masse (GND)
	3 Audio-1/L-Ausgang	19 Video-Ausgang
	4 Masse (GND)	21 Masse (GND)
	8 Status	

6. Zubehör

Fernbedienungsgeber (CU-CLD046)	1
Trockenbatterien Größe "AAA" (IEC R03)	2
Eurostecker-Kabel	1
Audio-Anschlußkabel	1
Bedienungsanleitung	1

7. Funktionen

Bedienung mit Fernbedienungsgeber (CU-CLD046)

	Funktion	Active Play/ Standard Play Disc (CAV)	Long Play/ Extended Play Disc (CLV)	Compact- Disc mit Video	Compact- Disc
Grundfunktionen	Einseiten-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Pause	JA	JA	JA	JA
	Stop	JA	JA	JA	JA
	Auswurf	JA	JA	JA	JA
Suche	Schnellvorlauf (vorwärts und rückwärts)	JA	JA	JA	JA
	Kapitel/Titel-Überspringung	JA	JA	JA	JA
	Direkte Kapitel/Titel-Nummer-Suche	JA	JA	JA	JA
	Bildnummersuche	JA	NEIN	NEIN	NEIN
	Zeitnummersuche	NEIN	JA	JA	JA
Absolutzeitsuche		NEIN	NEIN	NEIN	JA
Programm	Kapitel/Titel-Programm-Wiedergabe	JA	JA	JA	JA
	Programm-Korrektur	JA	JA	JA	JA
Wiederholung	Kapitel/Titel-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Einseiten-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
	Programm-Wiederholung	JA	JA	JA	JA
Trickwiedergabe-funktionen	Standbild/Einzelbildfortschaltung	JA	NEIN	NEIN	NEIN
Zeit-Anzeige	Anzeige der bisherigen Zeit	NEIN	JA	JA	JA
	Anzeige der Gesamtzeit	JA*1	NEIN	NEIN	JA
	Anzeige der verbleibenden Titelzeit	NEIN	NEIN	JA	JA
	Anzeige der verbleibenden Gesamtzeit	JA*1	JA*1	JA	JA
	Anzeige von Gesamtzahl der Titel, Gesamtzeit	JA*1	JA*1	JA	JA
Sonstiges	CX-System ein/aus	JA*2	JA*2	NEIN	NEIN
	Auto-Digital/Analog-Schalter	JA*3	JA*3	NEIN	NEIN
	Audiokanalwahl (Stereo, 1/L, 2/R) *4	JA	JA	JA	JA

*1 Nur Discs mit TOC

*2 Gültig für Analogton-Wiedergabe einer Disc mit Kennzeichnung



*3 Kann nur für NTSC-Discs mit Digital-Audio verwendet werden.

*4 Nur NORMAL-Modus

HINWEIS:

Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1992 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

1. Generali

Sistema	Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD
Laser	Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm
Alimentazione	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	49 W
Peso	8,6 kg
Dimensioni	420 (L) x 427 (P) x 139 (A) mm
Temperatura di funzionamento	+5°C ~ +35°C
Umidità permessibile	5% ~ 90% (Non ci deve essere condensazione)

2. Disco

Dischi LaserVision

Dischi PAL

*Tempi massimi di riproduzione	
Disco riproduzione standard 30 cm ...	72 min/entrambi i lati
Disco riproduzione prolungata 30 cm ...	2 ore/entrambi i lati
Disco riproduzione standard 20 cm ...	28 min/entrambi i lati 14 min/un lato
Disco riproduzione prolungata 20 cm	40 min/entrambi i lati 20 min/un lato

Velocità motorino

Disco velocità standard	1500 g/min
Disco velocità prolungata	Da 1500 g/min (circ. int.) a 570 g/min (circ. est.) (Per un disco da 30 cm)

Dischi NTSC

* Tempi massimi di riproduzione	
Disco Standard Play da 30 cm	1 ora/ambdue i lati
Disco Extended Play da 30 cm	2 ore/ambdue i lati
Disco Standard Play da 20 cm	28 min./ambdue i lati 14 min./1 lato
Disco Extended Play da 20 cm	40 min./ambdue i lati 20 min./1 lato
Disco Standard Play	1800 gpm
Disco Extended Play	1800 gpm (circonferenza interna) 600 gpm (circonferenza esterna) (con dischi da 30 cm)

Dischi compatti (CD)

Disco	Diam.: 12 cm, 8 cm Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup):	Antioraria
Velocità lineare	1,2 - 1,4 m/sec
*Tempo massimo riproduzione	Dischi 12 cm 74 min Dischi 8 cm 20 min (Per riproduzione stereo)

Dischi compatti con video (CDV)

Disco	Diam.: 12 cm, Spessore: 1,2 mm
Direzione rotazione (lato pickup):	Antioraria
Velocità lineare	Parte audio 1,2 - 1,4 m/sec Parte video 11 - 12 m/sec
*Tempo massimo riproduzione	Parte video: 5 min (CLV) Parte audio: 20 min (Digit.)

* Il tempo di riproduzione reale differisce per ciascun disco.

3. Caratteristiche video

Formato	Standard PAL/NTSC
Uscita video	
Livello	1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato
Impedenza	75Ω non bilanciati
Prese	Prese RCA

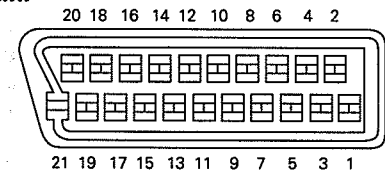
4. Caratteristiche audio

Livello uscita	
Uscita audio analogica	200 mVrms (1kHz, 40%)
Uscita audio digitale	200 mVrms (1kHz, -20dB)
Prese	Entrambe le prese RCA
Numero canali	2

5. Altri terminali

Ingresso microfono	2
Ingresso controllo MIC	Presse mini
Uscita cuffie	1
Ingresso/uscita comando	Entrambe prese mini
AUX	Prese RCA
Ingresso/uscita connettore AV	Connettore 21 piedini
Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR".	

Assegnazione piedini



Piedino No.	1 Uscita audio 2/R	17 Terra (GND)
	3 Uscita audio 1/L	19 Uscita video
	4 Terra (GND)	21 Terra (GND)
	8 Stato	

6. Accessori


Unità di telecomando (CU-CLD046)	1
Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03)	2
Cavo di peritelevisione	1
Cavo audio	1
Istruzioni per l'uso	1

7. Funzioni

Funzioni dell'unità di telecomando (CU-CLD046)

	Funzione	Dischi Active Play/Standard Play (CAV)	Dischi Long Play/Extended Play (CLV)	CD con video	CD
Funzioni di base	Riproduzione di un lato Pausa Arresto Espulsione	Sì Sì Sì Sì	Sì Sì Sì Sì	Sì Sì Sì Sì	Sì Sì Sì Sì
Ricerca	Avanzamento rapido (in avanti ed all'indietro) Salto capitolo/brano Ricerca diretta numero capitolo/brano Ricerca numero di quadro Ricerca numero di tempo Ricerca tempo assoluto	Sì Sì Sì Sì NO NO	Sì Sì Sì NO Sì NO	Sì Sì Sì NO Sì NO	Sì Sì Sì NO Sì Sì
Programmi	Riproduzione programmata di capitoli/brani Correzione programmi	Sì Sì	Sì Sì	Sì Sì	Sì Sì
Ripetizione	Ripetizione di capitolo/brano Ripetizione di un lato Ripetizione di un programma	Sì Sì Sì	Sì Sì Sì	Sì Sì Sì	Sì Sì Sì
Riproduzione variabile	Immagine ferma/avanzamento di un quadro	Sì	NO	NO	NO
Display del tempo	Visualizzazione del tempo trascorso Visualizzazione del tempo assoluto Visualizzazione del tempo rimanente del brano Visualizzazione del tempo rimanente totale Visualizzazione del numero totale di selezioni, del tempo totale	NO Sì*1 NO Sì*1 Sì*1	Sì NO NO Sì*1 Sì*1	Sì NO Sì Sì Sì	Sì Sì Sì Sì Sì
Altre	Sistema CX ON/OFF Selettore segnale digitale/analogico Selezione canale audio (stereo, 1/S, 2/D) *4	Sì*2 Sì*3 Sì	Sì*2 Sì*3 Sì	NO NO Sì	NO NO Sì

*1. Solo dischi TOC.

*2. Valido per il suono analogico della riproduzione di un disco recante il marchio .

*3. Può essere utilizzata solo con dischi NTSC con parti audio digitali.

*4. Solo modo NORMAL.

NOTA:

I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

ESPECIFICACIONES

1. Generales

Sistema	Sistema de videodisco LaserVision y audiosistema digital de discos compactos
Láser	Láser de semiconductor, longitud de onda de 780 nm
Alimentación	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Consumo	49 W
Peso	8,6 kg
Dimensiones	420 (An) x 427 (Prf) x 139 (Al) mm
Temperatura de funcionamiento	+5°C ~ +35°C
Humedad de funcionamiento	5% ~ 90%

(No deberá haber humedad de condensación.)

2. Disco

Discos LaserVision

Disco PAL

* Tiempos de reproducción máximos	
Disco de reproducción activa de 30 cm	72 minutos/ambas caras
Discos de larga duración de 30 cm	2 horas/ambas caras
Disco de reproducción activa de 20 cm	28 minutos/ambas caras 14 minutos/una cara
Discos de larga duración de 20 cm	40 minutos/ambas caras 20 minutos/una cara
Velocidad del motor del husillo	
Disco de reproducción activa	1.500 rpm
Disco de larga duración	1.500 rpm (circunferencia interior) a 570 rpm (circunferencia exterior) (Para discos de 30 cm)

Disco NTSC

* Tiempos de reproducción máximos	
Disco de reproducción estándar de 30 cm	1 hora/ambos lados
Disco de reproducción extendida de 30 cm	2 horas/ambos lados
Disco de reproducción estándar de 20 cm	28 minutos/ambos lados 14 minutos/un lado
Disco de reproducción extendida de 20 cm	40 minutos/ambos lados 20 minutos/un lado
Disco de reproducción estándar	1.800 rpm
Disco de reproducción extendida	1.800 rpm (circunferencia interior) a 600 rpm (circunferencia exterior) (Para un disco de 30 cm)

Discos compactos

DISC	Diámetro: 12 cm y 8 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ...	hacia la izquierda
Velocidad lineal	1,2-1,4 m/seg.
* Tiempo de reproducción máximo	
	74 minutos, discos de 12 cm 20 minutos, discos de 8 cm (Para reproducción estéreo)

Discos compactos con vídeo

Disco	Diámetro: 12 cm. Grosor: 1,2 mm
Dirección de rotación (lado de fonocaptor) ...	hacia la izquierda
Velocidad lineal	Parte de audio: 1,2 - 1,4 m/seg. Parte de vídeo: 11 - 12 m/seg.
*Tiempo de reproducción máximo	
	Parte de vídeo: 5 minutos (CLV) Parte de audio: 20 minutos (Digital)

* El tiempo de reproducción real cambia con cada disco.

104

<VRD1008>

Sp

3. Características de vídeo

Formato	Especificaciones PAL/NTSC
Salida de vídeo	Nivel .1 Vp-p nominal, sincronización negativa, terminada
Impedancia	75 Ω desequilibrada
Toma	Toma RCA

4. Características de audio

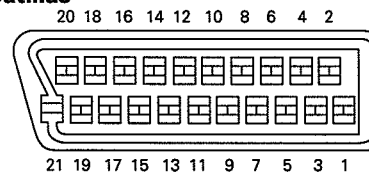
Nivel de salida	Durante la salida de audio analógico	200 mV eficaces (1 kHz, 40%)
	Durante la salida de audio digital	200 mV eficaces (1 kHz, -20 dB)
Tomas	Ambas RCA	
Número de canales	2	

5. Otros terminales

Entrada de micrófono	2
Entrada de control MIC	Toma miniatura
Salida de auriculares	1
Entrada/salida de control	Ambas tomas miniatura
AUX	Tomas RCA
Entrada/salida de conector de AV	Conector de 21 patillas

Este conector proporciona las señales de vídeo y audio para la conexión a un monitor de TV en color (o televisor) que posea un conector "AV CONNECTOR".

Asignación de las patillas



Nº de patilla

1 Salida de audio del canal 2/R (derecho)	17 Masa
3 Salida de audio del canal 1/L (izquierdo)	19 Salida de vídeo
4 Masa	21 Masa
8 Estado	

6. Accesorios


Mando a distancia (CU-CLD046)	1
Pilas tamaño "AAA" (IEC R03)	2
Cable con euroconector	1
Cable de audio	1
Manual de instrucciones	1

7. Funciones

Operaciones del mando a distancia (CU-CLD046)

	Función	Disco de reproducción activa/estándar (CAV)	Disco de reproducción prolongada (CLV)	Videodisco compacto	Disco compacto
Funciones básicas	Función Reproducción de una sola cara	SI	SI	SI	SI
	Pausa	SI	SI	SI	SI
	Parada	SI	SI	SI	SI
	Expulsión	SI	SI	SI	SI
Búsqueda	Avance rápido (progresivo y regresivo)	SI	SI	SI	SI
	Salto de capítulo/pista	SI	SI	SI	SI
	Búsqueda directa de número de capítulo/pista	SI	SI	SI	SI
	Búsqueda de número de fotograma	SI	NO	NO	NO
	Búsqueda de número de tiempo	NO	SI	SI	SI
	Búsqueda con tiempo absoluto	NO	NO	NO	SI
Programa	Reproducción programada de capítulos/pistas	SI	SI	SI	SI
	Corrección de programa	SI	SI	SI	SI
Repetición	Repetición de capítulos/pistas	SI	SI	SI	SI
	Repetición de una sola cara	SI	SI	SI	SI
	Repetición programada	SI	SI	SI	SI
Reproducción variable	Fotograma fijo/fotograma tras fotograma	SI	NO	NO	NO
Visualización de tiempo	Tiempo transcurrido	NO	SI	SI	SI
	Tiempo absoluto	SI*1	NO	NO	SI
	Tiempo restante de la pista	NO	NO	SI	SI
	Tiempo restante total	SI*1	SI*1	SI	SI
	Número total de canciones, tiempo total	SI*1	SI*1	SI	SI
Otras	Conexión/desconexión del sistema CX	SI*2	SI*2	NO	NO
	Conmutador automático digital/analógico	SI*3	SI*3	NO	NO
	Selección de canal de audio (estéreo, 1/L, 2/R) *4	SI	SI	SI	SI

*1 Sólo con discos que tengan TOC

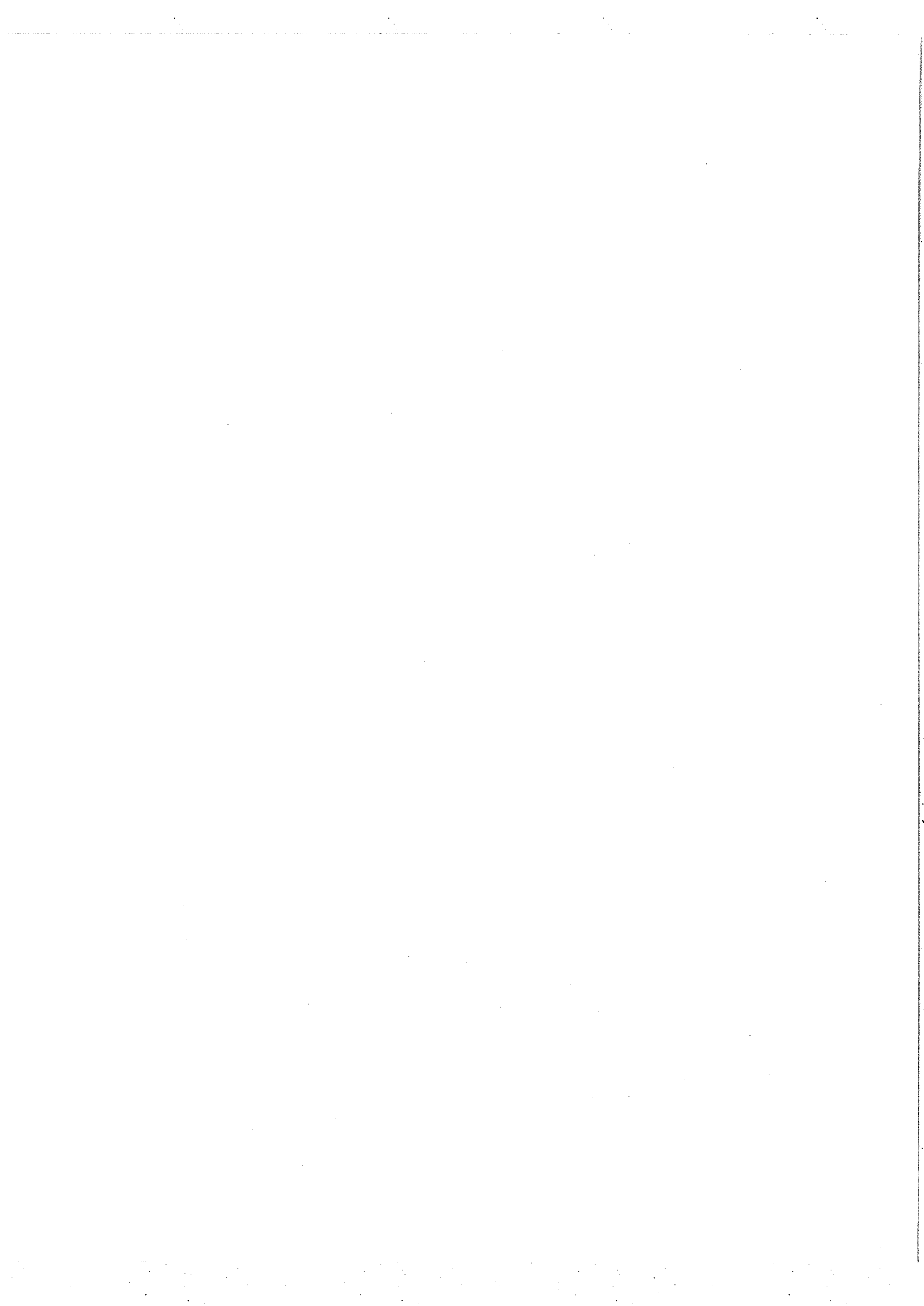
*2 Válido para la reproducción de sonido analógico de un disco que tenga la marca 

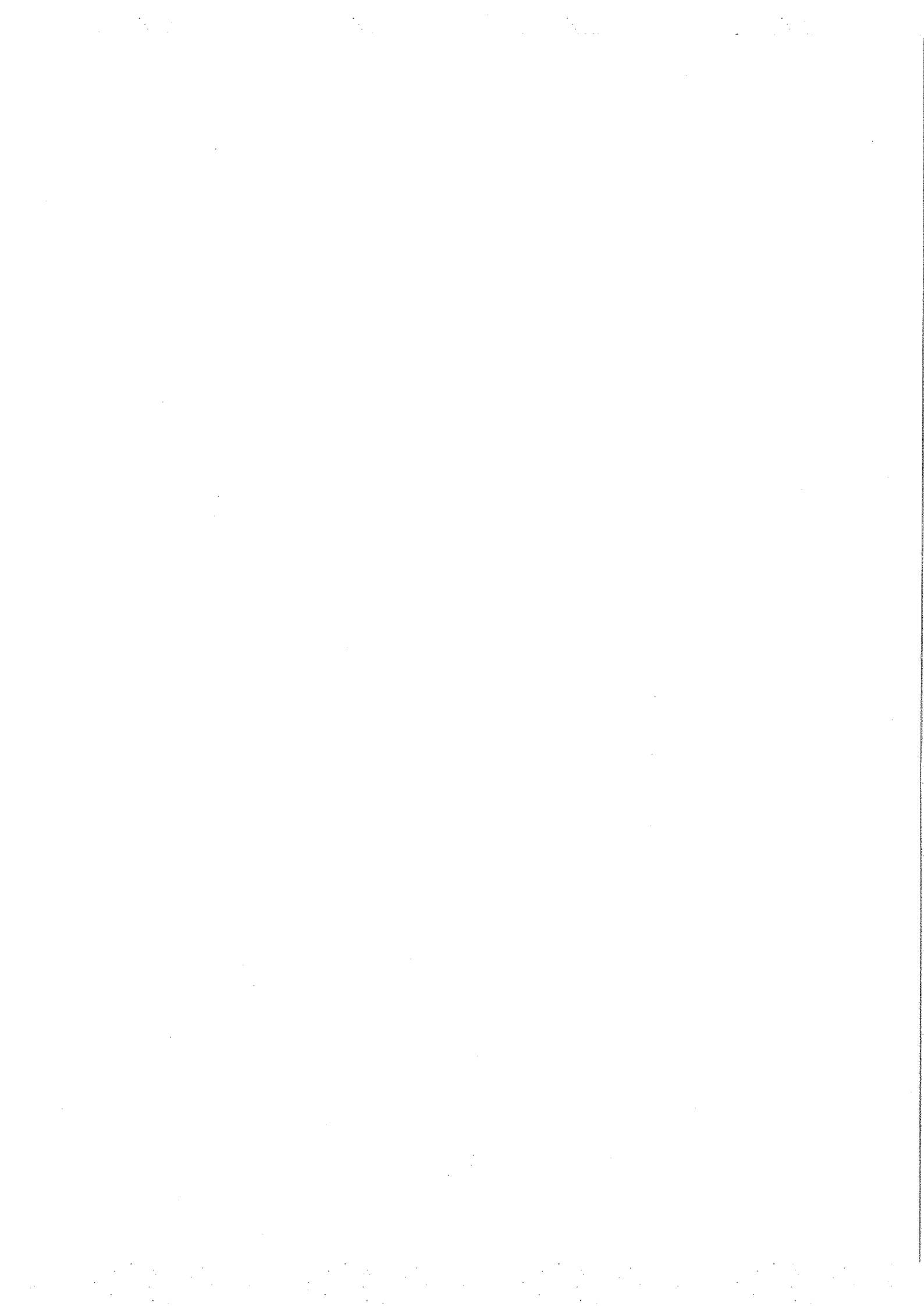
*3 Sólo puede utilizarse con discos NTSC con pistas de audio digital.

*4 Sólo el modo NORMAL.

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambio sin previo aviso debido a mejoras del mismo.





Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER LASER TECHNOLOGY Branch Office of Pioneer Electronic (Europe) N.V. 1-6 Field Way, Greenford, Middlesex UB6 8UZ U.K.